叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣诞老人的女儿：一部两幕圣(santa Claus' Daughter A Musical Christmas) 000001

2. 圣诞老人的女儿：一部两幕圣(santa Claus' Daughter A Musical Christmas) 000002

3. 圣诞老人的女儿：一部两幕圣(santa Claus' Daughter A Musical Christmas) 000003

4. 圣诞老人的女儿：一部两幕圣(santa Claus' Daughter A Musical Christmas) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞老人的女儿：一部两幕圣(Santa Claus' Daughter A Musical Christmas)

[eimz] - ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['stændəd] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['drɑ:mə] ,
AMES ' SERIES OF STANDARD AND MINOR DRAMA ,
艾姆斯 - 系列 的 标准 和 次要的 戏剧 ,

艾姆斯系列标准及小型戏剧，

[nəʊ] . - .
No . 309 .
不 . - .

第309号。

['sæntə]
Santa
圣诞老人

圣诞老人

[klɔ:z] - ['dɔ:tə(r)] .
Claus ' Daughter .
克劳斯 - 女儿 .

克劳斯的女儿。

([bɜ:'lesk] .)
(BURLESQUE .)
(滑稽剧 .)

（滑稽剧）

[wɪð] [kɑ:st] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , ['entrənsiz] , [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] , ['relətɪv] [pə'zɪʃnz]
WITH CAST OF CHARACTERS , ENTRANCES , AND EXITS , RELATIVE POSITIONS
和 投掷 的 人物 , 入口 , 和 出口 , 相对的 职位
[ɒv; əv]
OF
的

包括角色阵容、出场和退场、相对位置

[ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd]
THE PERFORMERS ON THE STAGE , DESCRIPTION OF COSTUMES AND
这 表演者 在 这 阶段 , 描述 的 服装 和

舞台上的表演者、服装描述和

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ['bɪznəs] , ['keəfəli]
THE WHOLE OF THE STAGE BUSINESS , CAREFULLY
这 所有的 的 这 阶段 商业 , 小心

整个舞台运作，仔细地

[mɑ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd]
MARKED FROM THE MOST APPROVED
标记 从 这 最多 得到正式认可的

从最受认可的类别中选出

['æktɪŋ] ['kɒpi] .
ACTING COPY .
表演 复制 .

表演副本。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 15 CENTS .
价格 - 分 .

价格 15 美分。

[klaɪd] , [əʊˈhaɪəʊ] :
CLYDE , OHIO :
克莱德 , 俄亥俄州 :

俄亥俄州克莱德:

[eimz] - [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .
AMES ' PUBLISHING CO .
艾姆斯 - 出版 一氧化碳 .

艾姆斯出版社

[njuː] [pleɪz] .
NEW PLAYS .
新的 演出 .

新剧目。

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [fɑːs] .
A Kiss in the Dark , Farce .
一个 吻 在 这 黑暗的 , 闹剧 .

黑暗中的一吻，闹剧。

- [liːp] [jɪə(r)] [ˈventʃə(r)] , - .
Nanka's Leap Year Venture , Commedietta .
- 飞跃 年 风险投资 , - .

Nanka 的闰年创业项目，Comedietta。

[pɒmp] [griːnz] [sneɪks] , [fɑːs] .
Pomp Green's Snakes , Farce .
盛大场面 青菜 蛇 , 闹剧 .

Pomp Green 的蛇，闹剧。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒə(r)] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [fɑːs] - [ˈkɒmədi] .
The General Manager , Musical Farce - Comedy .
这 一般的 经理 , 音乐 闹剧 - 喜剧 .

音乐闹剧喜剧总经理。

[ˈɑːθə(r)] [ˈjuːstəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [lʌv] , [ˈdrɑːmə] .
Arthur Eustace , or A Mother's Love , Drama .
亚瑟 尤斯塔斯 , 或者 一个 母亲的 爱 , 戏剧 .

亚瑟·尤斯塔斯，或母爱，戏剧。

[ðə; ði] [ˈspɛlɪn] - [skjuːl] , [bɜːˈlesk] .
The Spellin ' Skewl , Burlesque .
这 拼写 - 倾斜 , 滑稽剧 .

拼写小丑，滑稽剧。

[ˈaʊə(r)][ˈhəʊpf(ə)l] [sʌn] , [fɑːs] .
Our Hopeful Son , Farce .
我们的 充满希望 儿子 , 闹剧 .

我们充满希望的儿子，闹剧。

[lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] - [ˈmeɪkərz] [ruːm] , [fɑːs] .
Locked in a Dress - maker's Room , Farce .
已锁定 在 一个 裙子 - 制造商的 房间 , 闹剧 .

被锁在裁缝铺里，闹剧。

[ˈdʒeɪkəb] - [misˈteik] , [fɑːs] .
Jacob Shlaff's Mistake , Farce .
雅各布 - 错误 , 闹剧 .

雅各布·施拉夫的错误，闹剧。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [skwɒʃ] [rɪdʒ] , [fɑːs] .

The	Irish	Squire	of	Squash	Ridge	,	Farce	.
这	爱尔兰	乡绅	的	壁球	岭	,	闹剧	.

《斯夸什岭的爱尔兰乡绅》，闹剧。

- , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [fɑːs] .

Hallabahoola	,	The	Medicine	Man	,	Farce	.
-	,	这	药品	男人	,	闹剧	.

哈拉巴胡拉，巫医，闹剧。

[ðə; ði] [θriː] [hæts] , [fɑːs] - ['kɒmədi] .

The	Three	Hats	,	Farce	-	Comedy	.
这	三	帽子	,	闹剧	-	喜剧	.

三顶帽子，闹剧喜剧。

['pɛ.lɛg][ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] , [fɑːs] - ['kɒmədi] .

Peleg	and	Peter	,	or	Around	the	Horn	,	Farce	-	Comedy	.
佩莱格	和	彼得	,	或者	大约	这	喇叭	,	闹剧	-	喜剧	.

《佩莱格和彼得，或环游合恩岛》，闹剧喜剧。

['grænmʌðə(r)] ['hɪldəˌbrændz] ['legəsi] , ['drɑːmə] .

Grandmother	Hildebrand's	Legacy	,	Drama	.
祖母	希尔德布兰德	遗产	,	戏剧	.

希尔德布兰德祖母的遗产，剧情片。

[njuː] [jɔːk] [bʊk] ['eɪdʒənt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['maɪzərz][gəʊld] , ['drɑːmə] .

New	York	Book	Agent	,	or	The	Miser's	Gold	,	Drama	.
新的	约克	书	代理人	,	或者	这	守财奴的	金子	,	戏剧	.

纽约图书经纪人，或守财奴的黄金，戏剧。

['prɒmptnəs] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

PROMPTNESS	in	filling	all	orders	is	always	a	feature	of	our	business	.
迅速	在	填充	全部	订单	是	总是	一个	特征	的	我们的	商业	.

及时完成所有订单一直是我们的业务特色。

['kætəlɒgz] [sent] [friː] .

Catalogues	sent	free	.
产品目录	发送	自由的	.

免费寄送产品目录。

['eni] [pleɪ] , ['daɪəlɒg] [bʊk] , ['spiːkə(r)] , [gaɪd] [bʊk] ,

Any	Play	,	Dialogue	Book	,	Speaker	,	Guide	Book	,
任何	玩	,	对话	书	,	扬声器	,	指导	书	,

任何剧本、对话集、演讲者、指南书

[wɪgz] [ænd; ənd] [bɪrdz] — [ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [eimz] - ['pʌblɪʃɪŋ]

Wigs	and	Beards	—	in	fact	anything	you	want	will	be	sent	by	AMES	'	PUBLISHING
假发	和	胡须	—	在	事实	任何事物	你	想	将要	是	发送	经过	艾姆斯	-	出版

[ˌsiː 'əʊ] . , [klaɪd] , [əʊ'haɪəʊ] .

CO	.	,	Clyde	,	Ohio	.
一氧化碳	.	,	克莱德	,	俄亥俄州	.

假发和胡须——事实上，您想要的任何东西都将由俄亥俄州克莱德的 AMES' PUBLISHING CO. 寄送。

[nəʊ] [gʊdz] [sent] [siː] . [əʊ] . [diː] . ['mʌni] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ɔːl] ['ɔːdərs] .

No	goods	sent	C	.	O	.	D	.	Money	MUST	accompany	all	orders	.
不	商品	发送	C	.	哦	.	D	.	钱	必须	陪伴	全部	订单	.

所有订单均不接受货到付款，款项必须随订单一起寄出。

[ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ɒv; əv]

ALPHABETICAL	LIST	OF
按字母顺序排列	列表	的

字母顺序列表

[eimz] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪz] .

Ames	'	Edition	of	Plays	.
艾姆斯	-	版	的	演出	.

艾姆斯戏剧集。

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] [ən'les] ['ʌðəwaɪz] [mɑːkt] .

FIFTEEN	CENTS	EACH	UNLESS	OTHERWISE	MARKED	.
十五	分	每个	除非	否则	标记	.

每件十五美分，除非另有标价。

[nəʊ] .

NO	.
不	.

不。

[dɹ'ɑːməz] .

DRAMAS	.
电视剧	.

戏剧。

[em] . [ef] .

M	.	F	.
M	.	F	.

MF

- ['ɑːθə(r)] ['juːstəs] , 25c - [fɔːr]

294	Arthur	Eustace	,	25c	10	4
-	亚瑟	尤斯塔斯	,	25c	-	4

294 亚瑟·尤斯塔斯，25c 10 4

[ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [θriː] [ˌtuː'tuː]

2	A	Desperate	Game	3	2
2	一个	绝望的	游戏	3	2

2 孤注一掷的游戏 3 2

- ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] ['sɛvən] [faɪv]

164	After	Ten	Years	7	5
-	后	十	年	7	5

164 十年后 7 5

- [ə; eɪ] [laɪfs] [rɪ'vendʒ] ['sɛvən] [faɪv]

39	A	Life's	Revenge	7	5
-	一个	生活的	复仇	7	5

39 一生的复仇 7 5

- ['ærə] [diː] [bɔː] ['sɛvən] [faɪv]

43	Arrah	de	Baugh	7	5
-	阿拉	德	鲍	7	5

43 阿拉·德·鲍 7 5

- [ɔː'rɔːrə] [flɔɪd] ['sɛvən] [ˌtuː'tuː]

100	Aurora	Floyd	7	2
-	极光	弗洛伊德	7	2

100 奥罗拉·弗洛伊德 7 2

- [ɔːld] ['rɒbɪn] [greɪ] , 25c - [eit]

125	Auld	Robin	Gray	,	25c	13	8
-	奥尔德	罗宾	灰色的	,	25c	-	8

125 Auld Robin Gray，25c 13 8

- ['bjuːti] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] - [ˌtuː'tuː]

89	Beauty	of	Lyons	11	2
-	美丽	的	莱昂斯	-	2

89 里昂之美 11 2

- [bɪl] ['di:ˌtrɪk] ['sɛvən][θri:]

113	Bill	Detrick	7	3
-	账单	德特里克	7	3

113 比尔·德特里克 7 3

- [brɑ:ts] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [haʊs] [gɜ:l][fɔ:r][fɔ:r]

226	Brac	,	the	Poor	House	Girl	4	4
-	支架	,	这	贫穷的	房子	女孩	4	4

226 布拉克，穷家女工 4 4

- ['brigənd] [ɔ:(r)][kə'læbrɪə][sɪks][wʌn]

14	Brigands	or	Calabria	6	1
-	强盗	或者	卡拉布里亚	6	1

14名强盗或卡拉布里亚61

- [bɪ'jɒnd] ['pɑ:d(ə)n]['sɛvən][faɪv]

272	Beyond	Pardon	7	5
-	超过	赦免	7	5

272 超越赦免 7 5

- [kɒn] ; [ɔ:(r)] , ['lʌvz] ['vɪktəri] - [θri:]

160	Conn	;	or	,	Love's	Victory	11	3
-	连接	;	或者	,	爱的	胜利	-	3

160 康恩；或，爱的胜利 11 3

- ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][mɪsts][faɪv][θri:]

268	Clearing	the	Mists	5	3
-	清理	这	迷雾	5	3

268 拨开迷雾 5 3

- ['dɔ:rə][faɪv][ˌtu:'tu:]

161	Dora	5	2
-	多拉	5	2

161 多拉 5 2

- ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] - [θri:]

60	Driven	to	the	Wall	10	3
-	驱动	到	这	墙	-	3

60 被逼到绝境 10 3

- ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm] ['sɛvən][fɔ:r]

152	Driven	from	Home	7	4
-	驱动	从	家	7	4

152 驾车离家 7 4

- [dʌtʃ] [dʒeɪk][fɔ:r][θri:]

279	Dutch	Jake	4	3
-	荷兰语	杰克	4	3

279 荷兰杰克 4 3

- [i:st] [lɪn] [eit]['sɛvən]

173	East	Lynne	8	7
-	东方	琳恩	8	7

东林恩街173号8 7

- ['ɛmɪgrənts] ['dɔ:tə(r)] [eit][θri:]

143	Emigrant's	Daughter	8	3
-	移民的	女儿	8	3

143 移民的女儿 8 3

- ['fi:ldɪŋ] ['mænə(r)][naɪn][sɪks]

162	Fielding	Manor	9	6
-	菲尔丁	庄园	9	6

162 菲尔丁庄园 9 6

- ['gɜːrtiz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][θriː][θriː]
255 Gertie's Vindication 3 3
- 格蒂的 平反 3 3

255 格蒂的平反 3 3

- ['grænmʌðə(r)] ['hɪldəˌbrændz] ['legəsi] , 25c [faɪv] -
300 Grandmother Hildebrand's Legacy , 25c 5 4283
- 祖母 希尔德布兰德 遗产 , 25c 5 -

300 希尔德布兰德祖母的遗产，25c 5 4283

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [eit][ˌtuː'tuː]
Haunted by a Shadow 8 2
闹鬼的 经过 一个 阴影 8 2

被阴影笼罩 8 2

- [hæl] ['hæzəd] , 25c - [θriː]
117 Hal Hazard , 25c 10 3
- 哈尔 冒险 , 25c - 3

117 哈尔·哈扎德，25c 10 3

- ['henri] - - [eit]
52 Henry Granden 11 8
- 亨利 - - 8

52 亨利·格兰登 11 8

- [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][θriː][ˌtuː'tuː]
76 How He Did It 3 2
- 如何 他 做过 它 3 2

76 他是如何做到的 3 2

- ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [fɔːr][ˌtuː'tuː]
141 Hidden Treasures 4 2
- 隐 宝藏 4 2

141个隐藏的宝藏 4 2

- ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [naɪn][fɔːr]
26 Hunter of the Alps 9 4
- 猎人 的 这 阿尔卑斯山 9 4

26 阿尔卑斯山的猎人 9 4

- ['hɪd(ə)n] [hænd] - ['sɛvən]
191 Hidden Hand 15 7
- 隐 手 - 7

191 隐藏的手 15 7

- [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , 25c - [faɪv]
194 Lights and Shadows of the Great Rebellion , 25c 10 5
- 灯 和 阴影 的 这 伟大的 叛乱 , 25c - 5

194 大叛乱的光明与阴影，25c 10 5

[θriː] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] - [faɪv]
3 Lady of Lyons 12 5
3 女士 的 莱昂斯 - 5

3 里昂夫人 12 5

[naɪn] ['leɪdi] - ['siːkrət] [sɪks][fɔːr]
9 Lady Audley's Secret 6 4
9 女士 - 秘密 6 4

9 奥德利夫人的秘密 6 4

- [lɒst] [ɪn] ['lʌndən] [sɪks][fɔːr]
261 Lost in London 6 4
- 丢失的 在 伦敦 6 4

261 迷失伦敦 6 4

- [mæn][ænd; ənd][waɪf] - ['sɛvən]

46	Man	and	Wife	12	7
-	男人	和	妻子	-	7

46 男人和妻子 12 7

- [mɔ:dz] ['perəl][faɪv][θri:]

227	Maud's	Peril	5	3
-	莫德的	危险	5	3

227 莫德的危险 5 3

- ['mɪdnaɪt] [mis'teik] [sɪks][ˌtu:'tu:]

211	Midnight	Mistake	6	2
-	午夜	错误	6	2

211 午夜错误 6 2

- ['mɪli] , [ðə; ði] [kwɒ'dru:n] [fɔ:r][wʌn]

251	Millie	,	the	Quadroon	4	1
-	米莉	,	这	四分之一黑人	4	1

251 米莉，混血儿 4 1

- ['mɪriəmz] [kraɪm] [faɪv][ˌtu:'tu:]

163	Miriam's	Crime	5	2
-	米里亚姆的	犯罪	5	2

163 米利暗的罪行 5 2

- ['maɪk(ə)l] [ɜ:rl] [eit][θri:]

91	Michael	Erle	8	3
-	迈克尔	厄尔	8	3

91 迈克尔·厄尔 8 3

- ['mɪlə(r)][ɒv; əv] ['dɜ:wənt] ['wɔ:tə(r)][faɪv][ˌtu:'tu:]

36	Miller	of	Derwent	Water	5	2
-	磨坊主	的	德温特	水	5	2

36 德文特湖畔的米勒 5 2

- ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] ['sɛvən][θri:]

34	Mistletoe	Bough	7	3
-	槲寄生	树枝	7	3

34 槲寄生枝 7 3

- ['mauntibæŋk] ([ðə; ði]) [sɪks][ˌtu:'tu:]

229	Mountebanks	(	The	)	6	2
-	江湖骗子	(	这	)	6	2

229 江湖骗子 6 2

- [nju:] [jɔ:k] [bʊk] ['eɪdʒənt]['sɛvən][θri:]

298	New	York	Book	Agent	7	3
-	新的	约克	书	代理人	7	3

298 纽约图书经纪人 7 3

- [əʊld] ['ɒnəsti] [faɪv][ˌtu:'tu:]

223	Old	Honesty	5	2
-	老的	诚实	5	2

223 老诚实 5 2

- [əʊld] [fɪlz] ['bɜ:θdeɪ] [faɪv][θri:]

81	Old	Phil's	Birthday	5	3
-	老的	菲尔的	生日	5	3

81岁老菲尔的生日 5 3

- ['aʊtˌkæsts] [waɪf] - [θri:]

85	Outcast's	Wife	12	3
-	被排斥者的	妻子	-	3

85 弃儿之妻 12 3

- [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [faɪv][fɔːr]
83 Out on the World 5 4
- 出去 在 这 世界 5 4

83 走向世界 5 4

- [əʊθ] [baʊnd] [sɪks][ˌtuːˈtuː]
196 Oath Bound 6 2
- 誓言 边界 6 2

196 誓言 6 2

- ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [gent] [faɪv][θriː]
29 Painter of Ghent 5 3
- 画家 的 根特 5 3

29 根特画家 5 3

- [pen] ['hæpˌgʊd] - [θriː]
278 Penn Hapgood 10 3
- 宾夕法尼亚 哈普古德 - 3

278 Penn Hapgood 10 3

- ['pɛ.lɛg][ænd; ənd]['piːtə(r)] , 25c [fɔːr][ˌtuːˈtuː]
301 Peleg and Peter , 25c 4 2
- 佩莱格 和 彼得 , 25c 4 2

301 Peleg 和 Peter，25c 4 2

- ['poʊtʃərz] [duːm] [eit][θriː]
18 Poacher's Doom 8 3
- 偷猎者的 厄运 8 3

18 偷猎者的厄运 8 3

- - -
280 Pheelim O'Rookes
- - -

280 菲利姆·奥鲁克斯

- [kɜːs] [eit][θriː]
' Curse 8 3
- 诅咒 8 3

'诅咒 8 3

[faɪv] ['fɪlɪs] , [ðə; ði] ['begə(r)] [gɜːl][sɪks][θriː]
5 Phyllis , the Beggar Girl 6 3
5 菲利斯 , 这 乞丐 女孩 6 3

5 乞丐女孩菲利斯 6 3

- [riˈvəːsiz] - [sɪks]
110 Reverses 12 6
- 反转 - 6

110 反转 12 6

- [rɒk] ['ælən][faɪv][θriː]
45 Rock Allen 5 3
- 岩石 艾伦 5 3

45 罗克·艾伦 5 3

- [spaɪ][ɒv; əv][æt'læntə] , 25c - [θriː]
79 Spy of Atlanta , 25c 14 3
- 间谍 的 亚特兰大 , 25c - 3

79 亚特兰大间谍，25c 14 3

- ['sɪmp(ə)l]['saɪləs][sɪks][θriː]
275 Simple Silas 6 3
- 简单的 西拉斯 6 3

275 简单 Silas 6 3

- ['swiːtˌbraɪə] - [faɪv]
266 Sweetbrier 11 5
- 甜蔷薇 - 5

266 甜蔷薇 11 5

- ['θɛklə] [naɪn][fɔːr]
144 Thekla 9 4
- 特克拉 9 4

144 Thekla 9 4

- [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['drʌmə(r)] [sɪks][ˌtuː'tuː]
284 The Commercial Drummer 6 2
- 这 商业的 鼓手 6 2

284 商业鼓手 6 2

- [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'kruːt] , 25c - -
242 The Dutch Recruit , 25c 14 367
- 这 荷兰语 招募 , 25c - -

242 荷兰新兵，25c 14 367

[ðə; ði] [fɔːls] [frend] [sɪks] -
The False Friend 6 197
这 错误的 朋友 6 -

虚假的朋友 6 197

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ['sɛvən][wʌn]
The Fatal Blow 7 1
这 致命的 吹 7 1

致命一击 7 1

- [ðə; ði] ['fɔːti] - ['naɪnərz] - [fɔːr]
119 The Forty - Niners 10 4
- 这 四十 - 旧金山49人队 - 4

119号队 10 4

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][faɪv][faɪv]
304 The General Manager 5 5
- 这 一般的 经理 5 5

304 总经理 5 5

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] [naɪn][fɔːr]
93 The Gentleman in Black 9 4
- 这 绅士 在 黑色的 9 4

93 黑衣绅士 9 4

- [ðə; ði] [njuː] ['mægdəlɪn] [eit][θriː]
112 The New Magdalen 8 3
- 这 新的 抹大拉的玛格达琳 8 3

112 新抹大拉 8 3

- [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [kraɪm] [faɪv][θriː]
71 The Reward of Crime 5 3
- 这 报酬 的 犯罪 5 3

71 犯罪的回报 5 3

- [ðə; ði] [θriː] [hæts][fɔːr][θriː]
306 The Three Hats 4 3
- 这 三 帽子 4 3

306 三顶帽子 4 3

- [θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [sɪks][fɔːr]
105 Through Snow and Sunshine 6 4
- 通过 雪 和 阳光 6 4

105 穿越雪与阳光 6 4

- ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] [mæn][naɪn][θriː]

201	Ticket	of	Leave	Man	9	3
-	票	的	离开	男人	9	3

201 休假票 男人 9 3

- [tɒm] ['blɒsəm] [naɪn][fɔːr]

293	Tom	Blossom	9	4
-	汤姆	开花	9	4

293 汤姆·布洛瑟姆 9 4

- ['tuːdlz] ['sɛvən][ˌtuː'tuː]

193	Toodles	7	2
-	工具	7	2

193 Toodles 7 2

- [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kæptɪn] - [ˌtuː'tuː]

277	The	Musical	Captain	15	2
-	这	音乐	队长	-	2

277 音乐船长 15 2

- ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - ['sɛvən]

200	Uncle	Tom's	Cabin	15	7
-	叔叔	汤姆的	舱	-	7

200 汤姆叔叔的小屋 15 7

- [waɪld][mæb][sɪks][ˌtuː'tuː]

290	Wild	Mab	6	2
-	荒野	梅布	6	2

290 野生 Mab 6 2

- [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] [naɪn][fɔːr]

121	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	9	4
-	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	9	4

121 鬼火 9 4

- [wʌn] [æt; ət][lɑːst]['sɛvən][θriː]

41	Won	at	Last	7	3
-	韩元	在	最后的	7	3

41 上次赢了 7 3

- ['zaɪən]['sɛvən][fɔːr]

192	Zion	7	4
-	锡安	7	4

192 锡安 7 4

['tempərəns] [pleɪz] . -

TEMPERANCE	PLAYS	.	73
节制	演出	.	-

节制游戏.73

[æt; ət][lɑːst]['sɛvən][wʌn]

At	Last	7	1
在	最后的	7	1

终于到了71

- [ə'drɪft][faɪv][fɔːr]

75	Adrift	5	4
-	漂流	5	4

75 漂流 5 4

- [ɑːnt] ['daɪnəz] [pledʒ] [sɪks][θriː]

187	Aunt	Dinah's	Pledge	6	3
-	阿姨	迪娜的	保证	6	3

187 迪娜阿姨的誓言 6 3

- [dɒt] : [ðə; ði]['maɪnərz] ['dɔːtə(r)] [naɪn][faɪv]

254	Dot	:	the	Miner's	Daughter	9	5
-	点	:	这	矿工的	女儿	9	5

254 点：矿工的女儿 9 5

- ['drʌŋkəd] ([ðə; ði]) - [faɪv]

202	Drunkard	(	The	)	13	5
-	酒鬼	(	这	)	-	5

202 醉汉（The）13 5

- ['drʌŋkərdz] ['wɔːnɪŋ] [sɪks][θriː]

185	Drunkard's	Warning	6	3
-	醉汉的	警告	6	3

185 醉汉的警告 6 3

- ['drʌŋkərdz] [duːm] - [faɪv]

189	Drunkard's	Doom	15	5
-	醉汉的	厄运	-	5

189 醉汉的厄运 15 5

- [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [laɪf] - [fɔːr]

181	Fifteen	Years	of	a	Drunkard's	Life	13	4
-	十五	年	的	一个	醉汉的	生活	-	4

181 一个酒鬼的十五年生活 13 4

- [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [sɪks][θriː]

183	Fruits	of	the	Wine	Cup	6	3
-	水果	的	这	葡萄酒	杯子	6	3

183 葡萄酒杯中的水果 6 3

- [lɒst] [sɪks][ˌtuː'tuː]

104	Lost	6	2
-	丢失的	6	2

104 输了 6 场 2

- ['aʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [ɑːnt] [fɔːr][fɔːr]

146	Our	Awful	Aunt	4	4
-	我们的	可怕	阿姨	4	4

146 我们可怕的姑妈 4 4

- [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [sɪks][fɔːr]

53	Out	in	the	Streets	6	4
-	出去	在	这	街道	6	4

53 走上街头 6 4

- ['reskjuːd] [faɪv][θriː]

51	Rescued	5	3
-	获救	5	3

51人获救 5 3

- [seɪvd] [ˌtuː'tuː][θriː]

59	Saved	2	3
-	已保存	2	3

59 已保存 2 3

- [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ['sɛvən][fɔːr]

102	Turn	of	the	Tide	7	4
-	转动	的	这	潮	7	4

102 潮汐的转变 7 4

- [θriː] ['glɑːsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr][ˌtuː'tuː]

63	Three	Glasses	a	Day	4	2
-	三	眼镜	一个	天	4	2

63 每天三杯 4 2

- [ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] ['sɛvən][θriː]

62	Ten	Nights	in	a	Bar	-	Room	7	3
-	十	夜晚	在	一个	酒吧	-	房间	7	3

62 酒吧十夜 7 3

- [rekt] [naɪn][θriː]

58	Wrecked	9	3
-	损毁	9	3

58 损毁 9 3

['kɑːmədiz] .

COMEDIES	.
喜剧	.

喜剧。

- [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] ['sɛvən][θriː]

168	A	Pleasure	Trip	7	3
-	一个	乐趣	旅行	7	3

168 一次愉快的旅行 7 3

- [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['hɒlədeɪ] [faɪv][θriː]

136	A	Legal	Holiday	5	3
-	一个	合法的	假期	5	3

136 法定假日 5 3

- [æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['fæməli]['sɛvən][faɪv]

124	An	Afflicted	Family	7	5
-	一个	受苦的	家庭	7	5

124 一个受苦的家庭 7 5

- [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt]['sɛvən][θriː]

257	Caught	in	the	Act	7	3
-	捕捉	在	这	行为	7	3

257 现场抓获 7 3

- ['kæptʃəd] [sɪks][fɔːr]

248	Captured	6	4
-	捕获	6	4

248 捕获 6 4

- [kɑːst] [faɪv][θriː]

178	Caste	5	3
-	种姓	5	3

178 种姓 5 3

- ['fæktri; 'fæktəri][gɜːl][sɪks][θriː]

176	Factory	Girl	6	3
-	工厂	女孩	6	3

176 工厂女工 6 3

- [hə'rəʊɪk] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv] - - [eit][θriː]

207	Heroic	Dutchman	of	'	76	8	3
-	英勇	荷兰人	的	-	-	8	3

1976 年的 207 位荷兰英雄 8 3

- [həʊm] [fɔːr][θriː]

199	Home	4	3
-	家	4	3

199 主场 4 3

- ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [nɒt] [lɒst] [θriː][θriː]

174	Love's	Labor	Not	Lost	3	3
-	爱的	劳动	不是	丢失的	3	3

174 爱的徒劳 3 3

- ['mɪstə(r)] . ['hʌdsənz] ['taɪgə(r)] [hʌnt] [wʌn][wʌn]
158 Mr . Hudson's Tiger Hunt 1 1
- 先生 . 哈德逊的 老虎 打猎 1 1

158 哈德森先生的猎虎之旅 1 1

- [nju:] [j'iəz] [ɪn][en] . [waɪ] . ['sɛvən][sɪks]
149 New Years in N . Y . 7 6
- 新的 年 在 N . 是 . 7 6

149 纽约新年 7 6

- [nɒt] [səʊ][bæd]['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [sɪks][faɪv]
37 Not So Bad After All 6 5
- 不是 所以 坏的 后 全部 6 5

37 其实也没那么糟 6 5

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['sæntə] [klɔ:z] - ['dɔ:tə(r)] .
Santa Claus ' Daughter .
圣诞老人 克劳斯 - 女儿 .

圣诞老人的女儿。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['krɪsməs]
A MUSICAL CHRISTMAS
一个 音乐 圣诞节

音乐圣诞节

[bɜ:'lesk]
BURLESQUE
滑稽剧

滑稽剧

[ɪn] [tu:] [ækts] ,
IN TWO ACTS ,
在 二 使徒行传 ,

分为两幕，

[baɪ]
BY
经过

经过

['evərit] ['eliət] [ænd; ənd][ef] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rdˌkæsəl] .
EVERETT ELLIOTT AND F . W . HARDCASTLE .
埃弗雷特 埃利奥特 和 F . W . 哈德卡斯尔 .

埃弗雷特·艾略特和F·W·哈德卡斯尔。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
TO WHICH IS ADDED
到 哪个 是 额外

再加上

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] — [kɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] — ['entrənsiz] [ænd; ənd]
DESCRIPTION OF THE COSTUMES — CAST OF THE CHARACTERS — ENTRANCES AND
描述 的 这 服装 — 投掷 的 这 人物 — 入口 和
['eksɪts; 'egzɪts] — ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə·z] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
EXITS — RELATIVE POSITIONS OF THE PERFORMERS ON THE STAGE ,
出口 — 相对的 职位 的 这 表演者 在 这 阶段 ,

服装描述—角色阵容—出场和退场—演员在舞台上的相对位置

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .
AND THE WHOLE OF THE STAGE BUSINESS .
和 这 所有的 的 这 阶段 商业 .

以及整个舞台表演。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to the act of Congress in the year 1892 , by
进入 根据 到 这 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过

根据国会1892年的法案，由.....登记在册

[eimz] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
AMES ' PUBLISHING CO . ,
艾姆斯 - 出版 一氧化碳 . ,

艾姆斯出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[klaɪd] , [əʊ'haɪəʊ] :
CLYDE , OHIO :
克莱德 , 俄亥俄州 :

俄亥俄州克莱德:

[eimz] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
AMES ' PUBLISHING CO .
艾姆斯 - 出版 一氧化碳 .

艾姆斯出版社

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['sæntə] [klɔ:z] - ['dɔ:tə(r)] .
SANTA CLAUS ' DAUGHTER .
圣诞老人 条款 - 女儿 .

圣诞老人的女儿。

[kɑ:st] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .
CAST OF CHARACTERS .
投掷 的 人物 .

角色列表。

['sæntə] [klɔ:z]
Santa Claus
圣诞老人 克劳斯

圣诞老人

['gʌsi] - ['sekrət(ə)ri][tu:; tə]['sæntə] [klɔ:z] .
Gussie DeSmythe Secretary to Santa Claus .
格西 - 秘书 到 圣诞老人 克劳斯 .

Gussie DeSmythe 是圣诞老人的秘书。

['denɪs] [oʊ'rɜ:rk]
Dennis O'Rourke
丹尼斯 奥罗克

丹尼斯·奥罗克

['fʊtmən]
Footman
侍从

侍从

['kəʊtʃmən]
Coachman
教练

教练

['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] ['sæntə] [klɔːz] - [waɪf] .
Mrs . **Santa** **Claus** **Santa** **Claus** ' **wife** .
太太 . 圣诞老人 克劳斯 圣诞老人 克劳斯 - 妻子 .

圣诞夫人，圣诞老人的妻子。

['kɪti] [klɔːz] ['sæntə] [klɔːz] - ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .
Kitty **Claus** **Santa** **Claus** ' **only** **daughter** .
猫咪 克劳斯 圣诞老人 克劳斯 - 仅有的 女儿 .

凯蒂·克劳斯，圣诞老人的独生女。

[kwiːn] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['fɛəriz]
Queen **of** **Snow** - **fairies**
女王 的 雪 - 仙女

雪之仙女女王

[fɔː(r)] [snəʊ] - ['fɛəriz]
Four **Snow** - **fairies**
四 雪 - 仙女

四位雪仙子

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɒlədeɪz] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
The **Four** **Holidays** **Fourth** **of** **July** , **Thanksgiving** ,
这 四 假期 第四 的 七月 , 感恩 ,

四大节日：七月四日、感恩节

['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [j'iəz] .
Christmas **and** **New** **Years** .
圣诞节 和 新的 年 .

圣诞节和新年。

['erɪn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Erin **Goddess** **of** **Ireland** .
艾琳 女神 的 爱尔兰 .

爱尔兰女神艾琳。

['kɒstjuːmz] .
COSTUMES .
服装 .

服装。

['sæntə] [klɔːz] . — [kəm'pliːt] [suːt] [ɒv; əv] [fɜːrz] ; [piːkt] [kæp] , [greɪt] - [kəʊt] , [tɒp] - [buːts] .
Santa **Claus** . **—** **Complete** **suit** **of** **furs** ; **peaked** **cap** , **great** - **coat** , **top** - **boots** .
圣诞老人 克劳斯 . — 完全的 套装 的 毛皮 ; 巅峰 帽 , 伟大的 - 外套 , 顶部 - 靴子 .

圣诞老人——全套皮草服装；尖顶帽、大衣、高筒靴。

['gʌsi] - . — [fɜːst] [dres] , ['smәʊkɪŋ] ['dʒækɪt] , [laɪt] [ˌpæntə'luːnz] , ['slɪpə(r)z] .
Gussie **DeSmythe** . **—** **First** **dress** , **smoking** **jacket** , **light** **pantaloons** , **slippers** .
格西 - . — 第一的 裙子 , 吸烟 夹克 , 光 灯笼裤 , 拖鞋 .

Gussie DeSmythe——第一件连衣裙，吸烟夹克，浅色灯笼裤，拖鞋。

['sekənd] [dres] , [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] [suːt] .
Second **dress** , **dark** **morning** **suit** .
第二 裙子 , 黑暗的 早晨 套装 .

第二套礼服，深色晨礼服。

['denɪs] [oʊ'rɜːrk] . — [fɜːst] [dres] , ['bætəd] [plʌg] [hæt] , [red] [wɪg] , ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] ,
Dennis **O'Rourke** . **—** **First** **dress** , **battered** **plug** **hat** , **red** **wig** , **linen** **duster** ,
丹尼斯 奥罗克 . — 第一的 裙子 , 伤痕累累 插头 帽子 , 红色的 假发 , 亚麻布 除尘器 ,

丹尼斯·奥罗克——第一套服装，破旧的礼帽，红色假发，亚麻布长袍，

[gˈeɪtəz] , [wɔːn] - [aʊt] [ˈʃuːz] .
gaiters , worn - out shoes .
绑腿 , 磨损 - 出去 鞋 .

绑腿，破旧的鞋子。

[ˈsekənd] [dres] , [fʊl] - [dres] [suːt] ,
Second dress , full - dress suit ,
第二 裙子 , 满的 - 裙子 套装 ,

第二套礼服，全套礼服套装

[ˈeɪnʃənt] [kʌt] , [straɪpt] [ʃɜːt] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈdʒuːəlri] .
ancient cut , striped shirt , exaggerated jewelry .
古老的 切 , 有条纹的 衬衫 , 夸张的 珠宝 .

古朴的剪裁，条纹衬衫，夸张的珠宝。

[ˈfʊtmən] [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] . — [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈlɪvəri] .
Footman and Coachman . — Eccentric and exaggerated livery .
侍从 和 教练 . — 偏心 和 夸张的 涂装 .

侍从和马车夫——奇特而夸张的制服。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [klɔːz] . — [ˈmɒd(ə)n] [dres] .
Mrs . Santa Claus . — Modern dress .
太太 . 圣诞老人 克劳斯 . — 现代的 裙子 .

圣诞夫人——现代装扮。

[ˈkɪti] [klɔːz] . — [ˈmɒd(ə)n] [dres] .
Kitty Claus . — Modern dress .
猫咪 克劳斯 . — 现代的 裙子 .

凯蒂·克劳斯——现代装扮。

[kwiːn] [ɒv; əv] [snəʊ] - [ˈfɛəriz] . — [waɪt] [dres] , [ˈspæŋg(ə)lz] , [kraʊn] [ænd; ənd] [wɒnd] .
Queen of Snow - fairies . — White dress , spangles , crown and wand .
女王 的 雪 - 仙女 . — 白色的 裙子 , 亮片 , 王冠 和 魔杖 .

雪之仙子女王——白色长裙、亮片、皇冠和魔杖。

[snəʊ] - [ˈfɛəriz] . — [seɪm] [æz; əz] [kwiːn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [nəʊ] [kraʊnz] .
Snow - fairies . — Same as Queen , except that they wear no crowns .
雪 - 仙女 . — 相同的 作为 女王 , 除了 那 他们 穿 不 皇冠 .

雪仙子——与女王相同，只是她们不戴王冠。

[fɔː(r)] [ˈhɒlədeɪz] . — [ˈkɒstjuːmz] [ænd; ənd] [kˈʌləz] [səˈdʒestɪŋ] [deɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
Four Holidays . — Costumes and colors suggesting days represented .
四 假期 . — 服装 和 颜色 建议 天 代表 .

四个节日——服装和颜色象征着所代表的节日。

[ˈerɪn] . — [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [dres] , [trɪmd] [ɪn] [gəʊld] , [riːθ] .
Erin . — White and green dress , trimmed in gold , wreath .
艾琳 . — 白色的 和 绿色的 裙子 , 修剪过的 在 金子 , 花圈 .

艾琳——身穿白色和绿色相间的连衣裙，饰以金色滚边，头戴花环。

[ˈprɒpətiz] .
PROPERTIES .
特性 .

特性。

[lɑːdʒ] [bʊk] [ænd; ənd] [kwɪl] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʌsi] ; [ˈkɑːpɪt] [bæg] [ænd; ənd] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)] [oʊˈrɜːrk]
Large book and quill pen for Gussie ; carpet bag and cane for O'Rourke
大的 书 和 鹅毛笔 笔 为了 格西 ; 地毯 包 和 甘蔗 为了 奥罗克
; [sleɪ] [belz] .
; sleigh bells .
; 雪橇 铃铛 .

给古西的大书和羽毛笔；给奥罗克的地毯包和手杖；雪橇铃铛。

['ɔ:lsəʊ] ['kwɪzɪŋ] [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌsi] .

Also	**quizzing**	**glass**	**for**	**Gussie**	**.**
还	测验	玻璃	为了	格西	.

还要给 Gussie 做玻璃测试。

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

SYNOPSIS	**OF**	**EVENTS**	**.**
概要	的	活动	.

事件概要。

[ækt][ai] . — [si:n] , [nɔ:θ] [pəʊl] [snəʊ] ['kɑ:s(ə)l] .

ACT	**I**	**.**	**—**	**Scene**	**,**	**North**	**Pole**	**Snow**	**Castle**	**.**
行为	我	.	—	场景	,	北	极	雪	城堡	.

第一幕——场景，北极雪堡。

['sæntə] [klɔ:z] - [həʊm] .

Santa	**Claus**	**'**	**home**	**.**
圣诞老人	克劳斯	-	家	.

圣诞老人的家。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['fɛəriz] .

Song	**of**	**the**	**Snow**	**-**	**fairies**	**.**
歌曲	的	这	雪	-	仙女	.

雪仙子之歌。

['gʌsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

Gussie	**and**	**the**	**Fairies**	**.**
格西	和	这	仙女	.

Gussie 和仙女们。

['sæntə] [klɔ:z] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [naɪt] [aʊt] .

Santa	**Claus**	**preparing**	**for**	**his**	**“**	**night**	**out**	**.**
圣诞老人	克劳斯	准备	为了	他的	“	夜晚	出去	.

圣诞老人正在为他的“夜生活”做准备。

” [ðə; ði] “ [də'rektəri] . ”

”	**The**	**“**	**Directory**	**.**	**”**
”	这	“	目录	.	”

“目录。”

“ [ðə; ði][du:d; dju:d] .

“	**The**	**Dude**	**.**
“	这	兄弟	.

“老兄。”

” ['kɪti] ['wɒnts][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɔ:təlz] , [weə(r)] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] .

”	**Kitty**	**wants**	**to**	**move**	**to**	**the**	**land**	**of**	**mortals**	**,**	**where**	**men**	**are**	**plenty**	**.**
”	猫咪	想要	到	移动	到	这	土地	的	凡人	,	在哪里	男人	是	很多	.

“凯蒂想搬到凡人的世界去，那里有很多男人。”

['sæntə] [klɔ:z] - [əd'vaɪs] .

Santa	**Claus**	**'**	**advice**	**.**
圣诞老人	克劳斯	-	建议	.

圣诞老人的建议。

[sɒŋ] [baɪ]['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd]['fæməli] , “ [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][mæn] .

Song	**by**	**Santa**	**Claus**	**and**	**family**	**,**	**“**	**A**	**Model**	**Man**	**.**
歌曲	经过	圣诞老人	克劳斯	和	家庭	,	“	一个	模型	男人	.

圣诞老人和家人演唱的歌曲《模范男人》。

” ['gʌsi] , “ [ðæts] - , ['dju:sɪdlɪ] - - [nəʊ] ?

”	**Gussie**	**,**	**“**	**That's**	**clevah**	**,**	**deucedly**	**clevah**	**doncher**	**no**	**?**
”	格西	,	“	那就是	-	,	非常	-	-	不	?

“格西，那是克利瓦，绝对是克利瓦·唐彻，对吧？”

”	[gʌsiːz]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
”	**Gussie's**	**attempt**	**to**	**sing**	**.**
”	格西的	试图	到	唱歌	.

“Gussie 尝试唱歌。

['tʃesnʌt]	[bel]	.
Chestnut	**bell**	**.**
板栗	钟	.

栗铃。

['sæntə]	[klɔːz]	-	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['kɪti]	[ə; eɪ][mæn]	.
Santa	**Claus**	**'**	**promise**	**to**	**bring**	**Kitty**	**a**	**man**	**.**
圣诞老人	克劳斯	-	承诺	到	带来	猫咪	一个	男人	.

圣诞老人承诺会给小猫咪带来一个男人。

[ə'stɒnɪʃmənt]	[æt; ət]	['kɪtiz]	[ræʃ]	[rɪ'kwest]	.
Astonishment	**at**	**Kitty's**	**rash**	**request**	**.**
惊讶	在	小猫的	皮疹	要求	.

对凯蒂鲁莽的要求感到惊讶。

[kɔːt]	[aʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[faʊl]	.
Caught	**out**	**on**	**a**	**foul**	**.**
捕捉	出去	在	一个	犯规	.

犯规出局。

“	[aɪl]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['buːdələ(r)]	,	[ə; eɪ]	['fɑːrmərz]	[ə'laɪəns]	[mæn]	,
“	**I'll**	**bring**	**her**	**a**	**boodler**	**,**	**a**	**Farmer's**	**Alliance**	**man**	**,**
“	患病的	带来	她	一个	布德勒	,	一个	农民的	联盟	男人	,

“我会给她带个骗子，一个农民联盟的人，

”	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪs'gʌst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊl]	[reɪs]	.
”	**anything**	**to**	**disgust**	**her**	**with**	**the**	**whole**	**race**	**.**
”	任何事物	到	厌恶	她	和	这	所有的	种族	.

“任何能让她对整个种族感到厌恶的事情。”

[sɒŋ]	—	['sleɪɪŋ]	[sɒŋ]	.
Song	**—**	**Sleighing**	**song**	**.**
歌曲	—	雪橇	歌曲	.

歌曲——雪橇歌。

[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['sæntə]	[klɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['mɔːtəlz]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sleɪ]	[ænd; ənd]	[fliːt]
Departure	**of**	**Santa**	**Claus**	**for**	**the**	**land**	**of**	**mortals**	**,**	**in**	**his**	**sleigh**	**and**	**fleet**
离开	的	圣诞老人	克劳斯	为了	这	土地	的	凡人	,	在	他的	雪橇	和	舰队

-	['fʊtɪd]	['reɪnˌdɪrs] .
-	**footed**	**reindeers** **.**
-	有脚的	驯鹿 .

圣诞老人驾着雪橇，带着矫健的驯鹿，启程前往凡人的世界。

[ækt] .
ACT **.**
行为 .

行为。

[ˌaɪ 'aɪ]	.	—	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]['sæntə]	[klɔːz]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['pædi]	.
II	**.**	**—**	**Return**	**of**	**Santa**	**Claus**	**,**	**with**	**an**	**Irish**	**Paddy**	**.**
二	.	—	返回	的	圣诞老人	克劳斯	,	和	一个	爱尔兰	稻田	.

二、圣诞老人和爱尔兰帕迪的回归。

['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['gʌsi] ['wɪtnəs] [ˌʌn'si:n] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd] “ [hɜ:(r); hə(r)] [mæn] . ”

Santa	Claus	and	Gussie	witness	unseen	,	the	meeting	of	Kitty	and	“	her	man	.	”
圣诞老人	克劳斯	和	格西	证人	看不见	,	这	会议	的	猫咪	和	“	她	男人	.	”

圣诞老人和格西在不知不觉中见证了凯蒂和“她的男人”的相遇。

“ [du:; də] [jɛz] [tʃu:] [gʌm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .

“	Do	yez	chew	gum	,	and	play	on	the	type	-	writer	.
“	做	是的	嚼	胶	,	和	玩	在	这	类型	-	作家	.

“你们嚼口香糖，玩打字机吗？”

” [sɒŋ] [baɪ] ['kɪti] , “ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

”	Song	by	Kitty	,	“	The	Pleasure	of	Catching	a	Man	.
”	歌曲	经过	猫咪	,	“	这	乐趣	的	捕捉	一个	男人	.

Kitty 的歌曲《捕获男人的乐趣》。

” [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

”	The	proposal	.
”	这	提议	.

“该提议。

“ [ðə; ði][kʊd; kəd] ['weðə(r)] [wɪl] [meɪk] [jɛz] [ə; eɪ] ['widi] [bɪ'fɔ:(r)] [jɛz] ['mærid] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

“	The	could	weather	will	make	yez	a	widdy	before	yez	married	,	so	it	will	.
“	这	可以	天气	将要	制作	是的	一个	威迪	前	是的	已婚	,	所以	它	将要	.

“这种天气会让你在结婚前就变成寡妇，所以肯定会这样。”

” ['sæntə] [klɔ:z] - [dɪ'speə(r)][æt; ət] ['kɪtiz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [oʊ'rɜ:rk] .

”	Santa	Claus	'	despair	at	Kitty's	acceptance	of	O'Rourke	.
”	圣诞老人	克劳斯	-	绝望	在	小猫的	验收	的	奥罗克	.

“圣诞老人对凯蒂接受奥罗克感到绝望。”

['gʌsi] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] .

Gussie	has	an	idea	.
格西	有	一个	主意	.

格西有个主意。

[oʊ'rɜ:rk] [dɪ'kleəd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] .

O'Rourke	declared	King	of	the	North	Pole	.
奥罗克	声明	国王	的	这	北	极	.

奥罗克被宣布为北极之王。

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [sɒŋ] .

Coronation	song	.
加冕礼	歌曲	.

加冕歌。

[mɑ:tʃ] [baɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .

March	by	Fairies	and	Holidays	.
行进	经过	仙女	和	假期	.

仙女与假日三月。

“ [ðə; ði][lɑ:st] [tʌn] [ɒv; əv][kəʊl] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæmlz] [bæk] .

“	The	last	ton	of	coal	which	broke	the	camels	back	.
“	这	最后的	吨	的	煤炭	哪个	打破	这	骆驼	后退	.

“压垮骆驼的最后一吨煤。”

” [oʊ'rɜ:rk] [ə'sendz] [ðə; ði] [θrəʊn] .

”	O'Rourke	ascends	the	throne	.
”	奥罗克	上升	这	王座	.

奥鲁克登基。

[ˌsɪgə'ret] [ɔ:(r)] [tu:] .
Cigarette or two .
卷烟 或者 二 .

一两支烟。

['kɪti] [ri'zɔlv] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [oʊ'rɜ:rk] .
Kitty resolves to reform O'Rourke .
猫咪 解决 到 改革 奥罗克 .

Kitty决心改造O'Rourke。

['tæbləʊ] .
Tableau .
画面 .

表格。

['erɪn] [ə'pɪəz] .
Erin appears .
艾琳 出现 .

艾琳出现了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [g'ɜ:lz] , [bi:ts] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['kɪti] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Her appeal in behalf of the Irish girls , beats the world and Kitty isn't in it .
她 上诉 在 代表 的 这 爱尔兰 女孩们 , 节拍 这 世界 和 猫咪 不是 在 它 .

她为爱尔兰女孩们发出的呼吁，胜过世人，而凯蒂却不在其中。

['kɪti] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [oʊ'rɜ:rk] [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] .
Kitty undecided whether to go with O'Rourke or remain .
猫咪 未决定 无论 到 去 和 奥罗克 或者 保持 .

Kitty 犹豫不决，不知道是该跟随 O'Rourke 走还是留下。

['tæbləʊ] .
Tableau .
画面 .

表格。

['kɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] .
STAGE DIRECTIONS .
阶段 方向 .

舞台指示。

[ɑ:(r)] . , [mi:nz] [raɪt] ; [el] . , [left] ; [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . , [raɪt] [hænd] ; [el] . [eɪtʃ] . , [left] [hænd] ;
R . , means Right ; L . , Left ; R . H . , Right Hand ; L . H . , Left Hand ;
拉 . , 方法 正确的 ; L . , 左边 ; 拉 . H . , 正确的 手 ; L . H . , 左边 手 ;

R.表示右；L.表示左；RH表示右手；LH表示左手；

[si:] . , ['sentə(r)] ; [es] . [i:] . , [2d [i:] . ,]
C . , Centre ; S . E . , [2d E . ,]
C . , 中心 ; S . E . , [2d E . ,]

C.，中心；东南，[2d E.,]

['sekənd] ['entrəns] ; [ju:] . [i:] . , ['ʌpə(r)] ['entrəns] ; [em] . [di:] . , ['mɪd(ə)l] [dɔ:(r)] ; [ef] . , [ðə; ði] [flæt] ;
Second Entrance ; U . E . , Upper Entrance ; M . D . , Middle Door ; F . , the Flat ;
第二 入口 ; U . E . , 上 入口 ; M . D . , 中间 门 ; F . , 这 平坦的 ;

第二入口；UE，上层入口；MD，中门；F.，公寓；

[diː] . [ef] . , [dɔː(r)][ɪn] [flæt] ; [ɑː(r)] . [siː] . , [raɪt] [ɒv; əv]['sentə(r)] ; [el] . [siː] . , [left] [ɒv; əv]['sentə(r)] .

D	.	F	.	,	Door	in	Flat	;	R	.	C	.	,	Right	of	Centre	;	L	.	C	.	,	Left	of	Centre	.
D	.	F	.	,	门	在	平坦的	;	拉	.	C	.	,	正确的	的	中心	;	L	.	C	.	,	左边	的	中心	.

DF，公寓内的门；RC，中心右侧；LC，中心左侧。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [siː] . [siː] . [el] . [siː] . [el] .

R	.	R	.	C	.	C	.	L	.	C	.	L	.
拉	.	拉	.	C	.	C	.	L	.	C	.	L	.

R. RC C. LC L.

⁂ [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ]['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

⁂	The	reader	is	supposed	to	be	upon	the	stage	facing	the	audience	.
⁂	这	读者	是	据称	到	是	之上	这	阶段	面向	这	观众	.

⁂ 朗读者应该站在舞台上，面向观众。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['sæntə] [klɔːz] - ['dɔːtə(r)] .

Santa	Claus	'	Daughter	.
圣诞老人	克劳斯	-	女儿	.

圣诞老人的女儿。

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

[siːn] . — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] - [snəʊ] - ['pæləs] .

SCENE	.	—	A	large	hall	in	Santa	Claus	'	Snow	-	palace	.
场景	.	—	一个	大的	大厅	在	圣诞老人	克劳斯	-	雪	-	宫殿	.

场景——圣诞老人雪宫中的一个大厅。

[θrəʊn] - [tʃeə(r)][ɑː(r)] . [juː] . [iː] . ; ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][el] . ; [bel] [kɔːd] [el] . ;

Throne	-	chair	R	.	U	.	E	.	;	table	and	chair	L	.	;	bell	cord	L	.	;
王座	-	椅子	拉	.	U	.	E	.	;	桌子	和	椅子	L	.	;	钟	绳索	L	.	;

宝座椅 RUE；桌椅 L.；铃绳 L.;

[æz; əz]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] ['gʌsi] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][el] . , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [bʊk] .

as	curtain	rises	Gussie	is	discovered	at	table	L	.	,	writing	in	a	large	book	.
作为	窗帘	上升	格西	是	发现	在	桌子	L	.	,	写作	在	一个	大的	书	.

幕布拉开时，人们发现 Gussie 坐在 L 桌旁，正在一本大书上写东西。

['entə(r)] , [snəʊ] - ['fɛəriz] , [siː] . , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [frʌnt] .

Enter	,	Snow	-	fairies	,	C	.	,	and	come	down	to	front	.
进入	,	雪	-	仙女	,	C	.	,	和	来	向下	到	正面	.

雪仙子们，请进，到前面来。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['fɛəriz] .

SONG	OF	SNOW	-	FAIRIES	.
歌曲	的	雪	-	仙女	.

雪仙子之歌。

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] “ [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['hæpi] [həʊm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

To	the	tune	of	“	My	Boyhood's	Happy	Home	Down	on	the	Farm	.
到	这	调	的	“	我的	童年	快乐的	家	向下	在	这	农场	.

曲调为“我童年快乐的农场之家”。

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

”	We	are	fairies	of	the	snow	,
”	我们	是	仙女	的	这	雪	,

我们是雪地仙子，

[ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ]
And **every** **where** **we** **go**
和 每一个 在哪里 我们 去

我们去的每一个地方

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [glæd][ænd; ənd] [geɪ] ;
We **make** **the** **hearts** **of** **children** **glad** **and** **gay** **;**
我们 制作 这 心 的 孩子们 高兴的 和 同性恋 ;

我们让孩子们的心灵感到快乐和喜悦;

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [si:ts] [səʊ] [wɔ:m] ,
From **their** **window** **seats** **so** **warm** **,**
从 他们的 窗户 座位 所以 温暖的 ,

他们坐在温暖的窗边,

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔ:m]
They **look** **out** **upon** **the** **storm**
他们 看 出去 之上 这 风暴

他们眺望着暴风雨。

[ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [pleɪ] .
And **dream** **of** **future** **childish** **sports** **and** **play** **.**
和 梦 的 未来 幼稚 运动的 和 玩 .

并梦想着未来像孩子一样运动和玩耍。

['kɔ:rəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[wi:; wi] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:] ,
We **fulfill** **a** **mission** **too** **,**
我们 实现 一个 使命 也 ,

我们也肩负着使命。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][du:; də] ;
As **every** **one** **should** **do** **;**
作为 每一个 一 应该 做 ;

每个人都应该这样做;

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
Who **have** **a** **mission** **worthy** **of** **the** **name** **,**
WHO 有 一个 使命 值得 的 这 姓名 ,

肩负着与其名称相符的使命,

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] ['nɔ:ðən] [klaɪm] ,
From **our** **home** **in** **Northern** **clime** **,**
从 我们的 家 在 北方 气候 ,

我们来自北方的家乡,

[kʌm] [wi:; wi] [fɔ:θ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]
Come **we** **forth** **at** **Christmas** **time**
来 我们 前进 在 圣诞节 时间

圣诞节来临之际,我们一起来吧!

[ə; eɪ]['kwaɪət] [ʃeə(r)] [ɪn] ['krɪsməs] [dʒɔɪz][tu:; tə][kleɪm] .
A **quiet** **share** **in** **Christmas** **joys** **to** **claim** **.**
一个 安静的 分享 在 圣诞节 喜悦 到 宣称 .

静静地分享圣诞的喜悦。

[ɒn] ['ɜ:rθs] [kəʊld][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [feɪs]
On **earth's** **cold** **and** **frozen** **face**
在 地球的 寒冷的 和 冷冻 脸

在地球寒冷冰冻的表面上

[iːtʃ] [waɪt] [snəʊ] - [fleɪk] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] ,
Each white snow - flake takes its place ,
每个 白色的 雪 - 薄片 需要 它是 地方 ,

每一片白雪花都占据着它的位置，

[ɔːl] [juˈnaɪt] [ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [ˈmænt(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːm] ,
All unite a cosy mantle thus to form ,
全部 团结 一个 舒适 地幔 因此 到 形式 ,

所有这些共同构成了一个舒适的罩衫，从而形成……

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [kiːp] ,
Universal mother keep ,
普遍的 母亲 保持 ,

宇宙之母守护着，

[ˈkʌvəd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈwɪntərz] [sliːp]
Covered during winter's sleep
涵盖 期间 冬天的 睡觉

冬眠时盖着

- [tɪl] [sprɪŋ] - [taɪmz] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [əˈgen] [səʊ] [wɔːm] .
' Till spring - time's sun shines forth again so warm .
- 直到 春天 - 时间 太阳 闪耀 前进 再次 所以 温暖的 .

直到春天的阳光再次温暖地照耀大地。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ˈgʌsi] [ˈkɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [frʌnt] , [meɪks] [æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [baʊ; bəʊ]
At close of song Gussie comes down to front , makes an extravagant bow
在 关闭 的 歌曲 格西 来 向下 到 正面 , 制作 一个 靡 弓
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] .
to the Fairies .
到 这 仙女 .

歌曲结束时，格西走到台前，向仙女们行了一个夸张的鞠躬礼。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[wel] [naʊ] , [ðæts] - , [ˈdjuːsɪdlɪ] - - , [bʌt; bət] [ˈleɪdɪz] ,
Well now , that's clevah , deucedly clevah doncherno , but ladies ,
出色地 现在 , 那就是 - , 非常 - - , 但 女士们 ,

好吧，这可是克利瓦，绝对是克利瓦·唐切诺，但是女士们，

[juː; jʊ] [dɪˈstrækt] [maɪ] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈɒfɪs] .
you distract my mind from the duties incident to my exalted office .
你 转移 我的 头脑 从 这 职责 事件 到 我的 崇高 办公室 .

你让我分心，无法专心履行我崇高职务的职责。

[ai] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - .
I must really ask you to depaht .
我 必须 真的 问 你 到 - .

我真的必须请你深入调查。

[ai] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] .
I must indeed .
我 必须 的确 .

我确实必须这样做。

[ˌɛfˌeɪˈaɪ] .
Fai .
费伊 .

费伊。

(['fɛəriz] [stæmp][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['kɔːrəs]) ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !

(	Fairies	stamp	their	feet	indignantly	and	speak	in	chorus	)	Listen	to	that	!
(	仙女	邮票	他们的	脚	愤慨地	和	说话	在	合唱	)	听	到	那	!

（仙女们愤愤不平地跺着脚，齐声说道）听听！

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [mæn] !

The	horrid	man	!
这	可怕的	男人	!

那个可怕的男人！

[dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'diːd] , [bɑː] !

Distract	his	mind	indeed	,	bah	!
转移	他的	头脑	的确	,	呸	!

确实分散了他的注意力，呸！

([tuː; tə] ['gʌsi]) [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .

(	to	Gussie	)	You	never	had	a	mind	.
(	到	格西	)	你	绝不	有	一个	头脑	.

（对格西说）你从来没有主见。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[beg]['pɑːd(ə)n] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , - [wɜːd] - .

Beg	pardon	ladies	,	but	it	is	twue	,	evewy	word	twue	.
求	赦免	女士们	,	但	它	是	-	,	-	单词	-	.

女士们，请原谅，但这是真的，每一个字都是真的。

[ðɪs] [ɪz] [kʃwɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][fwɑːm] [ðɪs] [taɪm] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] “

This	is	Chwistmas	Eve	and	in	one	hour	fwom	this	time	I	must	have	the	“
这	是	圣诞节	前夕	和	在	一	小时	来自	这	时间	我	必须	有	这	“

[wɜːrldz] [də'rektəri] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːvɪŋ] - ” - [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][stɑːrts]

World's	Directory	of	Deserving	Didlets	”	weady	for	Santa	Claus	before	he	starts
世界的	目录	的	值得	-	”	-	为了	圣诞老人	克劳斯	前	他	开始

[aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['dʒɜːni] .

out	upon	his	annual	journey	.
出去	之上	他的	年度的	旅行	.

今天是平安夜，再过一个小时，我必须在圣诞老人开始一年一度的旅程之前，准备好“世界值得尊敬的傻瓜名录”。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌɛfˌeɪ'aɪ] .

Fai	.
费伊	.

费伊。

([ɪn] ['kɔːrəs]) [ɪz] [ðæt] [truː] ?

(	in	chorus	)	Is	that	true	?
(	在	合唱	)	是	那	真的	?

（齐声）那是真的吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] ?

Why	did	you	not	say	so	before	?
为什么	做过	你	不是	说	所以	前	?

为什么你之前不说?

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

(['fɛəriz] [gəʊ][tuː; tə] ['entrənsiz] [ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . ,
(Fairies go to entrances R . and L . ,
(仙女 去 到 入口 拉 . 和 L . ,

（仙女们分别从右侧和左侧入口进入，）

[kwiːn] [gəʊz][tuː; tə][siː] . [ɔːl] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['gʌsi] [æz; əz] [kwiːn] [sez])
Queen goes to C . All turn and look at Gussie as Queen says)
女王 去 到 C . 全部 转动 和 看 在 格西 作为 女王 说道)

女王走向C。（女王说）所有人都转头看向格西。

['gʌsi] , [wiː; wi][gəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ]
Gussie , we go , but we return ; and when we do return we will sing
格西 , 我们 去 , 但 我们 返回 ; 和 什么时候 我们 做 返回 我们 将要 唱歌
— ['kɒmreɪdz] ! !
— Comrades ! !
— 同志们 ! !

古西，我们走了，但我们会回来；当我们回来的时候，我们会唱——同志们！！

(['eksɪʌnt] , ['fɛəriz]
(exeunt , Fairies
(退场 , 仙女

（退场，仙女们）

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[wel] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [dʌn] .
Well , I flatter myself , that was nicely done .
出色地 , 我 奉承 我 , 那 曾是 很好 完毕 .

嗯，恕我自夸一下，做得不错。

['ʌðə(r)] ['feloʊz] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
Other fellows may have some trouble in managing the ladies , but it is no
其他 伙伴们 可能 有 一些 麻烦 在 管理 这 女士们 , 但 它 是 不
['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
trouble at all ,
麻烦 在 全部 ,

其他人或许在应付女士方面会遇到一些困难，但这根本不是问题。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
when you know how .
什么时候 你 知道 如何 .

当你掌握了方法之后。

['gʌsi] [əʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , ['djuːsɪdlɪ] - .
Gussie old boy , you are clevah , deucedly clevah .
格西 老的 男生 , 你 是 - , 非常 - .

Gussie老兄，你真是个狠角色，彻头彻尾的狠角色。

['entə(r)] , ['sæntə] [klɔːz] , [siː] .
Enter , Santa Claus , C .
进入 , 圣诞老人 克劳斯 , C .

圣诞老人登场。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wel] [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [prɪ'peəd] ?
Well my good fellow , are all things prepared ?
出色地 我的 好的 同伴 , 是 全部 事物 准备 ?

我的朋友，一切都准备好了吗?

[ɪz][ðə; ði] [də'rektəri] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Is the Directory ready for my journey to - night ?
是 这 目录 准备好 为了 我的 旅行 到 - 夜晚 ?

今晚我的行程是否已安排妥当?

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

(['meɪkɪŋ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ]) [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]
(making profound bow) Yes , your majesty , it will be ready in fifteen
(制作 深刻的 弓) 是的 , 你的 威严 , 它 将要 是 准备好 在 十五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

（深深鞠躬）是的，陛下，十五分钟后即可做好。

([sɪts][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [el] . , [ænd; ənd] [raɪts]
(sits at table , L . , and writes
(坐着 在 桌子 , L . , 和 写

（L.坐在桌旁，写道）

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [gʌs] —
By - the - way , Gus —
经过 - 这 - 方式 , 格斯 —

对了，格斯——

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) ['gʌsi] , [sɜː(r)] , ['gʌsi] .
(interrupting) Gussie , sir , Gussie .
(打断) 格西 , 先生 , 格西 .

（打断）古西，先生，古西。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wel] , ['gʌsi] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pænɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
Well , Gussie , how are the children panning out this year ?
出色地 , 格西 , 如何 是 这 孩子们 平移 出去 这 年 ?

Gussie，孩子们今年情况怎么样?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['juːʒuəl] ?

Are	**there**	**as**	**many**	**as**	**usual**	**?**
是	那里	作为	许多	作为	通常	?

和往常一样多吗?

[gʌs] .

Gus	**.**
格斯	.

格斯。

[mɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['meni] [mɔː(r)] .

More	**,**	**your**	**majesty**	**,**	**many**	**more**	**.**
更多的	,	你的	威严	,	许多	更多的	.

陛下，还要更多，多多益善。

['sæntə] .

Santa	**.**
圣诞老人	.

圣诞老人。

[mɔː(r)] ?

More	**?**
更多的	?

更多的?

[wel] , [wel] !

Well	**,**	**well**	**!**
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀!

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɪθs] [left] ?

And	**the**	**Smiths**	**,**	**I**	**suppose**	**there**	**are**	**a**	**few**	**Smiths**	**left**	**?**
和	这	史密斯	,	我	认为	那里	是	一个	很少	史密斯	左边	?

至于史密斯乐队，我想应该还剩下几个史密斯家族的成员吧?

[gʌs] .

Gus	**.**
格斯	.

格斯。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] !

your	**majesty**	**,**	**their**	**name**	**is**	**Legion**	**!**
你的	威严	,	他们的	姓名	是	军团	!

陛下，他们的名字是军团!

['sæntə] .

Santa	**.**
圣诞老人	.

圣诞老人。

['liːdʒən] !

Legion	**!**
军团	!

军团!

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[ʌm; əm] , [ɑː] !
Um , **ah** !
嗯 , 啊 !

嗯，啊！

[jes] , ['liːdʒən] .
yes , **Legion** .
是的 , 军团 .

是的，军团。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rest] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [neɪm] .
Well , **it** **may** **rest** **us** **a** **little** **to** **have** **them** **change** **their** **name** .
出色地 , 它 可能 休息 我们 一个 小的 到 有 他们 改变 他们的 姓名 .

好吧，让他们改名或许能让我们稍微轻松一些。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nems] ?
What **is** **it** **Shakespeare** **has** **to** **say** **on** **the** **subject** **of** **changing** **names** **?**
什么 是 它 莎士比亚 有 到 说 在 这 主题 的 变化 姓名 ?

莎士比亚对改名这件事有什么看法?

[smɪθ] — [smɪθ] — [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] — [ʌm; əm] — [nəʊ] !
Smith — **Smith** — **by** **any** **other** **name** **would** — **um** — **no** **!**
史密斯 — 史密斯 — 经过 任何 其他 姓名 会 — 嗯 — 不 !

史密斯——史密斯——无论叫什么名字——嗯——不!

[nəʊ] !
no **!**
不 !

不!

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
that **is** **not** **exactly** **what** **I** **want** .
那 是 不是 确切地 什么 我 想 .

那并不是我想要的。

([wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steɪdʒ] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['medəˌtetɪvli]
(**walks** **up** **and** **down** **stage** , **hands** **behind** **his** **back** , **meditatively**
(散步 向上 和 向下 阶段 , 双手 在后面 他的 后退 , 冥想地

（在舞台上来回踱步，双手背在身后，若有所思）

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[əʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ?
Oh **!** **I** **say** , **your** **majesty** , **have** **you** **heard** **of** **the** **accident** **?**
哦 ! 我 说 , 你的 威严 , 有 你 听到 的 这 事故 ?

哦！陛下，您听说过那场事故吗?

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

['æksɪdənt] ?
Accident **?**
事故 ?

事故?

[huːz] ['æksɪdənt] ?
Whose **accident** **?**
谁 事故 ?

谁的事故?

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[ðə; ði][dʒəunz] - , [sɜː(r)] .
The **Jones** **'** **,** **sir** **.**
这 琼斯 - , 先生 .

琼斯家，先生。

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ðə; ði][dʒəunz] - ?
The **Jones** **'** **?**
这 琼斯 - ?

琼斯一家?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒəunz] - ?
And **what** **is** **the** **matter** **with** **the** **Jones** **'** **?**
和 什么 是 这 事情 和 这 琼斯 - ?

琼斯一家到底怎么了?

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

(['sɒrəʊfəli]) [ded] !
(**sorrowfully** **)** **Dead** **!**
(悲伤地) 死的 !

（悲伤地）死了!

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wɒt] , [ded] ?
What **,** **dead** **?**
什么 , 死的 ?

什么? 死了?

[ɔːl] [ded] ?
All **dead** **?**
全部 死的 ?

全部死了?

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[əʊ][nəʊ] !
Oh **no** **!**
哦 不 !

哦不!

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] —
your **majesty** **,** **not** **all** **of** **them** **,** **but** **Johnny** **and** **his** **sister** **Sue** **—**
你的 威严 , 不是 全部 的 他们 , 但 约翰尼 和 他的 姐姐 起诉 —

陛下，不是所有人，而是约翰尼和他的妹妹苏——

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

(['stɑrtɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['gʌsi] ['æŋgrəli]) ['vɪlən] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [smaɪt] [ði:] !
(starting towards Gussie angrily) Villain , I fain would smite thee !
(开始 向 格西 愤怒地) 恶棍 , 我 欣然 会 惩击 你 !

（愤怒地走向格西）恶棍，我真想揍你一顿！

([stɒps] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drɔ:z] [hænd] [ə'krɒs] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd])
(stops suddenly and draws hand across forehead)
(停止 突然 和 平局 手 穿过 前额)

（突然停下，用手抹了抹额头）

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[wɒt] [wʊd] [aɪ][du:; də] ?
what would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][lɑ:st] ['lɪŋgərɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] ?
Destroy the last lingering specimen of an almost extinct race ?
破坏 这 最后的 挥之不去的 标本 的 一个 几乎 灭绝 种族 ?

消灭一个濒临灭绝种族的最后一个残存个体?

[aɪ] [wɪl] [speə(r)] [ði:] , [du:d; dju:d] .
I will spare thee , dude .
我 将要 空闲的 你 , 兄弟 .

我会饶了你，伙计。

[prə'si:d] [wɪð] [ðaɪ] ['leibə] .
Proceed with thy labors .
继续 和 你的 劳动 .

继续你的工作。

(['sæntə] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steɪdʒ] ['θɔ:tfəli] ,
(Santa walks up and down stage thoughtfully ,
(圣诞老人 散步 向上 和 向下 阶段 深思熟虑 ,

（圣诞老人若有所思地在舞台上走来走去，

[waɪl] ['gʌsi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
while Gussie makes a great show of writing in his book .
尽管 格西 制作 一个 伟大的 展示 的 写作 在 他的 书 .

而格西则在他的书中大肆炫耀自己的写作才能。

['sæntə] [stɒps] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [raɪts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd][æz; əz]
Santa stops to watch him as he writes all the way across one page and as
圣诞老人 停止 到 手表 他 作为 他 写 全部 这 方式 穿过 一 页 和 作为
[fɑ:(r)][tu:; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ri:tʃ]) [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ?
far to one side as he can reach) What are you doing there ?
远的 到 一 边 作为 他 能 抵达) 什么 是 你 正在做 那里 ?

圣诞老人停下来看着他写字，字迹一直写到纸的一侧，直到他能够到的最边。你在那里做什么?

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl] ,

Your	majesty	,	I	am	writing	the	name	of	the	child	of	a	Russian	exile	,
你的	威严	，	我	是	写作	这	姓名	的	这	孩子	的	一个	俄语	流亡	，

陛下，我在此写下一位俄罗斯流亡者的孩子的名字。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪ][ænd; ənd][zed] [luːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

but	I	fear	you	will	have	to	carry	a	few	K's	and	Z's	loose	in	your
但	我	害怕	你	将要	有	到	携带	一个	很少	K 的	和	Z 的	松动的	在	你的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	，

但我恐怕你得在口袋里随身携带一些K和Z了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['verəti][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [nɒt] [kən'teɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	of	a	verity	the	book	will	not	contain	them	all	.
为了	的	一个	真理	这	书	将要	不是	包含	他们	全部	.

因为真理总是会不尽如人意，所以这本书不可能囊括所有真理。

([gɒŋ] [hɜːd] ['straɪkɪŋ] [ɒf] [el] . , ['sæntə] ['lisən] , ['gʌsi] [stɑːrts]) [greɪt] [sməʊk] , [ai][ˌeɪ 'em]

(	gong	heard	striking	off	L	.	,	Santa	listens	,	Gussie	starts	)	Great	smoke	,	I	am
(	锣	听到	引人注目	离开	L	.	,	圣诞老人	听着	,	格西	开始	)	伟大的	抽烟	,	我	是

[dɪ'skʌvəd] !

discovered	!
发现	！

（听到锣声从L处响起，圣诞老人侧耳倾听，古西开始）好大的烟，我被发现了！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] ['tʃesnʌt] [bel] !

There	goes	that	chestnut	bell	!
那里	去	那	板栗	钟	！

那栗子铃铛掉了！

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][naɪnθ]['aʊə(r)] ; [ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .

It	is	the	ninth	hour	;	I	must	hasten	.
它	是	这	第九	小时	；	我	必须	趋	.

已是第九个小时，我必须加快脚步。

([tuː; tə] ['gʌsi]) ['sʌmən] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

(	to	Gussie	)	Summon	my	household	that	I	may	bid	them	good	-	by	.
(	到	格西	)	召唤	我的	家庭	那	我	可能	出价	他们	好的	-	经过	.

（对古西说）召集我的家人，让我向他们道别。

(['gʌsi] [pul] [bel] - [rəʊp] , [el] . , [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv][tɪn][pænz] , [kænz] , [kæt][kɔːlz] ,

(	Gussie	pulls	bell	-	rope	,	L	.	,	great	noise	of	tin	pans	,	cans	,	cat	calls	,
(	格西	拉	钟	-	绳索	,	L	.	,	伟大的	噪音	的	锡	平底锅	,	罐头	,	猫	呼叫	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

（古西拉响铃绳，发出叮叮当当的铁罐、铁盘、猫叫声等嘈杂声）

[hɜːd]) [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

heard	)	There	,	there	,	that	will	do	.
听到	)	那里	,	那里	,	那	将要	做	.

（听到）好了好了，这样就可以了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

We	do	not	want	to	perform	the	miracle	of	raising	the	dead	.
我们	做	不是	想	到	履行	这	奇迹	的	提高	这	死的	.

我们并不想行使死人复活的神迹。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['fɛəriz] [rʌʃ] [ɪn][ɑː(r)] . , ['hɒlədeɪz] [el] . , ['mɪsɪz] . [klɔːz] [siː] . , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɪti]
Fairies rush in R . , Holidays L . , Mrs . Claus C . , followed by Kitty
仙女 匆忙 在 拉 . , 假期 L . , 太太 . 克劳斯 C . , 随后 经过 猫咪

仙女们从右往左涌来，假日从左往右涌来，圣诞夫人从左往右涌来，随后是小猫咪。

['mɪsɪz] . [siː] . [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] !
Mrs . C . Wh - wh - where's the fire !
太太 . C . 什么 - 什么 - 在哪里? 这 火 !

C太太：哪里着火了？！

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[jes] , [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Yes , where's the fire .
是的 , 在哪里? 这 火 .

是的，哪里着火了?

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ?
The fire ?
这 火 ?

火灾?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['faɪə(r)][maɪ] [dɪəz] .
There is no fire my dears .
那里 是 不 火 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，没有着火。

['mɪsɪz] . [siː] . (['siːzɪŋ] ['sæntəz] [sliːv] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒf] [el] .) [ðen] [let][ˌjuː 'es]
Mrs . C . (seizing Santa's sleeve and trying to lead him off L .) Then let us
太太 . C . (抓住 圣诞老人的 袖子 和 尝试 到 带领 他 离开 L .) 然后 让 我们
[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,
get out of this house at once ,
得到 出去 的 这 房子 在 一次 ,

C夫人（抓住圣诞老人的袖子，试图把他拉走）那我们赶紧离开这房子吧。

['hʌbi] , [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːθ] - [kweɪk] !
hubby , there is going to be an earth - quake !
老公 , 那里 是 去 到 是 一个 地球 - 地震 !

老公，要发生地震了!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ?
Didn't you hear that noise ?
没有 你 听到 那 噪音 ?

你没听到那个声音吗?

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[əʊ] ! [pʃɔ:] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

Oh	!	pshaw	,	that	was	only	a	fall	in	the	temperature	.
哦	！	呸	，	那	曾是	仅有的	一个	落下	在	这	温度	。

哦！切，那只是气温下降而已。

['ɑ:mni:z] .

Omnes	.
所有人	.

奥姆内斯。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	？

是这样吗?

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

Oh	!	I	am	so	glad	.
哦	！	我	是	所以	高兴的	.

哦！我太高兴了。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][glæd] .

Yes	,	but	I	don't	want	you	to	be	glad	.
是的	，	但	我	不	想	你	到	是	高兴的	.

是的，但我不想让你高兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ɪn][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

It	is	very	disrespectful	in	you	,	to	say	the	least	,
它	是	非常	不尊重	在	你	，	到	说	这	至少	，

说得委婉点，你这种行为非常不尊重人。

[tu:; tə][bi:; bi][glæd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

to	be	glad	at	a	time	like	this	.
到	是	高兴的	在	一个	时间	喜欢	这	.

在这样的时刻感到高兴。

['mɪsɪz] . [si:] . [waɪ] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌbi] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][taɪm] ?

Mrs	.	C	.	Why	my	dear	hubby	,	what	is	the	matter	with	the	time	?
太太	.	C	.	为什么	我的	亲爱的	老公	，	什么	是	这	事情	和	这	时间	？

C太太：我亲爱的老公，时间怎么了?

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ]['prez(ə)ntli] .

The	matter	is	,	my	dear	,	that	I	am	going	to	leave	you	presently	.
这	事情	是	，	我的	亲爱的	，	那	我	是	去	到	离开	你	目前	.

亲爱的，事情是这样的，我马上就要离开你了。

['ɑ:mni:z] .

Omnes	.
所有人	.

奥姆内斯。

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ?

Going	to	leave	us	?
去	到	离开	我们	？

你要离开我们吗?

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jʊ 'es] ?
Going **to** **leave** **us** **?**
去 到 离开 我们 ?

你要离开我们吗?

[waɪ] [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] .
Why **papa** **,** **you** **will** **be** **too** **early** **for** **the** **World's** **Fair** **.**
为什么 爸爸 , 你 将要 是 也 早期的 为了 这 世界的 公平的 .

爸爸，您来得太早了，赶不上世博会。

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] , ['dɔːtə(r)] .
I **am** **not** **going** **to** **the** **World's** **Fair** **,** **daughter** **.**
我 是 不是 去 到 这 世界的 公平的 , 女儿 .

女儿，我不去世博会。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [maɪ] ['regjələ(r)] [naɪt] [aʊt] ?
Have **you** **forgotten** **that** **this** **is** **Christmas** **Eve** **,** **my** **regular** **night** **out** **?**
有 你 被遗忘的 那 这 是 圣诞节 前夕 , 我的 常规的 夜晚 出去 ?

你忘了今天是平安夜，我平时晚上出去玩的日子吗?

['mɪsɪz] . [siː] . [waɪ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
Mrs **.** **C** **.** **Why** **,** **so** **it** **is** **;** **I** **had** **forgotten** **.**
太太 . C . 为什么 , 所以 它 是 ; 我 有 被遗忘的 .

C夫人：哦，原来如此；我都忘了。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [gʌm] - [drɒps] , [drʌmz] [ænd; ənd] ['dɔliz] [tuː; tə] [ðə; ði]
To **-** **night** **you** **go** **forth** **to** **distribute** **gum** **-** **drops** **,** **drums** **and** **dollies** **to** **the**
到 - 夜晚 你 去 前进 到 分发 胶 - 滴 , 鼓 和 手推车 到 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪsndəm] .
children **of** **all** **Christendom** **.**
孩子们 的 全部 基督教世界 .

今晚，你们要向整个基督教世界的儿童分发软糖、鼓和玩偶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
It **is** **very** **kind** **of** **you** **my** **dear** **,** **I** **am** **sure** **,**
它 是 非常 种类 的 你 我的 亲爱的 , 我 是 当然 ,

亲爱的，你真是太好了，我确信。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]
and **I** **am** **sorry** **that** **you** **are** **compelled** **to** **tear** **yourself** **away** **,** **but**
和 我 是 对不起 那 你 是 被迫 到 撕 你自己 离开 , 但
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
you **will** **return** **to** **-** **morrow** **?**
你 将要 返回 到 - 明天 ?

我很遗憾你不得不离开，但你明天还会回来吗?

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	am	glad	that	you	appreciate	me	,	my	dear	.
我	是	高兴的	那	你	欣赏	我	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我很高兴你欣赏我。

[let] [ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	advise	you	to	keep	a	good	thing	while	you	have	it	.
让	我	建议	你	到	保持	一个	好的	事物	尽管	你	有	它	.

我建议你趁拥有好东西的时候好好珍惜。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[jes] , [pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Yes	,	papa	is	a	good	man	;	at	least	,	I	suppose	he	is	a	good	man	.
是的	,	爸爸	是	一个	好的	男人	;	在	至少	,	我	认为	他	是	一个	好的	男人	.

是的，爸爸是个好人；至少，我认为他是个好人。

[gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜːm] , [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [skeəs] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Good	is	a	relative	term	,	and	men	are	so	scarce	in	this	kingdom	of	the
好的	是	一个	相对的	学期	,	和	男人	是	所以	稀少	在	这	王国	的	这

[nɔːθ] [pəʊl] ,

North	Pole	,
北	极	,

“好”是一个相对的概念，而且在这个北极王国里，男人是如此稀少。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [dʒʌdʒ][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

that	I	cannot	judge	by	comparison	.
那	我	不能	法官	经过	比较	.

我无法通过比较来判断。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

['dɔːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] .

Daughter	,	I	am	an	exceptional	creature	in	every	way	.
女儿	,	我	是	一个	非凡的	生物	在	每一个	方式	.

女儿，我各方面都很特别。

[θæŋk] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [les] ['wɜːðɪ]

Thank	the	Fates	that	you	have	never	been	permitted	to	meet	a	less	worthy
感谢	这	命运	那	你	有	绝不	到过	允许	到	见面	一个	较少的	值得

['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] .

specimen	of	the	race	than	your	papa	.
标本	的	这	种族	比	你的	爸爸	.

感谢命运，让你从未遇到过比你父亲更不配的同类。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

(['gʌsi] ['gɪg(ə)lz]) ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][men] , [haʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

(	Gussie	giggles	)	Speaking	of	men	,	how	about	me	?
(	格西	咯咯笑	)	请讲	的	男人	,	如何	关于	我	?

（格西咯咯地笑）说到男人，那我呢?

(['swægə] [wɪð] [θʌmz] [ɪn] [ɑːm] [həʊlz] [ɒv; əv] [vest]
(swaggers with thumbs in arm holes of vest
(傲慢者 和 拇指 在 手臂 孔 的 背心

（大摇大摆地把拇指插在背心袖口里）

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [doʊnt] [kaʊnt] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [duːd; djuːd] .
you don't count ; you're a dude .
你 不 数数 ; 你是 一个 兄弟 .

你不算数；你是个男的。

(['gʌsi] [ri'taiə] [dɪs'kʌmfɪtɪd]
(Gussie retires discomfited
(格西 退休 不安

（格西沮丧地退役了）

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[pə'pɑː] , [ɑː(r); ə(r)] [men] [æz; əz] [skeəs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ?
Papa , are men as scarce in the land of mortals as they are here ?
爸爸 , 是 男人 作为 稀少 在 这 土地 的 凡人 作为 他们 是 这里 ?

爸爸，凡间的男人也像这里一样稀少吗?

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [nəʊ] [ɪn'diːd] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
No , my child , no indeed ; there are not enough to go around to be sure ;
不 , 我的 孩子 , 不 的确 ; 那里 是 不是 足够的 到 去 大约 到 是 当然 ;

不，我的孩子，绝对不是；肯定不够分的；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [əʊld] [meɪdz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['blesɪŋ]
and under the present system , old maids seem to be a compulsory blessing
和 在下面 这 展示 系统 , 老的 女佣 似乎 到 是 一个 强制性的 祝福
;
;
;

在现行制度下，老处女似乎成了一种必然的福气；

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [kwaɪt] [səʊ] .
still they are numerous , quite so .
仍然 他们 是 很多的 , 相当 所以 .

不过它们的数量确实很多。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

(['ræptʃərəsli]) [əʊ] ! [pə'pɑ:] , [lets] [mu:v] !
(rapturously) Oh ! papa , let's move !
(欣喜若狂) 哦 ! 爸爸 , 我们来吧 移动 !

（欣喜若狂地）哦！爸爸，我们走吧！

['mɪsɪz] . [si:] . [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
Mrs . C . Why , what is the matter with the child ?
太太 . C . 为什么 , 什么 是 这 事情 和 这 孩子 ?

C女士：怎么了？孩子怎么了？

([gəʊz]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['kɪti]) [maɪ][dɪə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] : [kʌm] ,
(goes over to Kitty) My dear you must be ill : come ,
(去 超过 到 猫咪) 我的 亲爱的 你 必须 是 患病的 : 来 ,

（走到凯蒂身边）亲爱的，你一定生病了：来吧，

[teɪk] [ə; eɪ][mɪlk] - [ʃeɪk] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .
take a milk - shake and go to bed .
拿 一个 牛奶 - 摇 和 去 到 床 .

喝杯奶昔然后睡觉。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

([ə'saɪd]) [mɪlk] - [ʃeɪk] !
(aside) Milk - shake !
(旁边) 牛奶 - 摇 !

（旁白）奶昔！

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gɒnnɪs] [tu:] .
I believe I am feeling a kind of goneness too .
我 相信 我 是 感觉 一个 种类 的 消失 也 .

我觉得自己也感觉到了一种消逝感。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
no , there is nothing the matter with the child , only a little natural curiosity ,
不 , 那里 是 没有什么 这 事情 和 这 孩子 , 仅有的 一个 小的 自然的 好奇心 ,

不，孩子没问题，只是有点天生的好奇心而已。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [bʌt; bət] ['kɪti] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [rɪ'meɪn] ['kɒntent][tu:; tə] [nəʊ] [nəʊ][mæn][bʌt; bət]
that is all ; but Kitty you would better remain content to know no man but
那 是 全部 ; 但 猫咪 你 会 更好的 保持 内容 到 知道 不 男人 但
[jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] ;
your papa ;
你的 爸爸 ;

仅此而已；但是凯蒂，你最好还是安于现状，除了你爸爸之外什么男人都不要认识；

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
he is an exceptional creature , I assure you .
他 是 一个 非凡的 生物 , 我 保证 你 .

我向你保证，他是个非凡的人物。

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][mæn] .
Yes , your papa is a model man .
是的 , 你的 爸爸 是 一个 模型 男人 .

是的，你爸爸是个模范男人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['sæntə] [klɔːz] [sɪŋz]
Santa Claus sings
圣诞老人 克劳斯 唱歌

圣诞老人唱歌

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][mæn] .
A MODEL MAN .
一个 模型 男人 .

模范男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frendz] , [kwaɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
It is , my friends , quite difficulty to find a fault in me ,
它 是 , 我的 朋友们 , 相当 困难 到 寻找 一个 过错 在 我 ,

朋友们，要找出我的缺点可真不容易。

[ai][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [wei] [ɪ'skeɪpt] ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] .
I have in some queer way escaped total depravity .
我 有 在 一些 酷儿 方式 逃脱 全部的 堕落 .

我以某种奇特的方式逃脱了彻底堕落的命运。

[ðəʊ] [ɪn][ʌn'brəʊkən][laɪn][ai] [treɪs] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] [iːv] ,
Though in unbroken line I trace descent from mother Eve ,
尽管 在 未破 线 我 痕迹 下降 从 母亲 前夕 ,

虽然我追溯血脉，一直到夏娃之母，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn][ɪn][maɪ] [meɪk] - [ʌp] ; [aɪm] ['pɜːfɪkt] , [ai] [bɪ'liːv] .
There is no sin in my make - up ; I'm perfect , I believe .
那里 是 不 罪 在 我的 制作 - 向上 ; 我是 完美的 , 我 相信 .

我的妆容里没有一丝瑕疵；我相信自己是完美的。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærəgən] , [əʊld]['sæntə] [klɔːz] .
He is a perfect paragon , old Santa Claus .
他 是 一个 完美的 模范 , 老的 圣诞老人 克劳斯 .

他真是个完美的典范，老圣诞老人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [swɛə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] ;
He never swears above his breath — unless he has a cause ;
他 绝不 发誓 多于 他的 气息 — 除非 他 有 一个 原因 ;

他从不在耳语中说脏话——除非他有正当理由；

[ɪ'njuːməreɪt] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hɑːdli] [kæn; kən] ,
Enumerate his virtues I think we hardly can ,
枚举 他的 美德 我 思考 我们 几乎 能 ,

要列举他的种种美德，我想我们几乎不可能做到。

[bʌt; bət]['teɪkən][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)l][mæn] .

But	taken	all	in	all	he	is	a	perfect	Model	Man	.
但	已采取	全部	在	全部	他	是	一个	完美的	模型	男人	.

但总的来说，他是一位完美的模范男士。

['aʊə(r)] [bɹ'aɪtəst] [plænz][ɪn] [ðɪs] [veɪn] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][gəʊ] [ə'mɪs] ,

Our	brightest	plans	in	this	vain	world	are	apt	to	go	amiss	,
我们的	最亮的	计划	在	这	徒劳	世界	是	易于	到	去	错误	,

在这个虚妄的世界里，我们最美好的计划也往往会落空。

[bʌt; bət] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] ; [doʊnt] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [blɪs] ;

But	keep	your	temper	;	don't	destroy	your	hopes	of	future	bliss	;
但	保持	你的	脾气	;	不	破坏	你的	希望	的	未来	极乐	;

但要控制住自己的脾气；不要扼杀对未来幸福的希望；

[doʊnt][skəʊld][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [doʊnt] [kɪk] [jɔ:(r); jə(r)][dɒg] , [let][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['mɒd(ə)l][bi:; bi] ;

Don't	scold	your	wife	,	don't	kick	your	dog	,	let	me	your	model	be	;
不	骂	你的	妻子	,	不	踢	你的	狗	,	让	我	你的	模型	是	;

不要责骂你的妻子，不要踢你的狗，让我做你的模特；

[aɪ][skəʊld][maɪ][waɪf] ?

I	scold	my	wife	?
我	骂	我的	妻子	?

我责骂妻子?

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] !

Not	for	my	life	!
不是	为了	我的	生活	!

绝不!

[ʃɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['wɒləp] [ˌem 'i:] .

She'd	surely	wallop	me	.
棚	一定	重击	我	.

她肯定会揍我一顿。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : — [ə'vɔɪd] [kən'si:t] ; [kwɪt] ['bləʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɔ:n] ,

Another	thing	:	—	Avoid	conceit	;	quit	blowing	your	own	horn	,
其他	事物	:	—	避免	自负	;	辞职	吹	你的	自己的	喇叭	,

还有一点：——不要自负；不要自我吹嘘。

[bʌt; bət][bi:; bi][laɪk][ˌem 'i:] , [æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [mɔ:n] ,

But	be	like	me	,	as	modest	as	the	blush	of	early	morn	,
但	是	喜欢	我	,	作为	谦虚的	作为	这	脸红	的	早期的	早晨	,

但要像我一样，像清晨的红晕一样谦逊。

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [praɪd][wi:; wi] [lʊk] [bæk]

And	when	we've	reached	the	end	of	life	,	with	pride	we	look	back
和	什么时候	我们已经	达到	这	结尾	的	生活	,	和	自豪	我们	看	后退

当我们走到生命尽头时，我们会自豪地回顾过去。

[ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [swɒθ] [wi:; wi][hæv; həv][kʌt] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] .

Upon	the	wide	swath	we	have	cut	,	a	broad	and	shining	track	.
之上	这	宽的	条带	我们	有	切	,	一个	广阔	和	灼灼	追踪	.

在我们开辟的宽阔地带上，一条宽阔而闪亮的道路。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[wel] [naʊ] [ðæts] - , ['dju:sɪdlɪ] - , [baɪ][dʒəʊv] .

Well	now	that's	clevah	,	deucedly	clevah	,	by	Jove	.
出色地	现在	那就是	-	,	非常	-	,	经过	朱庇特	.

我的天啊，这简直是天大的好事，千真万确。

[mɪ'θɪŋks] [aɪl] ['wɔ:bl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] .

Methinks	**I'll**	**warble**	**a**	**little**	**myself**	**.**
我觉得	患病的	颤声	一个	小的	我	.

我想我也会小唱几句。

([stɑ:rts] [daʊn] [steɪdʒ]

(	**starts**	**down**	**stage**
(	开始	向下	阶段

（从舞台下方开始）

['ɑ:mni:z] .

Omnes	**.**
所有人	.

奥姆内斯。

[əʊ] ! [speə(r)][ˌju: 'es] , [speə(r)][ˌju: 'es] !

Oh	**!**	**spare**	**us**	**,**	**spare**	**us**	**!**
哦	！	空闲的	我们	，	空闲的	我们	！

哦！饶了我们吧，饶了我们吧！

(['stɒpɪŋ] [hɪm]

(	**stopping**	**him**
(	停止	他

（阻止他）

[gʌs] .

Gus	**.**
格斯	.

格斯。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]

Just	**as**	**you**	**please**	**ladies**	**,**	**but**	**it**	**is**	**your**	**misfortune**	**that**	**you**	**do**	**not**
只是	作为	你	请	女士们	，	但	它	是	你的	不幸	那	你	做	不是

[ə'pri:ʃieɪt] [gʊd] ['mju:zɪk] .

appreciate	**good**	**music**	**.**
欣赏	好的	音乐	.

女士们，随你们便吧，但可惜的是，你们不懂欣赏好音乐。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[pə'pɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,

Papa	**,**	**that**	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**custom**	**of**	**yours**	**,**
爸爸	，	那	是	一个	非常	漂亮的	风俗	的	你的	，

爸爸，你这个习俗真漂亮。

[ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] ; [səʊ] ['prɪti] [ɪn'di:d] ,

of	**every**	**year**	**giving**	**presents**	**to**	**the**	**children**	**of**	**mortals**	**;**	**so**	**pretty**	**indeed**	**,**
的	每一个	年	给予	礼物	到	这	孩子们	的	凡人	；	所以	漂亮的	的确	，

每年都给凡人的孩子们送礼物；真是太美好了。

[ðæt] [aɪ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] ,

that	**I**	**wonder**	**you**	**have**	**not**	**tried**	**it**	**at**	**home**	**,**
那	我	想知道	你	有	不是	尝试	它	在	家	，

我很好奇你为什么没有在家尝试过。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

that	**you**	**have**	**never**	**given**	**your**	**daughter**	**a**	**Christmas**	**present**	**.**
那	你	有	绝不	给定	你的	女儿	一个	圣诞节	展示	.

你从来没有给女儿准备过圣诞礼物。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ; [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
My **dear** **child** **,** **it** **would** **be** **useless** **;** **the** **wealth** **of** **my** **kingdom** **is** **at** **your**
我的 亲爱的 孩子 , 它 会 是 无用 ; 这 财富 的 我的 王国 是 在 你的
[kə'mɑːnd] ;
command **;**
命令 ;

我亲爱的孩子，这样做毫无用处；我王国的财富都由你支配；

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] [wɪʃ] [ɪz]['grætɪfaɪd] .
your **every** **wish** **is** **gratified** **.**
你的 每一个 希望 是 满意 .

你的每一个愿望都会实现。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ?
What **more** **could** **I** **give** **you** **than** **you** **already** **have** **?**
什么 更多的 可以 我 给 你 比 你 已经 有 ?

我还能给你什么呢?

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
But **surely** **,** **surely** **,** **there** **is** **something** **in** **the** **land** **of** **mortals** **which** **I** **have**
但 一定 , 一定 , 那里 是 某物 在 这 土地 的 凡人 哪个 我 有
[nɒt] .
not **.**
不是 .

但是，在这个凡人的世界里，肯定有我所没有的东西。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðeə(r)] ?
Could **you** **not** **bring** **me** **a** **gift** **from** **there** **?**
可以 你 不是 带来 我 一个 礼物 从 那里 ?

你能不能从那里给我带份礼物?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞老人的女儿：一部两幕圣(Santa Claus' Daughter A Musical Christmas)

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
I had not thought of that .
我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没考虑到这一点。

[jes] , [ɑ:sk] [wɒt] [ɛə] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Yes , ask what e'er thou wilt ,
是的 , 问 什么 曾经 你 枯萎 ,

是的，你想问什么就问吧。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ][ai] [wɪl] [grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
be it in my power to do so I will grant it .
是 它 在 我的 力量 到 做 所以 我 将要 授予 它 .

只要我有能力，我就会批准。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] .
You have given your word .
你 有 给定 你的 单词 .

你已经许下了诺言。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[jes] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜ:d] [ɪz] [wɜ:θ] ['twenti] - [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .
Yes , and my word is worth twenty piastries on the dollar .
是的 , 和 我的 单词 是 值得 二十 - 在 这 美元 .

是的，我的话一分钱都值。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ðen] [pə'pɑ:] , [brɪŋ] [ˌem 'i:] — [brɪŋ] [ˌem 'i:] — [ə; eɪ][mæn] !
Then papa , bring me — bring me — a man !
然后 爸爸 , 带来 我 — 带来 我 — 一个 男人 !

爸爸，给我——给我——找个男人来!

['mɪsɪz] . [si:] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪɪŋ] ?
Mrs . C . What is the child saying ?
太太 . C . 什么 是 这 孩子 说 ?

C女士：孩子在说什么?

['ɑ:mni:z] .
Omnes **.**
所有人 .

奥姆内斯。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ə; eɪ][mæn] !
She **says** **she** **wants** **a** **man** **!**
她 说道 她 想要 一个 男人 !

她说她想要个男人!

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

([ə'saɪd])
(**aside** **)**
(旁边)

（旁白）

[kɔ:t] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][faʊl] !
Caught **out** **on** **a** **foul** **!**
捕捉 出去 在 一个 犯规 !

犯规被抓了个正着!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] ?
How **am** **I** **to** **get** **out** **of** **this** **predicament** **?**
如何 是 我 到 得到 出去 的 这 困境 ?

我该如何摆脱这种困境?

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [breɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [ðæn; ðən] [breɪk]
I **have** **given** **my** **word** **and** **I** **would** **rather** **break** **a** **dollar** **bill** **than** **break**
我 有 给定 我的 单词 和 我 会 相当 休息 一个 美元 账单 比 休息
[maɪ] [wɜ:d] .
my **word** **.**
我的 单词 .

我已许下诺言，我宁愿弄坏一张钞票也不会违背诺言。

([θɪŋks]) [ɑ:] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
(**thinks** **)** **Ah** **,** **I** **have** **it** **!**
(思考) 啊 , 我 有 它 !

（心想）啊，我想起来了!

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
I **will** **bring** **her** **a** **man** **,** **but** **oh** **,** **such** **a** **man** **!**
我 将要 带来 她 一个 男人 , 但 哦 , 这样的 一个 男人 !

我会给她找个男人，但是，哦，这样的男人啊!

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['bu:dələ(r)] , [ə; eɪ] [fi:] - ['græbə(r)] , [ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [ə'laɪəns] ['ædvəkeɪt] ,
I **will** **bring** **her** **a** **boodler** **,** **a** **fee** **-** **grabber** **,** **a** **Farmer's** **Alliance** **advocate** **,**
我 将要 带来 她 一个 布德勒 , 一个 费用 - 抓取器 , 一个 农民的 联盟 提倡 ,
[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

我会给她带个贪婪的、贪污的、农民联盟的拥护者，哈!

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [maɪ]
She **will** **be** **disgusted** **with** **the** **whole** **race** **and** **I** **will** **save** **my** **honor** **and** **my**
她 将要 是 厌恶 和 这 所有的 种族 和 我 将要 节省 我的 荣誉 和 我的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

她会厌恶整个种族，而我将保全我的名誉和我的孩子。

([tɜːnz] [tuː; tə] ['kɪti] .)
(turns to Kitty .)
(转弯 到 猫咪 .)

（转向凯蒂。）

['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
Daughter , you shall have your man .
女儿 , 你 将 有 你的 男人 .

女儿，你终将拥有你的男人。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɔːl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] ['kɪtiz] [ræʃ] [rɪ'kwest] .
During this speech all indulge in business of surprise at Kitty's rash request .
期间 这 演讲 全部 放纵 在 商业 的 惊喜 在 小猫的 皮疹 要求 .

在演讲过程中，所有人都对凯蒂鲁莽的要求感到惊讶。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[pə'pɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʒem] !
Papa , you are a gem !
爸爸 , 你 是 一个 宝石 !

爸爸，您真是个宝贝!

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ə; eɪ] [dʒem] , ['dɔːtə(r)] ?
A gem , daughter ?
一个 宝石 , 女儿 ?

女儿，你真是个宝贝?

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You mean a jewel do you not ?
你 意思是 一个 宝石 做 你 不是 ?

你指的是珠宝吧?

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[nəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tɪn] - [taɪps] ; [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] , - .
No she means tin - types ; three for a quarter , doncherno .
不 她 方法 锡 - 类型 ; 三 为了 一个 四分之一 , - .

不，她指的是锡版照片；三个才25美分，doncherno。

([sleɪ] - [belz] [hɜːd] [ɒf] [ɑː(r)] . , ['gʌsi] [ɪn]['hɒrə(r)]) [greɪt] [sməʊk] !

(	sleigh	-	bells	heard	off	R	.	,	Gussie	in	horror	)	Great	smoke	!
(	雪橇	-	铃铛	听到	离开	拉	.	,	格西	在	恐怖	)	伟大的	抽烟	!

（R. 传来雪橇铃声，Gussie 惊恐地）好浓的烟!

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] ['tʃesnʌt] [bel] [ə'gen] .

There	goes	that	chestnut	bell	again	.
那里	去	那	板栗	钟	再次	.

那栗色的铃铛又响了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [sleɪ] [ænd; ənd][maɪ] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['reɪnˌdɪrs] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

my	sleigh	and	my	fleet	-	footed	reindeers	are	ready	.
我的	雪橇	和	我的	舰队	-	有脚的	驯鹿	是	准备好	.

我的雪橇和我矫健的驯鹿都准备好了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

I	must	away	.
我	必须	离开	.

我必须离开了。

['entə(r)] , ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] , [siː] . , [ænd; ənd][stænd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] ['entrəns]

Enter	,	Footman	and	Coachman	,	C	.	,	and	stand	one	on	each	side	of	entrance
进入	,	侍从	和	教练	,	C	.	,	和	站立	一	在	每个	边	的	入口

.

:

.

侍从和马车夫 C 上，分别站在入口两侧。

['fʊtmən] .

Footman	.
侍从	.

男仆。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

Your	majesty	,	we	are	ready	.
你的	威严	,	我们	是	准备好	.

陛下，我们准备好了。

([bəʊz] [ləʊ]

(	bows	low
(	弓	低的

（低头）

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
And **so** **am** **I** **.**
和 所以 是 我 .

我也是。

[maɪ] [frendz] [juː; jʊ] [wel] [mait] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ][raɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,
My **friends** **you** **well** **might** **envy** **me** **my** **ride** **to** **-** **night** **,**
我的 朋友们 你 出色地 可能 嫉妒 我 我的 骑 到 - 夜晚 ,

朋友们，你们今晚或许会羡慕我的座驾吧。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ['gliːmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
with **the** **pale** **moon** **shining** **overhead** **and** **the** **white** **snow** **gleaming** **beneath** **the**
和 这 苍白 月亮 灼灼 开销 和 这 白色的 雪 闪闪发光 下面 这
[fiːt] [ɒv; əv][maɪ] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['reɪnˌdɪrs] .
feet **of** **my** **fleet** **-** **footed** **reindeers** **.**
脚 的 我的 舰队 - 有脚的 驯鹿 .

皎洁的月光洒在头顶，洁白的积雪在矫健的驯鹿脚下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] , [wɒt] ['meləɖi] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [tʌŋz] [piːl] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒsti]
And **the** **bells** **,** **what** **melody** **their** **little** **metal** **tongues** **peal** **forth** **upon** **the** **frosty**
和 这 铃铛 , 什么 旋律 他们的 小的 金属 舌头 皮尔 前进 之上 这 霜冻
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

而那些钟声，它们小小的金属舌尖在寒冷的空气中发出多么悦耳的旋律啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['wɜːðɪ] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
Surely **it** **is** **a** **subject** **worthy** **the** **pen** **of** **a** **poet** **;**
一定 它 是 一个 主题 值得 这 笔 的 一个 诗人 ;

这无疑是一个值得诗人笔下的题材；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
the **description** **of** **a** **sleigh** **-** **ride** **on** **a** **night** **like** **this** **.**
这 描述 的 一个 雪橇 - 骑 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

对在这样的夜晚乘坐雪橇的描述。

['sæntə] [klɔːz] [sɪŋz]
Santa **Claus** **sings**
圣诞老人 克劳斯 唱歌

圣诞老人唱歌

['sleɪɪŋ] [sɒŋ] .
SLEIGHING **SONG** **.**
雪橇 歌曲 .

雪橇之歌。

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .
To **the** **tune** **of** **“** **The** **Village** **Blacksmith** **.**
到 这 调 的 “ 这 村庄 铁匠 .

曲调为“乡村铁匠”。

” [klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] ; [hɑːk] , [ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋgl] ;
” **Cling** **,** **cling** **,** **cling** **,** **cling** **;** **hark** **,** **the** **merry** **jingle** **;**
” 黏着 , 黏着 , 黏着 , 黏着 ; 听着 , 这 欢乐 铃铛 ;

“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当；听，欢快的铃铛声；

[klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] ; [swɪft] [ɪts] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ;
Cling **,** **cling** **,** **cling** **,** **cling** **;** **swift** **it's** **drawing** **nigh** **;**
黏着 , 黏着 , 黏着 , 黏着 ; 迅速 它是 绘画 夜 ;

紧紧抓住，紧紧抓住，紧紧抓住，紧紧抓住；它很快就要来了；

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [nɜːvz] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈtɪŋgl] ,
How it makes my nerves with joy to tingle ,
如何 它 制作 我的 神经 和 喜悦 到 刺痛 ,

这种酥麻的感觉让我兴奋不已。

[wʌts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] ?
What's the reason why ?
是什么 这 原因 为什么 ?

原因是什么?

[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [ðəʊ] [aiˈbiː; bi] ,
Ancient and hoary though I be ,
古老的 和 苍老 尽管 我 是 ,

虽然我年老体衰，

[maɪ] [bɪəd] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [greɪ] ,
My beard a cloud of gray ,
我的 胡须 一个 云 的 灰色的 ,

我的胡须灰蒙蒙的，像一团云雾。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [spɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
There is no other sport to me
那里 是 不 其他 运动 到 我

对我来说，没有其他运动可言。

[laɪk] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .
Like riding in a sleigh .
喜欢 骑术 在 一个 雪橇 .

就像坐雪橇一样。

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi]
Ancient and hoary though he be
古老的 和 苍老 尽管 他 是

尽管他年迈体衰

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [greɪ] ,
His beard a cloud of gray ,
他的 胡须 一个 云 的 灰色的 ,

他的胡须灰白如云，

[hiː; hi] [sez] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [spɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
He says “ There is no other sport to me
他 说道 “ 那里 是 不 其他 运动 到 我

他说：“对我来说，没有其他运动可言。”

[laɪk] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .
Like riding in a sleigh .
喜欢 骑术 在 一个 雪橇 .

就像坐雪橇一样。

” [klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] : [rɪŋ] [jiː; ji] [ˈmeri] [sleɪ] - [belz] ,
” Cling , cling , cling , cling : ring ye merry sleigh - bells ,
” 黏着 , 黏着 , 黏着 , 黏着 : 戒指 是的 欢乐 雪橇 - 铃铛 ,

“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当：摇响快乐的雪橇铃铛吧！”

[klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] , [klɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈfrɒsti] [eə(r)] .
Cling , cling , cling , cling ; on the frosty air .
黏着 , 黏着 , 黏着 , 黏着 ; 在 这 霜冻 空气 .

紧紧地贴在寒冷的空气上。

[wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][dʒɔɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [tʌŋ] [telz] ,

What	tales	of	joy	each	little	metal	tongue	tells	,
什么	故事	的	喜悦	每个	小的	金属	舌头	讲述	,

每个小小的金属舌头都诉说着多么欢乐的故事啊!

[dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] .

Joy	without	a	care	.
喜悦	没有	一个	关心	.

无忧无虑的快乐。

[swɪft] [æz; əz] ['swɔləuz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt]

Swift	as	swallows	in	their	flight
迅速	作为	燕子	在	他们的	航班

飞翔的速度如同燕子一般迅捷

[maɪ] [eɪt] [fliːt] ['reɪnˌdɪrs] [gəʊ] ,

My	eight	fleet	reindeers	go	,
我的	八	舰队	驯鹿	去	,

我的八只驯鹿出发了,

[wɪð] [stɑːz] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [laɪt]

With	stars	above	to	furnish	light
和	明星	多于	到	提供	光

繁星点点,照亮前路。

[rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .

Reflected	by	the	snow	.
反映	经过	这	雪	.

雪的倒影。

[rɪ'piːt] ['kɔːrəs] ['sɒftli] [æz; əz]['sæntə] [klɔːz] ['eksɪts; 'egzɪts][siː] . , ['fɒləʊd] [baɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd]

Repeat	chorus	softly	as	Santa	Claus	exits	C	.	,	followed	by	Footman	and
重复	合唱	轻轻	作为	圣诞老人	克劳斯	出口	C	.	,	随后	经过	侍从	和

['kəʊtʃmən] ,

Coachman	,
教练	,

圣诞老人退场时,轻声重复合唱,随后是侍从和马车夫。

[ðə; ði] [rest] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	rest	gazing	after	him	.
这	休息	凝视	后	他	.

其他人则目送他离去的背影。

['kɜːt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[end] [ɒv; əv][ækt][aɪ] .

END	OF	ACT	I	.
结尾	的	行为	我	.

第一幕结束。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[siːn] . — [seɪm] [æz; əz][ɪn][ækt][aɪ] . [sleɪ] [belz] [hɜːd] [ɪn] ['dɪstəns] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

SCENE	.	—	Same	as	in	Act	I	.	Sleigh	bells	heard	in	distance	coming	nearer	,	until	they
场景	.	—	相同的	作为	在	行为	我	.	雪橇	铃铛	听到	在	距离	未来	更近	,	直到	他们

[stɒp][æt; ət][siː] . ;

stop	at	C	.	;
停止	在	C	.	;

场景——与第一幕相同。远处传来雪橇铃声，越来越近，直到在 C 处停止；

['sæntə] [klɔːz] ['entəz] [siː] . , ['fɒləʊd] [baɪ] ['gʌsi] [ænd; ənd][priː'siːd, prɪ-][baɪ] ['fʊtmən] .

Santa	Claus	enters	C	.	,	followed	by	Gussie	and	preceded	by	Footman	.
圣诞老人	克劳斯	进入	C	.	,	随后	经过	格西	和	之前	经过	侍从	.

圣诞老人进入 C 区，紧随其后的是 Gussie，前面是 Footman。

(['eksɪt] , ['fʊtmən] .

(	Exit	,	Footman	.
(	出口	,	侍从	.

（出口，侍从。）

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

Your	majesty	has	returned	.
你的	威严	有	返回	.

陛下已归来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [prɒmpt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

You	are	even	more	prompt	than	usual	.
你	是	甚至	更多的	迅速的	比	通常	.

你比平时更加准时。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ðəʊz] ['venərəb(ə)l] ['wɪskəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['sɪlvəd] [baɪ]

No	one	would	suspect	that	those	venerable	whiskers	of	yours	had	been	silvered	by
不	一	会	怀疑	那	那些	可敬	胡须	的	你的	有	到过	银色	经过

[ðə; ðɪ] [frɔst] [ɒv; əv] ['menɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [w'ɪntəz] .

the	frosts	of	many	hundreds	of	winters	.
这	霜冻	的	许多	数百	的	冬天	.

谁也不会想到，你那令人敬畏的胡须，竟是经历了数百个寒冬的霜冻才变得银白的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[nəʊ] , [gʌs] [maɪ] [bɔɪ] , [taɪm] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['dæmpən][ðə; ðɪ]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][əʊld]['sæntə]

No	,	Gus	my	boy	,	time	has	no	power	to	dampen	the	ardor	of	old	Santa
不	,	格斯	我的	男生	,	时间	有	不	力量	到	挫伤	这	热情	的	老的	圣诞老人

[klɔːz] ,

Claus	,
克劳斯	,

不，我的孩子格斯，时间无法浇灭圣诞老人的热情。

[nɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ðɪ] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['djuːtiz] .

nor	to	make	him	the	less	able	to	perform	his	self	-	appointed	duties	.
也不	到	制作	他	这	较少的	有能力的	到	履行	他的	自己	-	任命	职责	.

也不会因此削弱他履行其自任职责的能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [gʌs] . ; [lɑːst] [naɪt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .

But	that	reminds	me	Gus	.	;	last	night	my	daughter	made	a	strange	request	.
但	那	提醒	我	格斯	.	; 最后的	夜晚	我的	女儿	制成	一个	奇怪的	要求	.	

这让我想起了格斯；昨晚我女儿提出了一个奇怪的要求。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?

You	heard	it	did	you	not	?
你	听到	它	做过	你	不是	?

你听到了，对吧?

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	your	majesty	,	I	heard	it	,
是的	,	你的	威严	,	我	听到	它	,

是的，陛下，我听到了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

and	thought	it	strange	that	you	should	make	the	promise	that	you	did	.
和	想法	它	奇怪的	那	你	应该	制作	这	承诺	那	你	做过	.

我觉得你做出的那个承诺很奇怪。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	so	it	was	,
和	所以	它	曾是	,

事情就是这样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][streɪndʒ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt]

and	would	have	been	much	worse	than	strange	had	not	a	happy	thought
和	会	有	到过	很多	更糟	比	奇怪的	有	不是	一个	快乐的	想法

[strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][hɒd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [brɪks] .

struck	me	with	a	force	like	unto	a	hod	of	falling	bricks	.
击	我	和	一个	力量	喜欢	到	一个	霍德	的	坠落	砖块	.

如果不是一个快乐的想法像一团落下的砖块一样猛烈地击中了我，那情况恐怕会比奇怪还要糟糕得多。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

In	other	words	,	you	had	an	idea	.
在	其他	字	,	你	有	一个	主意	.

换句话说，你当时有个想法。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

Right	you	are	;
正确的	你	是	;

你说得对；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [aɪ][prə'pəʊz][tu:; tə]
and as a reward for your years of faithful service I propose to
和 作为 一个 报酬 为了 你的 年 的 忠实 服务 我 提出 到
[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
share it with you .
分享 它 和 你 .

为了表彰你多年来的忠诚服务，我打算与你分享这份荣誉。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

([ə'saɪd]) [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][maɪ]['sæləri] .
(aside) I wish his idea would take the form of an increase in my salary .
(旁边) 我 希望 他的 主意 会 拿 这 形式 的 一个 增加 在 我的 薪水 .

（题外话）我希望他的想法能转化为给我加薪。

[ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [skeəs] [sə'fais] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] ['reɪmənt] [bɪ'fɪtɪŋ] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɜ:θ]
Ten dollars a month scarce suffices to keep me in raiment befitting my noble birth
十 美元 一个 月 稀少 足够了 到 保持 我 在 服饰 合适 我的 高贵 出生
[ænd; ənd] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and high position ,
和 高的 位置 ,

每月仅有的十美元勉强够我穿得起与我高贵出身和显赫地位相称的衣服。

- .
doncherno .
- .

唐切尔诺。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [gʌs] ?
What were you saying , Gus ?
什么 是 你 说 , 格斯 ?

格斯，你刚才说什么?

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
I was saying , your majesty ,
我 曾是 说 , 你的 威严 ,

我刚才说的是，陛下，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][aɪ'dɪə] [wɪð] [ju:; jʊ] .
that I would indeed be proud to share your first idea with you .
那 我 会 的确 是 自豪的 到 分享 你的 第一的 主意 和 你 .

我确实很荣幸能与你分享你的第一个想法。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wel] [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skiːm] :
Well then , this is the scheme :
出色地 然后 , 这 是 这 方案 :

那么，方案就是这样的：

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [aɪl] [frɒm; frəm]
I have brought back with me a man as green as the green isle from
我 有 带来 后退 和 我 一个 男人 作为 绿色的 作为 这 绿色的 小岛 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,
which he came ,
哪个 他 来了 ,

我带回来一个人，他就像他来自的那座绿色岛屿一样青涩。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pædi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
a regular Paddy of the old school .
一个 常规的 稻田 的 这 老的 学校 .

一个典型的老派爱尔兰人。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['hævɪŋ] [siːn] [nəʊ][men] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
My daughter , having seen no men but you and me ,
我的 女儿 , 拥有 已见 不 男人 但 你 和 我 ,

我的女儿，除了你和我之外，你没有见过任何男人，

[wɪl] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,
will conclude that he is one of the choicest specimens of his species ,
将要 结束 那 他 是 一 的 这 精选 标本 的 他的 物种 ,

最终会得出结论，他是同类中最优秀的个体之一。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntɪd] .
and will thus be disenchanted .
和 将要 因此 是 失望的 .

因此会感到失望。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[ðə; ði] [skiːm] [lʊks] [wel] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
The scheme looks well upon the face of it ;
这 方案 看起来 出色地 之上 这 脸 的 它 ;

这个方案表面上看起来不错；

[ai]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈkluːd] ['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɪʃɪz] .
I only hope that it may conclude even as your majesty wishes .
我 仅有的 希望 那 它 可能 结束 甚至 作为 你的 威严 愿望 .

我只希望这件事能如陛下所愿结束。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[juː; jʊ][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wɜːk] !
You hope that it may work !
你 希望 那 它 可能 工作 !

你希望它能奏效！

[waɪ] [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [wɜːk] !
Why sir , it must work !
为什么 先生 , 它 必须 工作 !

先生，这肯定行得通！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['evə(r)] ['mæri] !

Think	of	the	position	I	would	be	in	should	my	daughter	ever	marry	!
思考	的	这	位置	我	会	是	在	应该	我的	女儿	曾经	结婚	!

想想如果我女儿结婚了，我会处于什么境地!

[ɪn][sɪks] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ɔː(r)] [les] ,

In	six	short	months	or	less	,
在	六	短的	几个月	或者	较少的	,

短短六个月或更短时间内，

[maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [luːz][maɪ][dʒɒb] ; ['meihæp] ,

my	son	-	in	-	law	would	have	my	throne	and	I	would	lose	my	job	;	mayhaps	,
我的	儿子	-	在	-	法律	会	有	我的	王座	和	我	会	失去	我的	工作	;	或许	,

我的女婿会继承我的王位，而我会丢掉工作；或许，

[ʃɔːn] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋli] [rəʊbz] , [biː; bi] ['slɪŋɪŋ] [hæʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ]['deɪli] [bred] .

shorn	of	my	kingly	robes	,	be	slinging	hash	to	earn	my	daily	bread	.
剪	的	我的	王者	长袍	,	是	投掷	哈希	到	赚	我的	日常的	面包	.

褪去王袍，我只能靠打杂糊口来维持生计。

(['ʃʌdə]

(	shudders
(	颤抖

（打了个寒颤）

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[wel] [naʊ] , [ðæts] - , ['djuːsɪdlɪ] - , [baɪ][dʒəʊv] .

Well	now	,	that's	clevah	,	deucedly	clevah	,	by	Jove	.
出色地	现在	,	那就是	-	,	非常	-	,	经过	朱庇特	.

我的天哪，这简直是天哪，绝对是天哪。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

['klevə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Clever	,	did	you	say	?
聪明的	,	做过	你	说	?

你说你聪明?

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[ai] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

I	mean	,	your	majesty	,
我	意思是	,	你的	威严	,

我的意思是，陛下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] - [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ]

that	it	was	very	clevah	of	you	to	extricate	yourself	from	such	a	trying
那	它	曾是	非常	-	的	你	到	解脱	你自己	从	这样的	一个	尝试

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

你能够从如此艰难的处境中脱身，真是非常聪明。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [ðæts] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][maɪ][plænz][tuː; tə][juː; jʊ] .

yes	,	that's	different	;	and	now	I	will	proceed	to	unfold	my	plans	to	you	.
是的	,	那就是	不同的	;	和	现在	我	将要	继续	到	展开	我的	计划	到	你	.

是的，那不一样；现在我将向你详细阐述我的计划。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[prə'siːd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Proceed	by	all	means	.
继续	经过	全部	方法	.

务必继续进行。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]['teriə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,

I	have	ordered	the	terrier	to	be	brought	into	this	room	,
我	有	订购	这	梗犬	到	是	带来	进入	这	房间	,

我已经吩咐人把那只梗犬带进这个房间。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	have	also	requested	that	my	daughter	come	here	.
和	有	还	请求	那	我的	女儿	来	这里	.

并且我还要求我的女儿也来这里。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'siːl] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

We	will	conceal	ourselves	and	enjoy	her	astonishment	at	her	first
我们	将要	隐藏	我们自己	和	享受	她	惊讶	在	她	第一的

['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mæn] .

meeting	with	her	man	.
会议	和	她	男人	.

我们将躲起来，欣赏她与心上人初次见面时的惊讶表情。

([oʊ'rɜːrks] [vɔɪs] [hɜːd] [ɒf] [el] .

(	O'Rourke's	voice	heard	off	L	.
(	奥鲁克的	嗓音	听到	离开	L	.

（从 L 上听到的奥鲁克的声音。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[kænt] [jɛz] [let][gəʊ][ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] - , [jɛz] ['mɪzrəbl] ['deɪgəʊ] ?
Can't yez let go av me arrums , yez miserable dagos ?
不能 是的 让 去 av 我 - , 是的 悲惨的 达戈斯 ?

你们这些可怜的意大利佬就不能放开我吗?

[duː; də] [jɛz] [θɪŋk] [ɔɪ] [kænt] [wɔːk] [ə'ləʊn][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ?
Do yez think Oi can't walk alone at all , at all ?
做 是的 思考 喂 不能 走 独自的 在 全部 , 在 全部 ?

你们觉得我完全不能独自走路吗?

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
there he comes .
那里 他 来 .

他来了。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

([ðeɪ] [haɪd][bɪ'haɪnd] [θrəʊn] - [tʃeə(r)]
(they hide behind throne - chair
(他们 隐藏 在后面 王座 - 椅子

（他们躲在王座后面）

['entə(r)] , [oʊ'rɜːrk] [el] . , [wɪð] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ['həʊldɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Enter , O'Rourke L . , with Footman and Coachman holding to his arms .
进入 , 奥罗克 L . , 和 侍从 和 教练 保持 到 他的 武器 .

奥罗克·L. 出场，他的侍从和马车夫扶着他的胳膊。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[kʌm] [naʊ] , [jiːz] [hænd] - ['ɔːgən] ['ærɪstəkræt] , [leɪv] [gəʊ][ˌem 'iː] - .
Come now , yeez hand - organ aristocrats , lave go me arrums .
来 现在 , 耶兹 手 - 器官 贵族 , 澡 去 我 - .

来吧，你们这些手风琴贵族，放开我吧。

(['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['eksɪt] , [siː] .) ([oʊ'rɜːrk] ['ʃɪvərɪŋ])
(Footman and Coachman bow to him and exit , C .) (O'Rourke shivering)
(侍从 和 教练 弓 到 他 和 出口 , C .) (奥罗克 瑟瑟发抖)
[əʊ] [mɔɪ] ,
Oh moy ,
哦 莫伊 ,

（侍从和马车夫向他鞠躬后退场，C。）（奥罗克瑟瑟发抖）哦，我的天哪，

[əʊ] [mɔɪ] , [ɔɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɔɪs] - [kreɪm] [sə'luːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]

oh	moy	,	Oi	don't	know	whether	this	is	an	oice	-	crame	saloon	or	a	refrigerator
哦	莫伊	,	喂	不	知道	无论	这	是	一个	声音	-	克拉姆	酒吧	或者	一个	冰箱

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

哦，我的天哪，我不知道这到底是辆豪华轿车还是辆冷藏车。

[bʌt; bət] [wɒn] [θɪŋ] [ɔɪ] [duː; də] [nəʊ] ,

but	wan	thing	Oi	do	know	,
但	万	事物	喂	做	知道	,

但我不知道一件事，

[æn; ən] - [ðæt] [seɪm] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] [mɔɪn] [ɪz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] -

an	'	that	same	is	that	this	overcoat	of	moine	is	too	foine	for	me	prisint	-
一个	-	那	相同的	是	那	这	大衣	的	莫因	是	也	foine	为了	我	-	

['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [lɔɪf] .

station	in	loife	.
车站	在	生活	.

而同样的事情是，这件莫因大衣对我来说太漂亮了，简直是生活中最完美的车站。

([siːz] [bel] - [rəʊp]) - , - [ðæt] ?

(	sees	bell	-	rope	)	Helloa	,	phwat's	that	?
(	看到	钟	-	绳索	)	-	,	-	那	?

（看到铃绳）喂，那是什么?

[ɔɪ] [θɪŋk] [ɔɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] - [ɒn] [ðə; ðɪ] .

Oi	think	Oi'll	give	her	a	pull	and	see	if	it	won't	turrun	on	the	stame	.
喂	思考	油	给	她	一个	拉	和	看	如果	它	惯于	-	在	这	茎	.

我想我会给她拉一下，看看会不会变成陈年老药。

([pul] [rəʊp] , [greɪt] [nɔɪz] [hɜːd] [ɒf] [el] . , [oʊ'rɜːrk] ['terɪfaɪd])

(	pulls	rope	,	great	noise	heard	off	L	.	,	O'Rourke	terrified	)
(	拉	绳索	,	伟大的	噪音	听到	离开	L	.	,	奥罗克	恐惧	)

（拉绳，左侧传来巨大声响，奥罗克吓坏了）

[əʊ] [ɔɪ] [seɪ] [naʊ] , - [ə; eɪ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɔɪv] [kri'eɪtɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeə(r)] .

Oh	Oi	say	now	,	phwat	a	commiseration	Oi've	created	,	to	be	share	.
哦	喂	说	现在	,	-	一个	怜悯	我已经	创建	,	到	是	分享	.

哦，Oi 现在说，我创造了一个同情心，要分享。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['entə(r)] , ['fʊtmən] , [siː] .

Enter	,	Footman	,	C	.
进入	,	侍从	,	C	.

进场，侍从，C。

[əʊ] , [get] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] , [get] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] !

Oh	,	get	out	av	this	,	get	out	av	this	!
哦	,	得到	出去	av	这	,	得到	出去	av	这	!

哦，快离开这里，快离开这里!

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [spæl'piːn] ; [kænt] [jɛz] [leɪv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .

You	little	spalpeen	;	can't	yez	lave	me	alone	at	all	,	at	all	.
你	小的	斯帕尔皮恩	;	不能	是的	澡	我	独自的	在	全部	,	在	全部	.

你这小混蛋；你就不能让我一个人待着吗，就不能吗?

[fʊt] .
Foot .
脚 .

脚。

[ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ?
I have answered the bell sir , what is your wish ?
我 有 回答 这 钟 先生 , 什么 是 你的 希望 ?

先生，我已经应门了，您有什么要求?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

([ə'saɪd]) [əʊ] , [ɔɪ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ɔːdə(r)] .
(aside) Oh , Oi see , he has come to take my order .
(旁边) 哦 , 喂 看 , 他 有 来 到 拿 我的 命令 .

（旁白）哦，我明白了，他是来给我点餐的。

([ə'laʊd]) [ɔɪ] [seɪ] , [send][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] ; [duː; də] [jɛz] - ?
(aloud) Oi say , send me up a ton of coal and a match ; do yez moind ?
(大声) 喂 说 , 发送 我 向上 一个 吨 的 煤炭 和 一个 匹配 ; 做 是的 - ?

（大声）喂，给我送一吨煤和一根火柴上来；你们好吗?

[fʊt] .
Foot .
脚 .

脚。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kəʊl] , [sɜː(r)] .
We have no coal , sir .
我们 有 不 煤炭 , 先生 .

先生，我们没有煤了。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[wɪl] [jɛz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] !
Will yez listen to that now !
将要 是的 听 到 那 现在 !

你现在愿意听吗?

[jɛz] [hæv; həv][nəʊ][kəʊl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yez have no coal , is it ?
是的 有 不 煤炭 , 是 它 ?

耶兹没有煤炭，是吗?

[θɪn] - [duː; də] [jɛz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fwɑːr] , [seɪ] [naʊ] ?
Thin phwat do yez do for a foire , say now ?
薄的 - 做 是的 做 为了 一个 集市 , 说 现在 ?

Thin phwat do yez do for a foire, say now?

[fʊt] .
Foot .
脚 .

脚。

[wiː; wi][juːz][nəʊ]['faɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] .
We use no fire , sir ; we do not feel the cold .
我们 使用 不 火 , 先生 ; 我们 做 不是 感觉 这 寒冷的 .

先生，我们不用火；我们感觉不到寒冷。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[jɛz] [doʊnt] [fiːl] [ðə; ðiː][kʊd; kəd] ?
Yez don't feel the could ?
是的 不 感觉 这 可以 ?

你不觉得有可能吗?

[wel] [θɪn] , [ɔɪ] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] [seɪm] .
Well thin , Oi do just that same .
出色地 薄的 , 喂 做 只是 那 相同的 .

嗯，瘦一点的，我也一样。

[jɛz] [kæn; kən] [teɪk] [mwɑː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪf] [jɛz] [pleɪz] , [ɛs oʊ ɑːr] .
Yez can take moi ordher for a suit of clothes if yez plaze , sor .
是的 能 拿 我 - 为了 一个 套装 的 衣服 如果 是的 广场 , 索尔 .

Yez 可以带我去买一套衣服，如果 yez plaze，sor。

(['eksɪt] , ['fʊtmən] , [siː] .
(exit , Footman , C .
(出口 , 侍从 , C .

（出口，Footman，C.

[wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [kwɑː] [set][ɒv; əv] - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Well , what a quare set of crathures these are to be sure ,
出色地 , 什么 一个 广场 放 的 - 这些 是 到 是 当然 ,

嗯，这套盔甲真是方方正正的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɑː] [fɪks] [jɛz] [hæz; həz][gɒt] [jɜːr'sɛlf] ['ɪntuː] , - [oʊld] [baɪ] .
and what a quare fix yez has got yerself into , McGinnins ould bye .
和 什么 一个 广场 使固定 是的 有 得到 你自己 进入 , - 可以 再见 .

麦金宁斯，你这是给自己挖了个多大的坑啊！

[læʃt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][,prɔmi'nɑːd, -'neɪd] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wɪn]
Lasht night I was promenading down the streets of me native city whin
拉什特 夜晚 我 曾是 漫步 向下 这 街道 的 我 本国的 城市 抱怨
- [bɪz] — [wɪz] — [sɪz] — [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [sleɪ] ['pʊld] [baɪ][sɪks] ['mɪltʃ] [kaʊz]
suddintly biz — whiz — siz — and along came a sleigh pulled by six milch cows
- 商业 — 呼啸 — 尺寸 — 和 沿着 来了 一个 雪橇 拉 经过 六 牛奶 牛
[wɪð] [fɔːkt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] - [ɔːl] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] - .
with forked horruns and a little man insoide all covered over with whiskirs .
和 分叉 - 和 一个 小的 男人 - 全部 涵盖 超过 和 - .

昨晚，我在家乡的街道上漫步，突然一阵喧闹——嗖——嗖——一声巨响，一辆雪橇来了，由六头长着叉状胡须的奶牛拉着，里面坐着一个小人，浑身长满了胡须。

[θɪn] [aʊt] [dʒʌmpt] [θɪm] ['lɪt(ə)l] - ['deɪgəʊ] ,
Thin out jumped thim little Frinch dagos ,
薄的 出去 跳了起来 蒂姆 小的 - 达戈斯 ,

瘦小的法国佬跳了出来，

[tʊk] [hoʊld] [ɒv; əv][mwɑː] - [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [sleɪ] [səʊ] [kwɪk] [ɔɪ] ['kʊd(ə)nt]
took hould of moi arrums and chucked me into that sleigh so quick Oi couldn't
采取 应该 的 我 - 和 扔掉 我 进入 那 雪橇 所以 快的 喂 不能
[drɔː] [mwɑː] [breθ] ;
draw moi breath ;
画 我 气息 ;

他一把抓住我的胳膊，把我扔进雪橇里，速度快到我都喘不过气来；

[ɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [jet] .
it's **down** **at** **the** **Bank** **yet** **.**
它是 向下 在 这 银行 然而 .

银行那边还没收到。

[əʊ] , [ɪf] - ['əʊnli][hæd; həd][mwɑː] [gʊd] [ʃɪ'leɪlə] [ðen] ;
Oh **,** **if** **Oi'd** **only** **had** **moi** **good** **shillelah** **then** **;**
哦 , 如果 - 仅有的 有 我 好的 希勒拉 然后 ;

哦，如果当时 Oi 有 moi 好 shillelah 就好了；

- [hæv; həv] [krækt] [ðem; ðəm] [wɑːns] [ɔː(r)] [twaɪs] [səʊ] [ɔɪ] [wʊd] .
Oi'd **have** **cracked** **them** **wance** **or** **twice** **so** **Oi** **would** **.**
- 有 裂纹 他们 瓦恩斯 或者 两次 所以 喂 会 .

我本来可以把它们打碎一两次，所以我会这么做。

[θɪn] , [bɪz] — [wɪz] — [sɪz] — [ə'gen] ,
Thin **,** **biz** **—** **whiz** **—** **siz** **—** **again** **,**
薄的 , 商业 — 呼啸 — 尺寸 — 再次 ,

瘦，商务——嗖嗖——尺寸——再次，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][nəʊ][fwɑːr][ænd; ənd]
and **here** **Oi** **am** **in** **a** **lodging** **house** **where** **they** **don't** **have** **no** **foire** **and**
和 这里 喂 是 在 一个 住宿 房子 在哪里 他们 不 有 不 集市 和
[doʊnt] [fiːl] [ðə; ði][kʊd; kəd] .
don't **feel** **the** **could** **.**
不 感觉 这 可以 .

而我在这里住的是一家旅馆，这里没有大厅，也没有空间。

[əʊ] [mwɑː] , [əʊ] [mwɑː] , [ɔɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] - - [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [ɔɪl] [biː; bi][æn; ən]
Oh **moi** **,** **oh** **moi** **,** **Oi'll** **have** **to** **keep** **circulatin** **'** **around** **or** **Oi'll** **be** **an**
哦 我 , 哦 我 , 油 有 到 保持 - - 大约 或者 油 是 一个
- ,
oiceberg **,**
- ,

哦，我，哦，我，我得不停地四处走动，否则我就会变成一座冰山。

[səʊ][aɪ] [wɪl] .
so **I** **will** **.**
所以 我 将要 .

那我就会这么做。

(['dɑːnsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm]
(**dances** **around** **the** **room** **to** **keep** **warm**
(舞蹈 大约 这 房间 到 保持 温暖的

（在房间里跳舞取暖）

['entə(r)] , ['kɪti] , [siː] . , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [oʊ'rɜːrk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
Enter **,** **Kitty** **,** **C** **.** **,** **unobserved** **by** **O'Rourke** **and** **watches** **him** **for** **a** **time** **.**
进入 , 猫咪 , C . , 未被观察到的 经过 奥罗克 和 手表 他 为了 一个 时间 .

Kitty C. 悄悄地走进来，没有被 O'Rourke 发现，她观察了他一段时间。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
What **are** **you** **doing** **there** **?**
什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

([stɪl] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd])
(still dancing and not looking around)
(仍然 跳舞 和 不是 寻找 大约)

（仍在跳舞，并未环顾四周）

- [tuː; tə] [biː; bi] [kuːrs] .
Kaping warrum to be coorse .
卡平 - 到 是 课程 .

Kaping warrum 粗略地说。

[dɪd] [jɛz] [θɪŋk] [ɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [mwɑː] [preə(r)z] ?
Did yez think Oi was saying moi prayers ?
做过 是的 思考 喂 曾是 说 我 祈祷 ?

你们以为Oi是在为我祈祷吗?

[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] ?
Are you a man ?
是 你 一个 男人 ?

你是男性吗?

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ˌeɪ ˈviː] [kuːrs] [ɔɪm] [ə; eɪ] [mæn] .
Av coorse Oi'm a man .
艾夫 课程 我是 一个 男人 .

哦，我是个男人。

- [dɪd] [jɛz] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] ?
Phwat did yez take me for , a statty of Venus ?
- 做过 是的 拿 我 为了 , 一个 状态 的 金星 ?

你把我当成什么了，维纳斯的雕像吗?

([strəʊks] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈwɪskəs]
(strokes his chin whiskers
(笔画 他的 下巴 胡须

（抚摸着他的下巴胡须）

[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [maɪ] [pəˈpɑː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Then you must be the man my papa was to bring me .
然后 你 必须 是 这 男人 我的 爸爸 曾是 到 带来 我 .

那你一定是爸爸要带我来的那个人吧。

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[jɪs] , [ɔɪm] [jə(r)][mæn] .
Yis , Oi'm yer man .
yis , 我是 你的 男人 .

是的，我是你的人。

([stɒps] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)])
(stops dancing and looks at her)
(停止 跳舞 和 看起来 在 她)

（停止跳舞，看向她）

[waɪ] , [bɪ'gɒrə] [ɪts] [ə; eɪ] - !
Why , begorra it's a girrul !
为什么 , 贝戈拉 它是 一个 - !

我的天哪，她是个女孩！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['kliːvlənd] ?
How do you do , Miss Cleveland ?
如何 做 你 做 , 错过 克利夫兰 ?

克利夫兰小姐，您好！

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['kliːvlənd] , [sɜː(r)] :
My name is not Cleveland , sir :
我的 姓名 是 不是 克利夫兰 , 先生 :

先生，我的名字不是克利夫兰。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɪti] [klɔːz] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
My name is Kitty Claus ; I am the daughter of Santa Claus .
我的 姓名 是 猫咪 克劳斯 ; 我 是 这 女儿 的 圣诞老人 克劳斯 .

我的名字叫凯蒂·克劳斯；我是圣诞老人的女儿。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪm] [wɒt] [tɔː(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][mwɑː] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [lɑːst] ?
Was that him what tore me away from moi home and kindred last noight ?
曾是 那 他 什么 撕裂 我 离开 从 我 家 和 亲属 最后的 夜晚 ?

昨晚把我从家乡和亲人身边带走的，是他吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ðen] , [mɪs] [klɔːz] , [ɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jə(r)]['fɑːðə(r)] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .
Then , Miss Claus , Oi shall have yer father prosecuted for cruelty to animals .
然后 , 错过 克劳斯 , 喂 将 有 你的 父亲 被起诉 为了 残酷 到 动物 .

那么，克劳斯小姐，我会以虐待动物的罪名起诉你父亲。

[ðæts] - [ɔɪ] [wɪl] .
That's phwat Oi will .
那就是 - 喂 将要 .

那就是 phwat Oi 会做的。

(['məuʃənz] ['kɪti] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)]) [kʌm] [hɪə(r)] , [naʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] .
(motions Kitty to come nearer) Come here , now , come here , come here .
(运动 猫咪 到 来 更近) 来 这里 , 现在 , 来 这里 , 来 这里 .

（示意 Kitty 靠近）过来，过来，过来。

(['kɪti] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [oʊ'rɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]['wɪspə(r)] [sez]) [duː; də] [jɛz] [tʃuː] [gʌm] ?
(Kitty comes to his side , O'Rourke in a stage whisper says) Do yez chew gum ?
(猫咪 来 到 他的 边 , 奥罗克 在 一个 阶段 耳语 说道) 做 是的 嚼 胶 ?

（凯蒂走到他身边，奥鲁克用低沉的声音说）你嚼口香糖吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[nəʊ][sɜː(r)] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] ['mʌsnt] .
No sir , my mamma says I mustn't .
不 先生 , 我的 妈妈 说道 我 不得 .

不，先生，我妈妈说我不能。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[wel] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - .
Well now , that's a good girrul .
出色地 现在 , 那就是 一个 好的 - .

嗯，这真是个好女孩。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['peni] ; [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bʌn] .
Here is a penny ; go to the blacksmith's and get a bun .
这里 是 一个 一分钱 ; 去 到 这 铁匠 和 得到 一个 包子 .

给你一便士；去铁匠铺买个面包。

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ?
Say , do you play on the type - writer ?
说 , 做 你 玩 在 这 类型 - 作家 ?

你会用打字机吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ?
Play on the type - writer ?
玩 在 这 类型 - 作家 ?

玩打字机游戏?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[tuː; tə][biː; bi] [kuːrs] .
To be coorse .
到 是 课程 .

粗体。

([gəʊz] [θruː] ['məuʃənz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
(goes through motions of writing with his fingers
(去 通过 运动 的 写作 和 他的 手指

（用手指比划着写字的动作）

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .
I never saw a type - writer .
我 绝不 锯 一个 类型 - 作家 .

我从没见过打字机。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ?
Never saw a type - writer ?
绝不 锯 一个 类型 - 作家 ?

你从没见过打字机吗?

[əʊ] [mwɑː][tʃaɪld] , [mwɑː][tʃaɪld] , [ɔɪ][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['sædli]
Oh moi child , moi child , Oi fear your musical eddication has been sadly
哦 我 孩子 , 我 孩子 , 喂 害怕 你的 音乐 宣教 有 到过 令人遗憾的是
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

哦，我的孩子，我的孩子，恐怕你的音乐启蒙教育被严重忽视了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ai] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] .
I hope not , sir .
我 希望 不是 , 先生 .

我希望不是，先生。

[ai][kæn; kən] [sɪŋ] [kwaɪt] [wel] ; [æt; ət] [liːst] [səʊ][maɪ][pə'pɑː] [sez] .
I can sing quite well ; at least so my papa says .
我 能 唱歌 相当 出色地 ; 在 至少 所以 我的 爸爸 说道 .

我唱歌很好听；至少我爸爸是这么说的。

[ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Shall I sing for you ?
将 我 唱歌 为了 你 ?

我为你唱歌好吗?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[jɪs] , [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yis , sing to me .
yis , 唱歌 到 我 .

伊斯，唱歌给我听。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] ?
What shall I sing ?
什么 将 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[əʊ] , [ɔɪ] [doʊnt] , [keə(r)] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˌmɑːgə'riːt] .
Oh , Oi don't , care ; anything but “ Marguerite .
哦 , 喂 不 , 关心 ; 任何事物 但 “ 玛格丽特 .

哦，我不在乎；什么都行，就是别叫“玛格丽特”。

” ['kɪti] .
” Kitty .
” 猫咪 .

”猫咪。

[wel] [ðen] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [hɑːt] ?
Well then , how would you like to hear “ The Song That Reached My Heart ?
出色地 然后 , 如何 会 你 喜欢 到 听到 “ 这 歌曲 那 达到 我的 心 ?

那么，你想听听《触动我心弦的那首歌》吗?

” [oʊ'rɜːrk] .
” O'Rourke .
” 奥罗克 .

”奥鲁克。

[əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] .
Oh , don't do that , don't do that .
哦 , 不 做 那 , 不 做 那 .

哦，别那样做，别那样做。

[ɔɪv] [gɒt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
Oi've got the toothache .
我已经 得到 这 牙疼 .

我牙疼。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] , [sɜː(r)] ;
You are hard to please , sir ;
你 是 难的 到 请 , 先生 ;

先生，您真是个难伺候的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [hɑːt] ,

but	**if**	**you**	**do**	**not**	**care**	**to**	**hear**	**the**	**song**	**that**	**reached**	**my**	**heart**	**,**
但	如果	你	做	不是	关心	到	听到	这	歌曲	那	达到	我的	心	,

但如果你不想听听这首触动我心弦的歌，

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	**will**	**sing**	**you**	**one**	**of**	**my**	**own**	**composition**	**,**
我	将要	唱歌	你	一	的	我的	自己的	作品	,

我将为你演唱一首我自己创作的歌曲。

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [maɪ] [hɑːt] , “ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

written	**upon**	**a**	**theme**	**which**	**is**	**nearest**	**my**	**heart**	**,**	**“**	**The**	**Pleasure**	**of**	**Catching**	**a**	**Man**	**.**
书面	之上	一个	主题	哪个	是	最近的	我的	心	,	“	这	乐趣	的	捕捉	一个	男人	.

以我最喜爱的主题“俘获男人的乐趣”为题材创作。

” ['kɪti] [sɪŋz]

”	**Kitty**	**sings**
”	猫咪	唱歌

“凯蒂唱歌”

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

THE	**PLEASURE**	**OF**	**CATCHING**	**A**	**MAN**	**.**
这	乐趣	的	捕捉	一个	男人	.

抓住男人的乐趣。

['mjuːzɪk] , “ - [məʊst] ['elɪgənt] [twɪnz] .

Music	**,**	**“**	**McSarley's**	**Most**	**Elegant**	**Twins**	**.**
音乐	,	“	-	最多	优雅的	双胞胎	.

音乐，“麦克萨利最优雅的双胞胎”。

” [aɪv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mə'mentəs] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'paʊnd]

”	**I've**	**a**	**question**	**momentous**	**I**	**wish**	**to**	**propound**
”	我已经	一个	问题	意义重大	我	希望	到	举

我有一个非常重要的问题想要提出。

[tuː; tə]['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] [ə'laɪk] :

To	**matrons**	**and**	**maidens**	**alike**	**:**
到	女舍监	和	少女们	同样	:

致所有已婚妇女和少女：

[ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] ,

If	**you**	**lived**	**in**	**a**	**land**	**where**	**men**	**are**	**not**	**found**	**,**
如果	你	居住地	在	一个	土地	在哪里	男人	是	不是	成立	,

如果你生活在一个没有男人的地方，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [straɪk] ?

Don't	**you**	**think**	**you**	**would**	**go**	**on**	**a**	**strike**	**?**
不	你	思考	你	会	去	在	一个	罢工	?

你不觉得你会罢工吗?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][faɪn] ['fiːtʃəz] , [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][kɜːrlz] ,

What's	**the**	**use**	**of**	**fine**	**features**	**,**	**of**	**bright**	**eyes**	**and**	**curls**	**,**
是什么	这	使用	的	美好的	特征	,	的	明亮的	眼睛	和	卷发	,

精致的五官、明亮的眼睛和卷曲的头发有什么用呢?

[wen] [nəʊ][wʌn][ɪz][baɪ][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ?

When	**no**	**one**	**is**	**by**	**to**	**admire**	**?**
什么时候	不	一	是	经过	到	钦佩	?

当身边无人欣赏时?

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [dɪə(r)][gˈɜːlz] ,
I've tried it , and know what I'm saying , dear girls ,
我已经 尝试 它 , 和 知道 什么 我是 说 , 亲爱的 女孩们 ,

我试过了，我知道我在说什么，亲爱的姑娘们。

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [jʊd] [suːn] ['taɪə(r)] .
Of that kind of life you'd soon tire .
的 那 种类 的 生活 你会 很快 胎 .

那样的生活你很快就会厌倦。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪts] ['dɔliz] , [ɪts] ['nɒv(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,
In childhood it's dollies , it's novels for girls ,
在 童年 它是 手推车 , 它是 小说 为了 女孩们 ,

童年时期是洋娃娃，是女孩读的小说，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
But tell me my friends if you can ,
但 告诉 我 我的 朋友们 如果 你 能 ,

但朋友们，如果可以的话，请告诉我。

[wɛrz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
Where's the pleasure in life for a girl of eighteen
在哪里? 这 乐趣 在 生活 为了 一个 女孩 的 十八

一个十八岁的女孩，生活中的乐趣在哪里?

[laɪk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?
Like the pleasure of catching a man ?
喜欢 这 乐趣 的 捕捉 一个 男人 ?

就像抓住男人的快感一样?

[iːtʃ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [taɪm] [hæŋz]
Each day like the former a burden time hangs
每个 天 喜欢 这 以前的 一个 负担 时间 悬挂

每天都像以前一样，时间的重担压在心头。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [laɪf] [ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)] .
On your hands ; life itself is a bore .
在 你的 双手 ; 生活 本身 是 一个 钻孔 .

你双手沾满鲜血；生活本身就很无聊。

[wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋz] ,
With not even ambition to curl your bangs ,
和 不是 甚至 志向 到 卷曲 你的 刘海 ,

甚至连卷刘海的念头都没有，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪrər] [wɪð] [dʌst] ['kʌvəd] ['or] ,
And your mirrors with dust covered o'er ,
和 你的 镜子 和 灰尘 涵盖 超过 ,

你的镜子上落满了灰尘，

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [wɪð] [dɪsˈgʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] ,
You would turn with disgust from a tailor - made gown ,
你 会 转动 和 厌恶 从 一个 裁缝 - 制成 袍 ,

你会厌恶地转身离开，不屑一顾那件量身定制的礼服。

[frɒm; frəm]['daɪəməndz] , [leɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
From diamonds , lace and all that ,
从 钻石 , 蕾丝 和 全部 那 ,

从钻石、蕾丝等等，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz][wʌn] [mait] ['iːv(ə)n] [fraʊn]
And **in** **extreme** **cases** **one** **might** **even** **frown**
和 在 极端 案例 一 可能 甚至 皱眉

在极端情况下，人们甚至可能会皱眉。

[æt; ət][ə; eɪ] [lʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
At **a** **love** **or** **a** **duck** **of** **a** **hat** **.**
在 一个 爱 或者 一个 鸭子 的 一个 帽子 .

在爱情或帽子戏法中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] [huːz] ['swiːtɪst] ['pɜːfjuːm]
You **have** **heard** **of** **the** **blossom** **whose** **sweetest** **perfume**
你 有 听到 的 这 开花 谁 最甜美的 香水

你一定听说过那种香气最甜美的花朵吧。

[wɒz; wəz]['weɪstɪd][ə'pɒn] ['dezət] [eə(r)] ,
Was **wasted** **upon** **desert** **air** **,**
曾是 浪费 之上 沙漠 空气 ,

浪费在了沙漠的空气中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪmləs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [bluːm]
But **the** **aimless** **existence** **of** **this** **pretty** **bloom**
但 这 漫无目的 存在 的 这 漂亮的 盛开

但这朵美丽花朵漫无目的地存在着。

[dʌz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kəm'peə(r)]
Does **not** **for** **a** **moment** **compare**
做 不是 为了 一个 片刻 比较

根本无法相提并论。

[wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [feɪt] ,
With **the** **life** **of** **a** **maiden** **,** **the** **victim** **of** **Fate** **,**
和 这 生活 的 一个 少女 , 这 受害者 的 命运 ,

少女的一生，命运的受害者，

[kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [laɪfs] [spæn]
Compelled **to** **live** **out** **life's** **span**
被迫 到 居住 出去 生活的 跨度

被迫活完一生

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [nɒt][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [meit] ,
In **a** **country** **that** **does** **not** **provide** **her** **a** **mate** **,**
在 一个 国家 那 做 不是 提供 她 一个 伴侣 ,

在一个无法为她提供伴侣的国家，

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Too **poor** **to** **furnish** **a** **man** **.**
也 贫穷的 到 提供 一个 男人 .

穷得连个男人都养不起。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

奥罗克。

[ðæts] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
That's **a** **foine** **song** **,** **to** **be** **sure** **;** **beautiful** **sentiment** **and** **all** **that** **,**
那就是 一个 foine 歌曲 , 到 是 当然 ; 美丽的 情绪 和 全部 那 ,

那确实是一首好歌；情感真挚动人。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
but **are** **you** **really** **in** **earnest** **about** **this** **matter** **?**
但 是 你 真的 在 认真 关于 这 事情 ?

但你对此事真的认真吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] .
Indeed I am .
的确 我 是 .

的确如此。

[oʊ'rɜ:rk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[θɪn] [haʊ] [wʊd] [jɛz] [loʊɪk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [oʊ'rɜ:rk] ?
Thin how would yez loike to become Mrs . O'Rourke ?
薄的 如何 会 是的 类似 到 变得 太太 . 奥罗克 ?

你觉得成为奥罗克夫人怎么样?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

(['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm])
(running toward him)
(跑步 朝向 他)

（朝他跑去）

[əʊ] ! [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] — (['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ]) [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['sʌd(ə)n] — [ju:; jʊ]
Oh ! do you really mean — (turning away) er — er — this is so sudden — you
哦 ! 做 你 真的 意思是 — (转弯 离开) 呃 — 呃 — 这 是 所以 突然 — 你
[mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .
must give me time to think .
必须 给 我 时间 到 思考 .

哦！你真的要——（转身离开）呃——呃——这太突然了——你得给我点时间考虑一下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[oʊ'rɜ:rk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] !
“ Think it over !
“ 思考 它 超过 !

好好想想!

” [jes] , [æn; ən] - - [jɛz] [ɪz] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ɔɪl] [bi:; bi] - - [hɪə(r)][fræzɪn] - [tu:; tə]
” Yes , an ' whoile yez is thinkin ' it over Oi'll be sthandin ' here frazin ' to
” 是的 , 一个 - - 是的 是 思考 - 它 超过 油 是 - - 这里 弗雷津 - 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“是啊，当你们还在犹豫的时候，我会在这里焦虑得要死。”

- [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][jə(r)] ['θɪŋkɪn] - ['pɜːrti] [kwɪk] [mɪs] [klɔːz] ,
Yez'll have to do yer thinkin ' purty quick Miss Claus ,
- 有 到 做 你的 思考 - 漂亮 快的 错过 克劳斯 ,

圣诞小姐，你得赶紧好好想想了。

[ɔː(r)] - [biː; bi][ə; eɪ] ['widi] [bɪ'fɔː(r)] [jɛz] [ɪz] ['mærid] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] .
or yez'll be a widdy before yez is married , so you will .
或者 - 是 一个 威迪 前 是的 是 已婚 , 所以 你 将要 .

否则，在你结婚之前你就会成为寡妇，所以你肯定会。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [kəʊld] , [dɪə(r)] ?
Are you really cold , dear ?
是 你 真的 寒冷的 , 亲爱的 ?

亲爱的，你真的很冷吗?

[waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
Why of course you are ;
为什么 的 课程 你 是 ;

当然，你肯定是;

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgərəs]
how stupid of me to forget that you are not used to such a rigorous
如何 愚蠢的 的 我 到 忘记 那 你 是 不是 用过的 到 这样的 一个 严格的
['klaɪmət][ænd; ənd] [ðəʊz] [kləʊðz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
climate and those clothes of yours are hardly the proper thing for this
气候 和 那些 衣服 的 你的 是 几乎 这 恰当的 事物 为了 这
['frɪdʒɪd][zəʊn] .
frigid zone .
寒冷 区 .

我真是太蠢了，竟然忘记了你不习惯这种严酷的气候，你的那些衣服根本不适合这种寒冷的地区。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
I suppose you did not have time to change your clothes .
我 认为 你 做过 不是 有 时间 到 改变 你的 衣服 .

我想你大概没时间换衣服吧。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[tuː; tə][biː; bi] [kuːrs] [ɔɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃeɪv] ['iːv(ə)n] .
To be coorse Oi didn't have toime to get a shave even .
到 是 课程 喂 没有 有 - 到 得到 一个 刮胡子 甚至 .

更确切地说，Oi 甚至连刮胡子的时间都没有。

([strəʊks] ['wɪskəs]) [bæd] [ses] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
(strokes whiskers) Bad cess to that father of yours .
(笔画 胡须) 坏的 污水 到 那 父亲 的 你的 .

（抚摸胡须）诅咒你那位父亲。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

Poor	**man**	**,**	**how**	**you**	**must**	**suffer**	**.**
贫穷的	男人	,	如何	你	必须	遭受	.

可怜的人啊，你一定很痛苦。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	**with**	**me**	**.**
来	和	我	.

跟我来。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɔːt] ['teɪlə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][fɜːrz]

I	**will**	**have**	**the**	**court**	**tailor**	**take**	**your**	**measure**	**for**	**a**	**suit**	**of**	**furs**
我	将要	有	这	法庭	裁缝	拿	你的	措施	为了	一个	套装	的	毛皮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	**the**	**servants**	**shall**	**see**	**that**	**you**	**are**	**provided**	**with**	**a**	**fire**	**.**
和	这	仆人	将	看	那	你	是	假如	和	一个	火	.

我会让宫廷裁缝为你量身定做一套皮草西装，仆人们会确保为你准备一堆火。

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	**.**
奥罗克	.

奥罗克。

['kɪti] , [jɛz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ; [bʌt; bət][ɔɪ] [seɪ] ,

Kitty	**,**	**yez**	**is**	**a**	**good**	**girrul**	**;**	**but**	**Oi**	**say**	**,**
猫咪	,	是的	是	一个	好的	-	;	但	喂	说	,

Kitty，你是个好女孩；但是，我说，

[wʊd] [jɛz] - ['sɪndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hæm][ænd; ənd][sʌm; səm][hen] - [fruːt] .

would	**yez**	**moind**	**sinding**	**up**	**a**	**ham**	**and**	**some**	**hen**	**-**	**fruit**	**.**
会	是的	-	辛丁	向上	一个	火腿	和	一些	母鸡	-	水果	.

你会做火腿和一些母鸡吗?

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[hen] - [fruːt] ?

Hen	**-**	**fruit**	**?**
母鸡	-	水果	?

母鸡果实?

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	**.**
奥罗克	.

奥罗克。

[jɪs] , [sʌm; səm] [egz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Yis	**,**	**some**	**eggs**	**,**	**you**	**know**	**.**
yis	,	一些	鸡蛋	,	你	知道	.

是啊，一些鸡蛋，你知道的。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Oh	**!**	**of**	**course**	**not**	**.**
哦	!	的	课程	不是	.

哦！当然不是。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌns] .

You	**shall**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**at**	**once**	**.**
你	将	有	某物	到	吃	在	一次	.

你将立即吃到东西。

(['kɪti] [gəʊz][tuː; tə][siː] .

(	**Kitty**	**goes**	**to**	**C**	**.**
(	猫咪	去	到	C	.

(Kitty 去了 C。

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	**.**
奥罗克	.

奥罗克。

([ə'saɪd]) [mək'gɪnɪs] [oʊld] [baɪ] , [jə(r)][ɪn] [lʌk] [ðɪs] - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

(	**aside**	**)**	**McGinnis**	**ould**	**bye**	**,**	**yer**	**in**	**luck**	**this**	**toime**	**to**	**be**	**sure**	**.**
(	旁边	)	麦金尼斯	可以	再见	,	你的	在	运气	这	-	到	是	当然	.

(旁白)麦金尼斯，再见，你这次运气真好。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][kænt][ɔːl][biː; bi] - [wɪð] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .

What	**a**	**pity**	**it**	**is**	**we**	**can't**	**all**	**be**	**borrun**	**with**	**silver**	**spoons**	**in**	**our**	**pockets**	**.**
什么	一个	遗憾	它	是	我们	不能	全部	是	-	和	银	勺子	在	我们的	口袋	.

可惜的是，我们不可能人人都含着银汤匙出生。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] !

Jist	**look**	**at**	**me**	**now**	**!**
要点	看	在	我	现在	!

看看我现在!

[ɔɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [miːl] , [ə; eɪ] [ʃuːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]

Oi'm	**goin**	**'**	**to**	**have**	**a**	**shquare**	**meal**	**,**	**a**	**shute**	**of**	**clothes**	**and**	**perhaps**	**a**
我是	去	-	到	有	一个	-	一顿饭	,	一个	滑道	的	衣服	和	也许	一个
-	,														

woife	**,**
-	,

我要吃顿像样的饭，买几件衣服，也许还能娶个老婆。

[ænd; ənd] [wɪn] [ɔɪ] [get][hɜː(r); hə(r)] [ɔɪm] [gɔɪn] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə][oʊld]['erɪn][ænd; ənd] — ([stɒps]

and	**whin**	**Oi**	**get**	**her**	**Oi'm**	**goin**	**'**	**right**	**back**	**to**	**ould**	**Erin**	**and**	**—**	**(**	**stops**
和	抱怨	喂	得到	她	我是	去	-	正确的	后退	到	可以	艾琳	和	—	(	停止

[tuː; tə] [θɪŋk])

to	**think**	**)**
到	思考	)

然后抱怨 Oi 得到她 Oi 我要回到以前的艾琳那里——(停下来思考)

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .

there's	**the**	**rub**	**.**
有	这	擦	.

问题就在这里。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [ɔɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['erɪn] ?

How	**am**	**Oi**	**goin**	**'**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Erin**	**?**
如何	是	喂	去	-	到	得到	后退	到	艾琳	?

我该怎么回到艾琳身边?

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[wel] ['kɪti] , [ɔɪm] [wɪð] [jɛz] - [ðə; ði] [grʌb] - .
Well Kitty , Oi'm with yez whoile the grub lashts .
出色地 猫咪 , 我是 和 是的 - 这 幼虫 - .

好吧，Kitty，我会陪你度过这难熬的时光。

(['eksɪʌnt] , [si:] .
(exeunt , C .
(退场 , C .

（退出，C.

['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['gʌsi] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [θrəʊn] .
Santa Claus and Gussie come from behind throne .
圣诞老人 克劳斯 和 格西 来 从 在后面 王座 .

圣诞老人和格西从宝座后面走了出来。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[wel] [naʊ] , [ðæts] - , ['dju:sɪdlɪ] - !
Well now , that's clevah , deucedly clevah !
出色地 现在 , 那就是 - , 非常 - !

哇，这可是真牛逼，绝对是牛逼！

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[əʊ] ['gʌsi] !
Oh Gussie !
哦 格西 !

哦，古西！

['gʌsi] !
Gussie !
格西 !

古西！

[wʊd] [ju:; jʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['mɒkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [hu:z]
Would you add insult to injury by mocking a poor old man whose
会 你 添加 侮辱 到 受伤 经过 嘲讽 一个 贫穷的 老的 男人 谁
['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
only daughter is about to break her father's heart by becoming the wife of
仅有的 女儿 是 关于 到 休息 她 父亲的 心 经过 成为 这 妻子 的
[ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] - ['mæʃə(r)] ?
a potato - masher ?
一个 土豆 - 捣碎器 ?

你难道要雪上加霜，嘲笑一个可怜的老人吗？他唯一的女儿即将嫁给一个土豆捣碎工，这会让父亲伤心欲绝。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - ['mæʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Pardon	**me**	**,**	**your**	**majesty**	**,**	**but**	**the**	**potato**	**-**	**masher**	**seems**	**to**	**have**
赦免	我	,	你的	威严	,	但	这	土豆	-	捣碎器	似乎	到	有

[krʌʃt] [ˌjuː 'es]['veri] [sək'sesfəli] .

crushed	**us**	**very**	**successfully**	**.**
碎	我们	非常	成功地	.

恕我冒昧，陛下，但土豆捣碎器似乎已经非常成功地把我们压碎了。

[hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdɪz] [tuː] .

He	**has**	**quite**	**a**	**fetching**	**way**	**with**	**the**	**ladies**	**too**	**.**
他	有	相当	一个	获取	方式	和	这	女士们	也	.

他也很会讨女士们的欢心。

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['mænɪdʒd] [ðæt]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns]['betə(r)][maɪ'self] .

I	**couldn't**	**have**	**managed**	**that**	**little**	**romance**	**better**	**myself**	**.**
我	不能	有	管理	那	小的	浪漫	更好的	我	.

我自己也处理不好这段小小的浪漫情缘。

['sæntə] .

Santa	**.**
圣诞老人	.

圣诞老人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɜːt] [ðɪs] ['dredf(ə)l][kə'læməti] ?

But	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**to**	**avert**	**this**	**dreadful**	**calamity**	**?**
但	什么	是	到	是	完毕	到	避免	这	可怕	灾害	?

但是，我们该如何避免这场可怕的灾难呢?

[gʌs] .

Gus	**.**
格斯	.

格斯。

[send][ðə; ði]['teriə(r)] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Send	**the**	**terrier**	**away**	**,**	**of**	**course**	**.**
发送	这	梗犬	离开	,	的	课程	.

当然要把那只梗犬送走。

['sæntə] .

Santa	**.**
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

The	**man**	**would**	**die**	**of**	**cold**	**and**	**hunger**	**.**
这	男人	会	死	的	寒冷的	和	饥饿	.

这个人会冻死饿死。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] , ['gʌsi] , [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,

You	**seem**	**to**	**forget**	**,**	**Gussie**	**,**	**that**	**we**	**are**	**surrounded**	**with**	**ice**	**and**	**snow**	**,**
你	似乎	到	忘记	,	格西	,	那	我们	是	包围	和	冰	和	雪	,

[paɪld] ['maʊntən] - [haɪ] .

piled	**mountain**	**-**	**high**	**.**
堆积	山	-	高的	.

Gussie，你似乎忘记了，我们周围都是冰雪，积雪高耸入云。

[haʊ] ['meni] [breɪv] [ɪk'splɔ:rərz][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]
How **many** **brave** **explorers** **from** **the** **land** **of** **mortals** **have** **lost** **their** **lives** **in**
如何 许多 勇敢的 探险家 从 这 土地 的 凡人 有 丢失的 他们的 生活 在
[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] .
the **attempt** **to** **penetrate** **the** **mysteries** **of** **the** **North** **Pole** **.**
这 试图 到 穿透 这 谜团 的 这 北 极 .

有多少来自凡人世界的勇敢探险家为了揭开北极的神秘面纱而献出了生命?

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)] ?
But **can** **you** **not** **take** **the** **man** **away** **as** **you** **brought** **him** **here** **?**
但 能 你 不是 拿 这 男人 离开 作为 你 带来 他 这里 ?

但是，你为什么不能像把他带到这里一样把他带走呢?

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mɔ:t(ə)l]
Have **you** **also** **forgotten** **that** **one** **of** **the** **conditions** **of** **my** **becoming** **immortal**
有 你 还 被遗忘的 那 一 的 这 状况 的 我的 成为 不朽
[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [seɪnt][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [li:v] [ði:z] ['aɪsi] ['fɑ:stnəs]
and **the** **Christmas** **Saint** **was** **that** **I** **was** **not** **to** **leave** **these** **icy** **fastnesses**
和 这 圣诞节 圣 曾是 那 我 曾是 不是 到 离开 这些 冰冷的 坚固性
[bʌt; bət][wʌns] [i:tʃ] [jɪə(r)] ?
but **once** **each** **year** **?**
但 一次 每个 年 ?

你难道也忘记了，我获得永生和成为圣诞圣人的条件之一，就是我每年只能离开这些冰天雪地一次吗?

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][nekst][jɪə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,
I **can** **not** **take** **this** **man** **away** **until** **next** **year** **on** **Christmas** **Eve** **,**
我 能 不是 拿 这 男人 离开 直到 下一个 年 在 圣诞节 前夕 ,

我只能等到明年圣诞夜才能把这个人带走。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hu:] [nəʊz] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] ?
in **that** **time** **who** **knows** **what** **dreadful** **things** **may** **happen** **?**
在 那 时间 WHO 知道 什么 可怕 事物 可能 发生 ?

谁知道在那段时间里会发生什么可怕的事情呢?

([kəm'pli:tli] [ən] - [nɜ:vd]
(**completely** **un** **-** **nerved**
(完全地 联合国 - 神经质

(完全不知所措)

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Your **majesty** **,** **give** **me** **leave** **to** **think** **.**
你的 威严 , 给 我 离开 到 思考 .

陛下，请允许我思考片刻。

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[jes] , ['gʌsi] , [θɪŋk] !
Yes , Gussie , think !
是的 , 格西 , 思考 !

是的，古西，想想！

[θɪŋk] !
think !
思考 !

思考！

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [dju:dz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɪŋks] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
I know not if dudes have a thinker , but if you have thinks to think ,
我 知道 不是 如果 伙计们 有 一个 思想家 , 但 如果 你 有 思考 到 思考 ,

我不知道男人有没有思考能力，但如果你有想法要思考，

[prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [naʊ] ['gʌsi] , [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [naʊ] .
prepare to think them now Gussie , prepare to think them now .
准备 到 思考 他们 现在 格西 , 准备 到 思考 他们 现在 .

Gussie，现在就要做好思考它们的准备，现在就要做好思考它们的准备。

(['sæntə] [drɒps] [ɪn] [tʃeə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
(Santa drops in chair at table overcome by emotion ,
(圣诞老人 滴 在 椅子 在 桌子 克服 经过 情感 ,

（圣诞老人激动得瘫坐在桌旁的椅子上，）

[waɪl] ['gʌsi] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['kɒmɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .)
while Gussie walks up and down the room in comical attitude of thinking .)
尽管 格西 散步 向上 和 向下 这 房间 在 滑稽 态度 的 思维 .)

（而格西则在房间里来回踱步，摆出一副思考的滑稽姿态。）

[jɔ:(r); jə(r)] ['θɪŋkə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['sləʊli] , ['gʌsi] ; [taɪm] [ɪz] ['veri] ['preʃəs]
Your thinker seems to be working rather slowly , Gussie ; time is very precious
[tu:; tə] [ˌem 'i:] [naʊ] .
to me now .
到 我 现在 .

古西，你的大脑运转似乎有点慢；我现在时间非常宝贵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

(['gʌsi] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [klæps] [hɪz; ɪz] [hændz]
(Gussie stops suddenly and claps his hands
(格西 停止 突然 和 鼓掌 他的 双手

（格西突然停下脚步，拍了拍手）

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !
I have it !
我 有 它 !

我有了！

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ˌsɜːkəm'vent] [ðɪs] [hai'bəːniən] [rəʊg] , [ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l][plæn] ,
It **is** **a** **plan** **to** **circumvent** **this** **Hibernian** **rogue** **,** **a** **very** **simple** **plan** **,**
它 是 一个 计划 到 规避 这 希伯尼安 流氓 , 一个 非常 简单的 计划 ,

这是一个规避这个爱尔兰恶棍的计划，一个非常简单的计划。

[bʌt; bət]['klevə(r)] , ['djuːsɪdlɪ] ['klevə(r)][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ə'pɒn] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
but **clever** **,** **deucedly** **clever** **and** **reflects** **great** **credit** **upon** **it's** **author** **.**
但 聪明的 , 非常 聪明的 和 反映 伟大的 信用 之上 它是 作者 .

但构思巧妙，非常巧妙，为作者赢得了极高的声誉。

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

['gʌsi] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [sək'siːdz] , [aɪl] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri][tuː; tə] $12 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Gussie **,** **if** **your** **plan** **succeeds** **,** **I'll** **raise** **your** **salary** **to** **$12** **.** **00** **a** **month** **.**
格西 , 如果 你的 计划 成功 , 患病的 增加 你的 薪水 到 $12 . - 一个 月 .

Gussie，如果你的计划成功了，我会把你的工资提高到每月 12 美元。

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
I **hear** **some** **one** **approaching** **.**
我 听到 一些 一 接近 .

我听到有人走近。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][plæn][ɪn]['diːteɪl] ,
I **will** **not** **have** **time** **to** **explain** **my** **plan** **in** **detail** **,**
我 将要 不是 有 时间 到 解释 我的 计划 在 细节 ,

我没有时间详细解释我的计划。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [waɪl]
but **you** **must** **promise** **to** **make** **no** **objection** **to** **any** **of** **my** **actions** **while**
但 你 必须 承诺 到 制作 不 异议 到 任何 的 我的 行动 尽管
[ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][plæn][aʊt] ,
I **am** **carrying** **the** **plan** **out** **,**
我 是 携带 这 计划 出去 ,

但你必须承诺，在我执行计划期间，不得对我的任何行为提出异议。

[ænd; ənd][ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
and **I** **assure** **you** **all** **will** **be** **right** **in** **the** **end** **.**
和 我 保证 你 全部 将要 是 正确的 在 这 结尾 .

我向你们保证，最终一切都会好起来的。

['entə(r)] , [oʊ'rɜːrk] , [ɑː(r)] . [juː] . [iː] .
Enter , **O'Rourke** , **R** . **U** . **E** .
进入 , 奥罗克 , 拉 . U . E .

进入，奥鲁克，RUE

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

(['hezɪteɪtɪŋ]) [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
(hesitating) I will do as you wish .
(犹豫不决) 我 将要 做 作为 你 希望 .

（犹豫了一下）我会照你说的做。

(['eksɪt] , [el] .
(exit , L .
(出口 , L .

（出口，L.

[oʊ'rɜːrk] [əd'vɑːnsɪz] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .
O'Rourke advances forward looking admiringly at himself in a new suit of clothes .
奥罗克 进展 向前 寻找 钦佩地 在 他自己 在 一个 新的 套装 的 衣服 .

奥鲁克向前走去，欣赏着自己身穿的新西装。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[bɪ'gɒrə] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɔɪm] ['meɪkɪn] - [naʊ] .
Begorra , it's a foine display Oi'm makin ' now .
贝戈拉 , 它是 一个 foine 展示 我是 制造 - 现在 .

Begorra，我现在正在展示一个很棒的节目。

[ɔɪm] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][frɒm; frəm] [kɔːk]
Oi'm a worker from Cork
我是 一个 工人 从 软木

我是来自科克的工人

[səʊ] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] — ([siːz] ['gʌsi])
so Oi am , and — (sees Gussie)
所以 喂 是 , 和 — (看到 格西)

所以，我是Oi，而且——（看到Gussie）

[əʊ] ! [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Oh ! take it away , take it away !
哦 ! 拿 它 离开 , 拿 它 离开 !

哦！把它拿走，把它拿走！

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [oʊ'rɜːrk] , [ai] [bɪ'liːv] .
This is Mr . O'Rourke , I believe .
这 是 先生 . 奥罗克 , 我 相信 .

我想，这位就是奥罗克先生。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ'self] .
I must take the liberty of introducing myself .
我 必须 拿 这 自由 的 介绍 我 .

恕我冒昧，先自我介绍一下。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gʌsi] [di:] [smaɪð] , [grænd] [ɪ'lʌstriəs] [skraɪb] [ænd; ənd] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
I **am** **Gussie** **de** **Smythe** **,** **Grand** **Illustrious** **Scribe** **and** **Supreme** **Confidential**
我 是 格西 德 史密斯 , 盛大 杰出 隶 和 最高 机密的
[klɑ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
Clerk **to** **his** **Majesty** **,**
职员 到 他的 威严 ,

我是古西·德·史密斯，陛下尊贵的书记官兼最高机密书记员。

['sæntə] [klɔ:z] , ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] .
Santa **Claus** **,** **Ruler** **of** **the** **Kingdom** **of** **the** **North** **Pole** **.**
圣诞老人 克劳斯 , 统治者 的 这 王国 的 这 北 极 .

圣诞老人，北极王国的统治者。

[oʊ'rɜ:rk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

奥罗克。

([ə'saɪd]) [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] ['ɪləstreɪtɪd] [skwɪb] [frɒm; frəm] “ [pʌk] .
(**aside** **)** **He** **looks** **like** **a** **grand** **illustrated** **squib** **from** **“** **Puck** **.**
(旁边) 他 看起来 喜欢 一个 盛大 插图 爆破 从 “ 冰球 .

（旁白）他看起来像《精灵宝可梦》里一个夸张的插图小丑。

” ([ə'laʊd]) [ɔɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əl] [sləʊ] ?
” **(** **aloud** **)** **Oi** **say** **,** **could** **you** **say** **that** **again** **and** **say** **it** **real** **slow** **?**
” (大声) 喂 说 , 可以 你 说 那 再次 和 说 它 真实的 慢的 ?

（大声）喂，你能再说一遍吗？而且要说得慢一点。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - - [ə'kweɪntɪd] [wɪd] ['daʊtf(ə)l]
You **ought** **to** **be** **more** **careful** **about** **makin** **'** **payple** **acquainted** **wid** **doubtful**
你 应该 到 是 更多的 小心 关于 制造 - - 熟人 宽 疑
['kærəktəz] .
characters **.**
人物 .

你应该更加谨慎，避免让别人结识可疑人物。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ɔɪ] [doʊnt] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [loʊɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [kʊd; kəd] [loʊɪk] [ðɪs] .
Howsomever **,** **Oi** **don't** **moind** **a** **little** **thing** **loike** **that** **in** **a** **could** **counthry** **loike** **this** **.**
然而 , 喂 不 - 一个 小的 事物 类似 那 在 一个 可以 国家 类似 这 .

然而，在这样一个国家里，我并不喜欢这种小事。

[ɔɪm] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] - , [səʊ] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] .
Oi'm **quite** **fond** **of** **curiosities** **moiself** **,** **so** **Oi** **am** **.**
我是 相当 喜爱 的 奇闻异事 - , 所以 喂 是 .

我本人就很喜欢好奇的事物，所以，我就是这样。

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[sɜ:(r)] , [ðɪs] [ʌn'si:mli] ['levəti] [ɪz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] - [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ,
Sir **,** **this** **unseemly** **levity** **is** **far** **from** **being** **as** **clevah** **as** **you** **suppose** **,**
先生 , 这 不体面的 轻浮 是 远的 从 存在 作为 - 作为 你 认为 ,

先生，这种不合时宜的轻浮行为远没有您想象的那么离谱。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , - ;
in **fact** **it** **is** **quite** **the** **contrary** **,** **doncherno** **;**
在 事实 它 是 相当 这 相反 , - ;

事实上恰恰相反，doncherno；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	to	proceed	to	business	—	you	know	the	purpose	for	which	you
但	到	继续	到	商业	—	你	知道	这	目的	为了	哪个	你

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

were	brought	here	,	do	you	not	?
是	带来	这里	,	做	你	不是	?

但要进入正题——你们知道你们来这里的目的是什么，对吧?

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[wel] [θɪn] , [ɔɪ][doʊnt][dʒɪst] [ðæt] [seɪm] ; [ɔɪ][doʊnt] [nəʊ] - - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Well	thin	,	Oi	don't	jist	that	same	;	Oi	don't	know	nawthin	'	about	it	at	all	,
出色地	薄的	,	喂	不	要点	那	相同的	;	喂	不	知道	-	-	关于	它	在	全部	,

嗯，瘦，我可不这么认为；我对它一无所知。

[æt; ət][ɔːl][æn; ən] - [ðæts] - [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

at	all	an	'	that's	phwat's	the	matter	with	me	,	so	it	is	.
在	全部	一个	-	那就是	-	这	事情	和	我	,	所以	它	是	.

完全是这样，这就是我的问题所在，就是这样。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Then	I	can	enlighten	you	upon	that	point	.
然后	我	能	开导	你	之上	那	观点	.

那么我可以就这一点为你解答。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sək'sesə(r)]

You	were	brought	here	to	ascend	the	throne	and	become	the	successor
你	是	带来	这里	到	上升	这	王座	和	变得	这	接班人

[ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [æz; əz]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

of	Santa	Claus	as	ruler	of	the	Kingdom	of	the	North	Pole	.
的	圣诞老人	克劳斯	作为	统治者	的	这	王国	的	这	北	极	.

你被带到这里是为了登上王位，成为圣诞老人的继承人，统治北极王国。

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[juː; jʊ][doʊnt][seɪ] ; [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ɔɪ] [gɪt][fɜː(r)] [ðæt] [dʒɒb] [naʊ] ?

You	don't	say	;	an	'	how	much	will	Oi	git	fur	that	job	now	?
你	不	说	;	一个	-	如何	很多	将要	喂	git	毛皮	那	工作	现在	?

你不说；那奥伊现在做那份工作能挣多少钱?

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [welθ]

you	will	have	this	beautiful	palace	,	innumerable	servants	and	countless	wealth
你	将要	有	这	美丽的	宫殿	,	无数	仆人	和	无数	财富

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

at	your	disposal	.
在	你的	处理	.

你将拥有这座美丽的宫殿、无数的仆人和数不尽的财富供你支配。

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ?

But	how	about	the	wurruk	?
但	如何	关于	这	伍鲁克	?

那么沃鲁克呢?

- [mɔɪ] ['aʊəz] ?

Phwat's	moy	hours	?
-	莫伊	小时	?

Phwat 的 moy hours?

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

You	will	have	no	work	to	do	,
你	将要	有	不	工作	到	做	,

你将无事可做,

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

nothing	to	do	but	sit	on	your	throne	and	make	laws	for	the
没有什么	到	做	但	坐	在	你的	王座	和	制作	法律	为了	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .

government	of	your	Kingdom	.
政府	的	你的	王国	.

你只需坐在王位上，为你的王国制定法律即可。

[ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪz]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;

A	monarch	is	never	supposed	to	do	anything	for	himself	;
一个	君主	是	绝不	据称	到	做	任何事物	为了	他自己	;

君主绝不应该为自己做任何事;

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][hoʊsts][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [æt; ət][hænd][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] ,

there	will	be	hosts	of	servants	at	hand	to	do	your	bidding	;	and	I	,
那里	将要	是	主持人	的	仆人	在	手	到	做	你的	投标	;	和	我	,

届时将有大批仆人随时听候您的差遣; 而我,

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

as	your	private	secretary	,
作为	你的	私人的	秘书	,

作为您的私人秘书,

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [æz; əz] [suːn] ,

will	ever	be	at	your	side	ready	to	carry	out	your	desires	as	soon	,
将要	曾经	是	在	你的	边	准备好	到	携带	出去	你的	欲望	作为	很快	,

我会永远在你身边，随时准备满足你的愿望。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] .
or even before , they are expressed .
或者 甚至 前 , 他们 是 表达 .

或者甚至在此之前，它们就已经表达出来了。

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ɔːl] [rɔɪt] , [ɔɪl] [gəʊ][juː; jʊ][wɒn][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
All roight , Oi'll go you wan for luck .
全部 右 , 油 去 你 万 为了 运气 .

好的，我会去祝你好运。

[bɪˈgɒrə] [ðɪs] [dʒɒb][ɪz] [eɪs] [ænd; ənd]['dʒəʊkə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːs] .
Begorra this job is ace and joker ahead of the perlice force .
贝戈拉 这 工作 是 高手 和 小丑 前方 的 这 - 力量 .

Begorra 这份工作简直太棒了，比警察部队还要出色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs]
I am glad that you are willing to assume the responsibilities of the office
我 是 高兴的 那 你 是 愿意的 到 认为 这 职责 的 这 办公室
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生，我很高兴您愿意承担起这个职位的职责。

[nəʊ][taɪm] [niːd] [biː; bi] [lɒst] ; [wiː; wi] [wɪl] [prəˈsiːd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] ['serɪmənɪz] [æt; ət][wʌns] .
No time need be lost ; we will proceed with the coronation ceremonies at once .
不 时间 需要 是 丢失的 ; 我们 将要 继续 和 这 加冕礼 仪式 在 一次 .

无需耽搁时间，我们将立即开始加冕仪式。

([pul] [bel] - [rəʊp] : [nɔɪz] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)]
(pulls bell - rope : noise as before
(拉 钟 - 绳索 : 噪音 作为 前

（拉铃绳：发出和之前一样的声音）

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ðə; ði] - ['serɪmənɪz] ?
The corneration ceremonies ?
这 - 仪式 ?

奠基仪式?

[æn; ən] - - [mait] [ðem; ðəm] [seɪm] [biː; bi] [naʊ] ?
An ' phwat might them same be now ?
一个 - - 可能 他们 相同的 是 现在 ?

他们现在又会是什么样子呢?

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
You **shall** **soon** **see** .
你 将 很快 看 .

你很快就会明白。

[ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] ;
I **have** **summoned** **all** **of** **the** **royal** **household** **,** **including** **Santa** **Claus** **himself** **;**
我 有 被召唤 全部 的 这 皇家 家庭 , 包括 圣诞老人 克劳斯 他自己 ;

我已经召集了所有皇室成员，包括圣诞老人本人；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] ,
he **will** **renounce** **his** **title** **and** **the** **throne** **,**
他 将要 放弃 他的 标题 和 这 王座 ,

他将放弃爵位和王位。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] .
and **will** **publicly** **proclaim** **you** **king** **with** **the** **title** **of** **Santa** **Claus** **the** **II** **.**
和 将要 公开 宣布 你 国王 和 这 标题 的 圣诞老人 克劳斯 这 二 .

并将公开宣布你为国王，尊称你为圣诞老人二世。

[oʊ'rɜːrk] [stˈrʌts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] .
O'Rourke **struts** **up** **and** **down** **the** **stage** **arranging** **his** **collar** **and** **tie** **.**
奥罗克 支柱 向上 和 向下 这 阶段 安排 他的 衣领 和 领带 .

奥鲁克在舞台上踱来踱去，整理着他的衣领和领带。

['sæntə] [klɔːz] ['entəz] [el] . [juː] . [iː] . , [wɪð] ['mɪsɪz] . [klɔːz] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɒn]['aɪðə(r)][ɑːm] ;
Santa **Claus** **enters** **L** **.** **U** **.** **E** **.** **,** **with** **Mrs** **.** **Claus** **and** **Kitty** **on** **either** **arm** **;**
圣诞老人 克劳斯 进入 L . U . E . , 和 太太 . 克劳斯 和 猫咪 在 任何一个 手臂 ;

圣诞老人走进 LUE，一臂抱着圣诞夫人，一臂抱着小猫咪；

['kɒmz] [daʊn] [steɪdʒ][el] . , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ; ['fɛəriz] ['entə(r)][ɑː(r)] . [juː] . [iː] . ;
comes **down** **stage** **L** **.** **,** **followed** **by** **the** **Holidays** **;** **Fairies** **enter** **R** **.** **U** **.** **E** **.** **;**
来 向下 阶段 L . , 随后 经过 这 假期 ; 仙女 进入 拉 . U . E . ;

L舞台下来，接着是节日；仙女们进入RUE；

['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ['entə(r)][siː] . , [ænd; ənd][stænd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Footman **and** **Coachman** **enter** **C** **.** **,** **and** **stand** **on** **each** **side** **of** **the** **door** **.**
侍从 和 教练 进入 C . , 和 站立 在 每个 边 的 这 门 .

侍从和马车夫进入 C 室，分别站在门的两侧。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

奥罗克。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] ['kɪti] .
there's **Kitty** **.**
有 猫咪 .

那是小猫咪。

- , [ðæt] ['kɪti] .
Swate **girrul** **,** **that** **Kitty** **.**
拍打 - , 那 猫咪 .

Swate girrul，就是那只小猫。

[ɔɪ] [seɪ] , ['kɪti] , [eɪnt] [ɔɪ] [ə; eɪ] [ɪn] [maɪ] [nju:] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] ?
Oi say , Kitty , ain't Oi a darlint in my new suit of clothes ?
喂 说 , 猫咪 , 不是 喂 一个 达林特 在 我的 新的 套装 的 衣服 ?

嘿，小猫咪，我穿这身新衣服是不是帅呆了?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'rɜ:rk] .
You are indeed a charming creature , Mr . O'Rourke .
你 是 的确 一个 迷人 生物 , 先生 . 奥罗克 .

奥罗克先生，您真是个迷人的家伙。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ?
Are you for sale ?
是 你 为了 销售 ?

你出售吗?

[oʊ'rɜ:rk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ɔɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
Oi don't know .
喂 不 知道 .

我不知道。

[ɔɪl] [kʌm] - [ɪf] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] .
Oi'll come hoigh if Oi am .
油 来 - 如果 喂 是 .

如果我是，我会来的。

[ɔɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɒn] [ˌeɪ 'vi:] [ˌem 'i:] [ðæts] [left] .
Oi'm the only wan av me that's left .
我是 这 仅有的 万 av 我 那就是 左边 .

我是最后一个还留着我的人。

['gʌsi] [teɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] ,
Gussie takes position in front ,
格西 需要 位置 在 正面 ,

Gussie占据了前面的位置，

[kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnəri] ['dʒestʃəz] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
clears his throat and makes a few preliminary gestures as if preparing to
清除 他的 喉 和 制作 一个 很少 初步的 手势 作为 如果 准备 到
[meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
make a speech .
制作 一个 演讲 .

他清了清嗓子，做了几个准备演讲的手势。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[frendz] , ['rəʊmənz] , ['kʌntrimən] —
Friends , Romans , Countrymen —
朋友们 , 罗马书 , 同胞们 —

朋友们，罗马人，同胞们——

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[nɔː] [juː; jʊ][doʊnt] !
Naw you don't !
不 你 不 !

不，你没有！

[nɔː] [juː; jʊ][doʊnt] !
Naw you don't !
不 你 不 !

不，你没有！

[juː; jʊ][doʊnt] [bɔri] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
You don't borry anything from me at all , at all .
你 不 博里 任何事物 从 我 在 全部 , 在 全部 .

你一点也别想从我这里得到任何东西。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

([ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]) [ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
(ignoring the interruption) I have summoned you here to witness the
(忽略 这 中断) 我 有 被召唤 你 这里 到 证人 这
[ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [məkˈgɪnɪs] [oʊˈrɜːrk] ,
coronation ceremonies of Mr . McGinnis O'Rourke ,
加冕礼 仪式 的 先生 . 麦金尼斯 奥罗克 ,

（无视打断）我召集各位前来，是为了见证麦金尼斯·奥罗克先生的加冕典礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞老人的女儿：一部两幕圣(Santa Claus' Daughter A Musical Christmas)

[huːm] [ai] [naʊ] [prə'kleɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ˌaɪ 'aɪ] .

whom	I	now	proclaim	King	of	the	North	Pole	with	the	title	of	Santa	Claus	II	.
谁	我	现在	宣布	国王	的	这	北	极	和	这	标题	的	圣诞老人	克劳斯	二	.

我在此宣布他为北极之王，尊号为圣诞老人二世。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

(['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['gʌsi] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli]) [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] ?

(	going	over	to	Gussie	and	speaking	angrily	)	What	are	you	saying	,	sir	?
(	去	超过	到	格西	和	请讲	愤怒地	)	什么	是	你	说	,	先生	?

（走到格西面前，生气地说）先生，您在说什么?

[ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] !

This	is	treason	!
这	是	叛国罪	!

这是叛国罪!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

['triːz(ə)n] !

Treason	!
叛国罪	!

叛国!

(['gʌsi] [gəʊz] [θruː] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['sæntə]

(	Gussie	goes	through	pantomime	of	explaining	to	Santa
(	格西	去	通过	哑剧	的	解释	到	圣诞老人

（格西用哑剧的形式向圣诞老人解释。）

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[duː; də] [jɛz] [hɪə(r)] [ðæt] [naʊ] ?

Do	yez	hear	that	now	?
做	是的	听到	那	现在	?

你现在听到了吗?

[ɔɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [səʊ][ɔɪ] [ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] ['kɪti] ,

Oi'm	going	to	be	King	,	so	Oi	am	;	and	Kitty	,
我是	去	到	是	国王	,	所以	喂	是	;	和	猫咪	,

Oi 将会成为国王，所以 Oi 就是；还有 Kitty，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔɪ] [braɪd] [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː] ['wɒʃɪn] - .

you	shall	be	moy	bride	and	do	me	washin	'	.
你	将	是	莫伊	新娘	和	做	我	洗涤	-	.

你将成为我的新娘，为我洗衣。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [ɔɪ] [bɪleɪv] , [bʌt; bət] [ɔɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɛz] [ə; eɪ] [rɑːl] [kwiːn] .

You're	a	princess	now	Oi	belave	,	but	Oi'm	going	to	make	yez	a	rale	queen	.
你是	一个	公主	现在	喂	相信	,	但	我是	去	到	制作	是的	一个	拉尔	女王	.

你现在是公主，Oi belave，但我会让你成为真正的女王。

[duː; də] [jɛz] [hɪə(r)] , ['kɪti] [mɔɪ] ?

Do	yez	hear	,	Kitty	moy	darlint	?
做	是的	听到	,	猫咪	莫伊	达林特	?

你听到了吗，我的宝贝小猫?

[ə; eɪ] [rɑːl] [kwiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [gʌm] ['aɪvəri] [deɪ] , [səʊ][juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .

A	rale	queen	and	you	shall	have	a	new	piece	of	gum	ivery	day	,	so	you	shall	.
一个	拉尔	女王	和	你	将	有	一个	新的	片	的	胶	白葡萄酒	天	,	所以	你	将	.

成为女王，你每天都能得到一块新的口香糖，就是这样。

['mɪsɪz] . [siː] . [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] ['seɪɪŋ] ?

Mrs	.	C	.	What	is	that	dreadful	man	saying	?
太太	.	C	.	什么	是	那	可怕	男人	说	?

C夫人：那个可怕的男人在说什么?

[kʌm] ['kɪti] [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌlt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Come	Kitty	my	child	,	you	must	not	stay	here	to	be	insulted	in	this	way	.
来	猫咪	我的	孩子	,	你	必须	不是	停留	这里	到	是	受辱	在	这	方式	.

来吧，我的孩子，凯蒂，你不能留在这里受这种侮辱。

([traɪz][tuː; tə] [liːd] ['kɪti] [ɒf] [ɑː(r)] .

(	tries	to	lead	Kitty	off	R	.
(	尝试	到	带领	猫咪	离开	拉	.

（试图将 Kitty 引离 R。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

(['spiːkɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [saɪd]) [ɔːl] [raɪt] , ['gʌsi] , [maɪ] [bɔɪ] ;

(	speaking	aloud	as	he	returns	to	his	wife's	side	)	All	right	,	Gussie	,	my	boy	;
(	请讲	大声	作为	他	返回	到	他的	妻子的	边	)	全部	正确的	,	格西	,	我的	男生	;

（回到妻子身边时大声说道）好了，古西，我的孩子;

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

but	be	careful	,	be	very	careful	.
但	是	小心	,	是	非常	小心	.

但是要小心，非常小心。

(['pæntəmaɪm][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

(	pantomime	of	persuading	his	wife	to	remain
(	哑剧	的	说服	他的	妻子	到	保持

（用哑剧的方式劝说妻子留下）

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[wel] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'rɜːrk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [əʊθ] ?

Well	,	Mr	.	O'Rourke	,	are	you	prepared	to	take	the	coronation	oath	?
出色地	,	先生	.	奥罗克	,	是	你	准备	到	拿	这	加冕礼	誓言	?

奥罗克先生，您准备好宣誓加冕了吗?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[nəʊ][sɜː(r)] !
No sir !
不 先生 !

不，先生！

[ɔɪ] ['nɪvər] - .
Oi niver shware .
喂 尼弗 - .

Oi niver shware。

[ɔɪm] [nɒt] [æb'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ˌeɪ 'viː][prə'fænəti][ɪn]['eni] - [sɜː(r)] .
Oi'm not abducted to the use av profanity in any forrum sir .
我是 不是 被绑架 到 这 使用 av 亵渎 在 任何 - 先生 .

先生，我并没有被强迫在任何论坛上使用粗俗语言。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [fɔː'mæləti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Well , I suppose the taking of the oath would be a useless formality in your
出色地 , 我 认为 这 采取 的 这 誓言 会 是 一个 无用 正式 在 你的
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

我想，对你来说，宣誓可能只是一种无用的形式；

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
we will dispense with it .
我们 将要 分配 和 它 .

我们将不再使用它。

([tuː; tə] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən]) [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪədem][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs]
(to Footman and Coachman) Bring in the royal diadem to crown his gracious
(到 侍从 和 教练) 带来 在 这 皇家 冠冕 到 王冠 他的 亲切
['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septə(r)] ,
majesty and the royal sceptre ,
威严 和 这 皇家 权杖 ,

（对侍从和车夫说）把王冠取来，戴在陛下头上，还有王权杖。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
the symbol of his power .
这 象征 的 他的 力量 .

这是他权力的象征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ['eksɪt][siː] . , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Footman and Coachman exit C . , and return with a large crown and a
侍从 和 教练 出口 C . , 和 返回 和 一个 大的 王冠 和 一个
['feðə(r)] ['dʌstə(r)] .
feather duster .
羽毛 除尘器 .

男仆和马车夫从 C 点出来，带着一顶大王冠和一把鸡毛掸子回来。

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your **majesty** **,**
你的 威严 ,

陛下，

[ɪn] [ɪn'vestɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'fɜːrɪŋ] [æn; ən]
in **investing** **you** **with** **these** **symbols** **of** **royalty** **I** **feel** **that** **I** **am** **conferring** **an**
在 投资 你 和 这些 符号 的 皇室 我 感觉 那 我 是 授予 一个
[juˈniːk] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈpɒn] [ðɪs] ['piːp(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]
unique **distinction** **upon** **this** **people** **by** **giving** **them** **for** **a** **ruler** **a** **man** **the**
独特的 区别 之上 这 人们 经过 给予 他们 为了 一个 统治者 一个 男人 这
[laɪk][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [kæp'tɪvəti] .
like **of** **whom** **has** **never** **before** **escaped** **captivity** **.**
喜欢 的 谁 有 绝不 前 逃脱 囚禁 .

我觉得，通过授予你们这些皇室象征物，我赋予了这个民族一种独特的殊荣，那就是赐予他们一位从未逃脱奴役的统治者。

['ɑːmniːz] .
Omnes **.**
所有人 .

奥姆内斯。

[hɪə(r)] !
Hear **!**
听到 !

听到！

[hɪə(r)] !
Hear **!**
听到 !

听到！

['fʊtmən] ['pleɪsɪz] [kraʊn] [ɒn] [oʊ'rɜːrks] [hed] ,
Footman **places** **crown** **on** **O'Rourke's** **head** **,**
侍从 地方 王冠 在 奥鲁克的 头 ,

侍从将王冠戴在奥鲁克的头上，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ˌðeər'ɒn] [baɪ] ['gʌsi] ,
he **having** **been** **led** **to** **the** **throne** **and** **seated** **thereon** **by** **Gussie** **,**
他 拥有 到过 引领 到 这 王座 和 坐着 其上 经过 格西 ,

他被古西引到王位上，并被扶上王位。

[huː] [teɪks] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][frɒm; frəm] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [oʊ'rɜːrks] [feɪs]
who **takes** **feather** **duster** **from** **Coachman** **and** **brushes** **it** **across** **O'Rourke's** **face**
WHO 需要 羽毛 除尘器 从 教练 和 刷子 它 穿过 奥鲁克的 脸
.
:
.

他从马车夫手中接过鸡毛掸子，拂过奥罗克的脸。

[oʊ'rɜːrk] ['sniːzɪz] [ænd; ənd] ['fʌmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
O'Rourke **sneezes** **and** **fumbles** **in** **his** **pocket** **for** **a** **handkerchief** **.**
奥罗克 打喷嚏 和 失误 在 他的 口袋 为了 一个 手帕 .

奥鲁克打了个喷嚏，在口袋里摸索着找手帕。

['gʌsi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][waɪps][hɪz; ɪz][nəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Gussie	takes	it	from	him	and	wipes	his	nose	for	him	.
格西	需要	它	从	他	和	湿巾	他的	鼻子	为了	他	.

古西接过他递过来的东西，帮他擦了擦鼻子。

['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][siː] .

Footman	and	Coachman	retire	to	C	.
侍从	和	教练	退休	到	C	.

侍从和马车夫退休到 C。

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[bɪ'gɒrə] , [ɔɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][swaɪp] [jɛz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [səʊ][ɔɪ][hæv; həv] .

Begorra	,	Oi've	a	notion	to	swipe	yez	for	that	,	so	Oi	have	.
贝戈拉	,	我已经	一个	概念	到	滑动	是的	为了	那	,	所以	喂	有	.

Begorra，我有个想法，想用 yez 来换那个，所以我就这么做了。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

Pardon	me	,	your	majesty	,
赦免	我	,	你的	威严	,

恕我冒昧，陛下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ][ɪg'zɔːltɪd] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl]['lɪt(ə)l]

but	it	is	one	of	the	privileges	of	my	exalted	office	to	perform	all	little
但	它	是	一	的	这	特权	的	我的	崇高	办公室	到	履行	全部	小的

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] .

services	of	that	kind	for	our	king	.
服务	的	那	种类	为了	我们的	国王	.

但为国王效力，履行此类小事，是我崇高官职的特权之一。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪz]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

As	I	told	you	,	a	monarch	is	never	permitted	to	do	anything	for
作为	我	讲述	你	,	一个	君主	是	绝不	允许	到	做	任何事物	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

正如我之前告诉你的，君主绝不被允许为自己做任何事。

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [sɒŋ] .

There	yet	remains	the	Coronation	song	.
那里	然而	遗迹	这	加冕礼	歌曲	.

还有一首加冕歌。

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [sɒŋ] .

CORONATION	SONG	.
加冕礼	歌曲	.

加冕歌。

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] “ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

To	the	tune	of	“	This	House	is	Haunted	.
到	这	调	的	“	这	房子	是	闹鬼的	.

曲调为“这房子闹鬼”。

" [gʌs] .
" **Gus** .
" 格斯 .

"格斯。

[ai] [naʊ] [prə'kleɪm] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [kɪŋ] , ['aʊə(r)] ['mɒnək] ,
I **now** **proclaim** **you** **our** **king** **,** **our** **monarch** **,**
我 现在 宣布 你 我们的 国王 , 我们的 君主 ,

我现在宣布你为我们的国王，我们的君主，

[ænd; ənd][wiː; wi][jɔː(r); jə(r)] ['væsl] [truː] [wɪl] [biː; bi] ;
And **we** **your** **vassals** **true** **will** **be** **;**
和 我们 你的 附庸 真的 将要 是 ;

我们这些臣民，必将忠诚于你;

[biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][juː 'es] , [duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː 'es] ,
Be **gracious** **to** **us** **,** **do** **not** **refuse** **us** **,**
是 亲切 到 我们 , 做 不是 拒绝 我们 ,

请善待我们，不要拒绝我们。

[ðaʊ] [bɹ'aɪtəst] [dʒem][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
Thou **brightest** **gem** **of** **royalty** **.**
你 最亮的 宝石 的 皇室 .

你是皇室中最耀眼的明珠。

['mɪsɪz] . [siː] . [əʊ] !
Mrs **.** **C** **.** **O** **!**
太太 . C . 哦 !

C.O 女士!

['nevə(r)][fɪə(r)] , [gʌs] . , [hiːl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː 'es] ,
never **fear** **,** **Gus** **.** **,** **he'll** **not** **refuse** **us** **,**
绝不 害怕 , 格斯 . , 地狱 不是 拒绝 我们 ,

别担心，格斯，他不会拒绝我们的。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ?
How **could** **you** **look** **for** **that** **from** **such** **as** **he** **?**
如何 可以 你 看 为了 那 从 这样的 作为 他 ?

你怎么能从他这样的人身上找到那种东西呢?

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [hiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['griːdi] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['siːdi]
and **Mrs** **.** **C** **.** **He's** **much** **too** **greedy** **and** **likewise** **seedy**
和 太太 . C . 他是 很多 也 贪婪的 和 同样地 肮脏的

还有C太太。他太贪婪了，而且同样卑鄙。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][snæp][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [fliː] .
From **such** **a** **snap** **as** **this** **to** **flee** **.**
从 这样的 一个 折断 作为 这 到 逃跑 .

从这样的瞬间逃离。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'kleɪm] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [kɪŋ] , ['aʊə(r)] ['mɒnək]
We **now** **proclaim** **you** **our** **king** **,** **our** **monarch**
我们 现在 宣布 你 我们的 国王 , 我们的 君主

我们现在宣布你为我们的国王，我们的君主

[ænd; ənd][wiː; wi][jɔː(r); jə(r)] ['væsl] [truː] [wɪl] [biː; bi] ,

And	we	your	vassals	true	will	be	,
和	我们	你的	附庸	真的	将要	是	,

而我们，将永远是你们的忠实臣民。

[biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] ,

Be	gracious	to	us	,	do	not	refuse	us	,
是	亲切	到	我们	,	做	不是	拒绝	我们	,

请善待我们，不要拒绝我们。

[ðaʊ] [bɹ'aɪtəst] [dʒem][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

Thou	brightest	gem	of	royalty	.
你	最亮的	宝石	的	皇室	.

你是皇室中最耀眼的明珠。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ['leɪtli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]

We	have	a	man	now	lately	imported
我们	有	一个	男人	现在	最近	进口

我们最近引进了一名男子。

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['emərəld] [aɪl] ;

From	over	the	sea	,	the	Emerald	Isle	;
从	超过	这	海	,	这	翠	小岛	;

从海的彼岸，翡翠岛；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [hɪm] , [ai] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm] ,

We	must	not	lose	him	,	I	will	amuse	him	,
我们	必须	不是	失去	他	,	我	将要	娱乐	他	,

我们不能失去他，我会逗他开心。

[iːtʃ] ['aɪd(ə)l]['məʊmənt] [aɪl] [biː; bi] [bɪ'gaɪl] .

Each	idle	moment	I'll	be	beguile	.
每个	闲置的	片刻	患病的	是	欺骗	.

闲暇的每一刻我都会被诱惑。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[əʊ] ['nevə(r)][fɪə(r)] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

Oh	never	fear	,	dear	,	he	will	remain	here	,
哦	绝不	害怕	,	亲爱的	,	他	将要	保持	这里	,

别担心，亲爱的，他会留在这里。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	will	not	haste	to	leave	us	yet	a	while	.
他	将要	不是	匆忙	到	离开	我们	然而	一个	尽管	.

他暂时还不会急着离开我们。

['kɪti] [ænd; ənd]['sæntə] .

Kitty	and	Santa	.
猫咪	和	圣诞老人	.

小猫和圣诞老人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] ,

But	if	he	would	go	,	he	could	not	do	so	,
但	如果	他	会	去	,	他	可以	不是	做	所以	,

但即便他想去，他也去不了。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
Becoming **an** **iceberg** **is** **not** **quite** **his** **style** **.**
成为 一个 冰山 是 不是 相当 他的 风格 .

变成一座冰山可不是他的风格。

([oʊ'rɜːrk] [fɔːls] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]
(O'Rourke falls asleep during the song
(奥罗克 瀑布 睡着了 期间 这 歌曲

（奥鲁克在演唱过程中睡着了）

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wel] [ai] [dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] !
Well I declare , the fellow has actually fallen asleep !
出色地 我 宣布 , 这 同伴 有 实际上 倒下 睡着了 !

我敢肯定，这家伙真的睡着了!

(['eksɪt] , ['fɛəriz] , [ɑː(r)] . [juː] . [iː] .
(exit , Fairies , R . U . E .
(出口 , 仙女 , 拉 . U . E .

（出口，仙女，RUE）

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

(['stɑrtɪŋ] ['sʌd(ə)nli]) [nəʊ] [ɔɪm] [nɒt] [ə'sliːp] - .
(starting suddenly) No Oi'm not asleep naythur .
(开始 突然) 不 我是 不是 睡着了 - .

（突然开口）不，我没睡着，Naythur。

[huː] [sed] [ɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [eɪ] ? ([jɔːnz] ; [stɑːrts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Who said Oi was asleep , eh ? (yawns ; starts to raise his hand to his mouth
WHO 说 喂 曾是 睡着了 , 嗯 ? (打哈欠 ; 开始 到 增加 他的 手 到 他的 嘴
;
;
;

谁说Oi睡着了，嗯？（打哈欠；开始抬手捂嘴；

['gʌsi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['əʊvə(r)] [oʊ'rɜːrks] [maʊθ])
Gussie places his own hand over O'Rourke's mouth)
格西 地方 他的 自己的 手 超过 奥鲁克的 嘴)

古西用自己的手捂住了奥罗克的嘴）

[baɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [naʊ] ,
By the powers now ,
经过 这 权力 现在 ,

以现在的当权者来看，

[ɔɪv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Oi've a notion to knock a quart of stars out av yez eyes for that .
我已经 一个 概念 到 敲 一个 夸脱 的 明星 出去 av 是的 眼睛 为了 那 .

我真想把你们眼里的星星都打出来，就为了这个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

(['spɑːrɪŋ]
(sparring
(陪练

（陪练）

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your majesty ,
你的 威严 ,

陛下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [maʊθ] [wen]
it is one of the privileges of my office to cover the King's mouth when
它 是 一 的 这 特权 的 我的 办公室 到 覆盖 这 国王学院 嘴 什么时候
[hiː; hi] [jɔːnz] .
he yawns .
他 打哈欠 .

当国王打哈欠时，我的职责之一就是捂住国王的嘴。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It is , is it ?
它 是 , 是 它 ?

是吗?

[wel] [doʊnt] [jɛz] [duː; də] [ðæt] [seɪm] ['eni] [mɔː(r)] [waɪl] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ɔɪl] [hæv; həv] [jɛz] [hæŋd]
Well don't yez do that same any more while Oi am King or Oi'll have yez hanged
出色地 不 是的 做 那 相同的 任何 更多的 尽管 喂 是 国王 或者 油 有 是的 绞刑
[baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [əsfɪksiːeɪtɪd] ,
by the neck until yez are asphixiated ,
经过 这 脖子 直到 是的 是 窒息 ,

你们这些家伙，在我还是国王的时候，别再做这种事了，否则我就把你们吊死，直到你们窒息而死。

[siː] ?
see ?
看 ?

看?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
It is very tiresome work , being a King .
它 是 非常 令人厌烦 工作 , 存在 一个 国王 .

当国王是一件非常辛苦的事情。

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [mɪs] [ˈkɪti] ; [let][ˌem ˈiː][ədˈvaɪz] [jɛz] [nɒt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
It is just that Miss Kitty ; let me advise yez not to try it .
它 是 只是 那 错过 猫咪 ; 让 我 建议 是的 不是 到 尝试 它 .

只是，凯蒂小姐，我劝你最好别尝试。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [wen] [ɔɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kwiːn] .
But it will be different when Oi have you for my queen .
但 它 将要 是 不同的 什么时候 喂 有 你 为了 我的 女王 .

但当我拥有你做我的女王时，一切都会不同。

[ˈsæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] !
That can never be !
那 能 绝不 是 !

那绝不可能!

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

- [ɪz] [ðæt] ?
Phwat is that ?
- 是 那 ?

那是什么?

[gɪt] [aʊt] [sɜː(r)] , [gɪt] [aʊt] !
Git out sir , git out !
git 出去 先生 , git 出去 !

滚出去，先生，滚出去!

[ɔɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə] [wɑːns] .
Oi'll have you banished to wance .
油 有 你 被放逐 到 瓦恩斯 .

我会让你被流放到万斯。

([ˈgʌsi] [gəʊz] [θruː] [ˈpæntəmaɪm] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈsæntə][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt]
(Gussie goes through pantomime imploring Santa to be silent
(格西 去 通过 哑剧 恳求 圣诞老人 到 是 沉默的

（格西用哑剧恳求圣诞老人保持沉默）

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ðɪ][ˈæməzənz] , [ðə; ðɪ] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv]
Would your majesty be pleased to review the Amazons , the defenders of
会 你的 威严 是 高兴 到 审查 这 亚马逊 , 这 后卫 的
[ˈaʊə(r)] [relm] ?
our realm ?
我们的 领域 ?

陛下能否检阅一下我们王国的守护者——亚马逊女战士?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ɔɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['æməzən] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɔɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['eniθɪŋ]
Oi don't know what an Amazon is , but Oi'll be glad to interview anything
喂 不 知道 什么 一个 亚马逊 是 , 但 油 是 高兴的 到 面试 任何事物
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for a change .
为了 一个 改变 .

我不知道亚马逊是什么，但我很乐意接受任何采访，换个口味。

['entə(r)] , ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] ['fænsi] [mɑːtʃ] .
Enter , Fairies and Holidays , and execute a fancy march .
进入 , 仙女 和 假期 , 和 执行 一个 想要 行进 .

仙子和节日们，请进，并进行一段华丽的行进。

['djʊərɪŋ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [oʊ'rɜːrk] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ,
During progress of march O'Rourke attempts to applaud and take part in ,
期间 进步 的 行进 奥罗克 尝试 到 鼓掌 和 拿 部分 在 ,

游行过程中，奥鲁克试图鼓掌并参与其中。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'tempts] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['gʌsi] ,
in all of which attempts he is prevented by Gussie ,
在 全部 的 哪个 尝试 他 是 阻止 经过 格西 ,

所有这些尝试都被格西阻止了。

[huː] [ɪk'spleɪnz] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɒnək] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]
who explains in pantomime that it does not become a monarch to do anything
WHO 解释 在 哑剧 那 它 做 不是 变得 一个 君主 到 做 任何事物
[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
of these things .
的 这些 事物 .

他用哑剧解释说，做这些事并不能使君主成为君主。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['æməzənz] [teɪk] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [el] . [ɒv; əv] [steɪdʒ] .
At close of march , Amazons take positions on R . and L . of stage .
在 关闭 的 行进 , 亚马逊 拿 职位 在 拉 . 和 L . 的 阶段 .

三月底，亚马逊女战士们在舞台的右侧和左侧就位。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[wel] [naʊ] - , [ðæts] .
Well now girruls , that's foine .
出色地 现在 - , 那就是 foine .

好了，姑娘们，这很棒。

[ɔɪ] [θɪŋk] [ɔɪl] [hæv; həv] [jɛz] [ɒn] [gɑːd] ['djuːti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Oi think Oi'll have yez on guard duty around the throne all the time .
喂 思考 油 有 是的 在 警卫 责任 大约 这 王座 全部 这 时间 .

我觉得我会让你们一直守在王位周围。

[ɔɪm] [ə'freɪd] ['sʌmˌbɒdiːl] [steɪl] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] .
Oi'm afraid somebody'll stale me , so Oi am .
我是 害怕的 有人会 陈旧 我 , 所以 喂 是 .

我怕有人会让我感到厌倦，所以我很害怕。

([tuː; tə] ['gʌsi] , [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti])
(to Gussie , who is talking to Kitty)
(到 格西 , WHO 是 说 到 猫咪)

（对正在和凯蒂说话的格西说）

[hɪə(r)][sɜː(r)] , [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] !
Here sir , come away from that !
这里 先生 , 来 离开 从 那 !

先生，请您离开那里!

[get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Get me something to eat .
得到 我 某物 到 吃 .

给我弄点吃的。

[ɔɪ] ['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔɪ] .
Oi hanker for poy .
喂 渴望 为了 聚合物 .

Oi 渴望 poy。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][paɪ][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
Your majesty shall have pie in one minute .
你的 威严 将 有 馅饼 在 一 分钟 .

陛下，一分钟之内就能吃到馅饼。

([tɔːks] [tuː; tə] ['kɪti]
(talks to Kitty
(会谈 到 猫咪

（和凯蒂说话）

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

([ə'staʊndɪd])
(astounded)
(震惊)

（震惊）

[ɪn] [wɒn] ['mɪnɪt] !
In wan minute !
在 万 分钟 !

一分钟之内!

[jiː; ji] - .
Ye haythen .
叶 - .

耶海森。

[ɔɪ] [ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ɔɪ] [wɒnt] [pɔɪ] [ɔɪ] [wɒnt] [pɔɪ] ,
Oi am the King and when Oi want poy Oi want poy ,
喂 是 这 国王 和 什么时候 喂 想 聚合物 喂 想 聚合物 ,

我是国王，当我想要钱的时候，我就想要钱。

[ænd; ənd] [bɪ'gɒrə] [ɔɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and begorra Oi'm going to have it too .
和 贝戈拉 我是 去 到 有 它 也 .

我的天啊，我也要吃。

[oʊ'rɜ:rk] [stɑ:rts] [tə'wɔ:d] [si:] . , ['gʌsi] [teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [li:dz] [hɪm] [bæk] [tu:; tə]

O'Rourke	starts	toward	C	.	,	Gussie	takes	him	by	the	arm	and	leads	him	back	to
奥罗克	开始	朝向	C	.	,	格西	需要	他	经过	这	手臂	和	线索	他	后退	到

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

奥鲁克朝C走去，古西拉着他的胳膊把他领回王座。

[ænd; ənd] [meɪks] [saɪn][tu:; tə] ['fʊtmən] [hu:] ['eksɪts; 'egzɪts] , [si:] .

and	makes	sign	to	Footman	who	exits	,	C	.
和	制作	符号	到	侍从	WHO	出口	,	C	.

并向离开的侍从示意，C。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][paɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [heɪst] [ɪl] [bi'fit] [ə; eɪ] ['mɒnək] .

Your	majesty	shall	have	pie	;	but	this	unseemly	haste	ill	befits	a	monarch	.
你的	威严	将	有	馅饼	;	但	这	不体面的	匆忙	患病的	适合	一个	君主	.

陛下将享用馅饼；但这种不合时宜的匆忙有失君主风范。

['entə(r)] , ['fʊtmən] , [si:] . , [wɪð] [paɪ][ɒn] [pleɪt] .

Enter	,	Footman	,	C	.	,	with	pie	on	plate	.
进入	,	侍从	,	C	.	,	和	馅饼	在	盘子	.

侍从 C. 端着一盘馅饼上场。

[oʊ'rɜ:rk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæts] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] ['glædn] [mɔɪ] [aɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

that's	a	sight	to	gladden	moy	eyes	,	so	it	is	.
那就是	一个	视线	到	格拉登	莫伊	眼睛	,	所以	它	是	.

那景象真是让我大饱眼福。

[brɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hɪə(r)] .

Bring	the	noble	birrud	here	.
带来	这	高贵	-	这里	.

请把高贵的比鲁德带到这里来。

[oʊ'rɜ:rk] [stɑ:rts][tu:; tə] [li:v] [θrəʊn] ; ['fʊtmən] [ni:l] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][paɪ] ;

O'Rourke	starts	to	leave	throne	;	Footman	kneels	and	presents	pie	;
奥罗克	开始	到	离开	王座	;	侍从	跪着	和	礼物	馅饼	;

奥鲁克开始离开王座；侍从跪下并献上馅饼；

['gʌsi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [oʊ'rɜ:rk]

Gussie	takes	it	from	him	and	eats	it	to	the	consternation	of	O'Rourke
格西	需要	它	从	他	和	吃	它	到	这	惊愕	的	奥罗克

.

:
.

Gussie 从他手中接过食物，吃了下去，这让 O'Rourke 十分惊愕。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

([wɪð] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][paɪ]) [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
(with mouth full of pie) Your majesty ,
(和 嘴 满的 的 馅饼) 你的 威严 ,

（嘴里塞满了馅饼）陛下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ][ɪg'zɔːltɪd] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kɪŋz] [paɪ][fɔː(r); fə(r)]
it is one of the privileges of my exalted office to eat the King's pie for
它 是 一 的 这 特权 的 我的 崇高 办公室 到 吃 这 国王学院 馅饼 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

替国王吃掉国王的馅饼，是我身居要职的特权之一。

- ?
doncherno ?
- ?

doncherno?

([oʊ'rɜːrk] [grəuz] ['veri] ['æŋgri] ; [liːvz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [steɪdʒ]
(O'Rourke grows very angry ; leaves the throne and comes down stage
(奥罗克 生长 非常 生气的 ; 树叶 这 王座 和 来 向下 阶段

（奥鲁克勃然大怒，离开宝座，走下舞台）

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][tʌn][ˌeɪ 'viː][kəʊl] [ðæt] [brəʊk][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] !
This is the last ton av coal that broke the camel's back !
这 是 这 最后的 吨 av 煤炭 那 打破 这 骆驼的 后退 !

这是压垮骆驼的最后一吨煤！

[ɔɪ][hæv; həv][let] [jɛz] [bləʊ] [mɔɪ] [nəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Oi have let yez blow moy nose for me ,
喂 有 让 是的 吹 莫伊 鼻子 为了 我 ,

Oi 让你帮我擤鼻涕了，

[skrætʃ] [mɔɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] [loʊɪk][ə; eɪ] ['puːdl] [ɒn][ðə; ði][end]
scratch moy head for me and lead me around loike a poodle on the end
划痕 莫伊 头 为了 我 和 带领 我 大约 类似 一个 贵宾犬 在 这 结尾
[ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
of a shtring ,
的 一个 - ,

挠挠我的头，像牵着贵宾犬一样牵着我到处走。

[bʌt; bət][ɔɪ] [wɪl] [let][nəʊ] [ˌsɪgə'ret] [saɪn][ˌeɪ 'viː] - [iːt] [mɔɪ] [pɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sɜː(r)] !
but Oi will let no cigarette sign av yure soize eat moy poy for me sir !
但 喂 将要 让 不 卷烟 符号 av yure - 吃 莫伊 聚合物 为了 我 先生 !

但是 Oi 不会让任何香烟标志 av yure soize 吃 moy poy 给我先生！

[nəʊ][sɜː(r)] !
No sir !
不 先生 !

不，先生！

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['venɪs] !
Not **for** **Venice** **!**
不是 为了 威尼斯 !

威尼斯可不行!

[jɛz] [kæn; kən] [teɪk] [jə(r)] [oʊld] ['kɪŋdəm] ; [ɪts] - [bʌt; bət] [æn; ən] [ɔɪs] - [haʊs] ['eniweɪ] .
Yez **can** **take** **yer** **ould** **kingdom** **;** **it's** **nawthin** **but** **an** **Oice** **-** **house** **anyway** **.**
是的 能 拿 你的 可以 王国 ; 它是 - 但 一个 声音 - 房子 反正 .

耶兹可以拿走你的旧王国；反正它不过是个办公楼而已。

[ɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [kɔ:k] ,
Oi **shall** **go** **back** **to** **Cork** **,**
喂 将 去 后退 到 软木 ,

我得回科克了。

[get] [ɒn] [ðə; ði] - [fɔ:s] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [pɔɪ] - ['fæktri; 'fæktəri] ['aɪvəri] [deɪ] [ɪf] [ɔɪ] [wɒnt] [tu:; tə] .
get **on** **the** **perlice** **force** **and** **eat** **a** **poy** **-** **factory** **ivery** **day** **if** **Oi** **want** **to** **.**
得到 在 这 - 力量 和 吃 一个 聚合物 - 工厂 白葡萄酒 天 如果 喂 想 到 .

如果我愿意，就加入警察部队，每天吃一个poy-factory。

[ðæts] - [ɔɪl] [du:; də] .
That's **phwat** **Oi'll** **do** **.**
那就是 - 油 做 .

就这样吧，我会做的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

([ə'saɪd] [tu:; tə] ['gʌsi]) ['gʌsi] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wɔ:tə(r)] .
(**aside** **to** **Gussie** **)** **Gussie** **you're** **a** **jewel** **of** **the** **first** **water** **.**
(旁边 到 格西) 格西 你是 一个 宝石 的 这 第一的 水 .

（对古西说）古西，你真是上等的宝贝。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] .
I **congratulate** **you** **upon** **the** **success** **of** **your** **scheme** **.**
我 祝贺 你 之上 这 成功 的 你的 方案 .

我祝贺你的计划取得成功。

[oʊ'rɜ:rk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

奥罗克。

['kɪti] , [wɪl] [jɛz] [flaɪ] [wɪd] [ˌem 'i:] ?
Kitty **,** **will** **yez** **fly** **wid** **me** **?**
猫咪 , 将要 是的 飞 宽 我 ?

Kitty，你愿意跟我一起飞吗?

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [sɜ:(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [flaɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
Unfortunately **sir** **,** **I** **cannot** **fly** **,** **though** **I** **wish** **I** **could** **,**
很遗憾 先生 , 我 不能 飞 , 尽管 我 希望 我 可以 ,

先生，很遗憾，我不能坐飞机，虽然我很想坐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['aɪsi]

for	that	seems	to	be	the	only	way	by	which	we	can	escape	this	icy
为了	那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	经过	哪个	我们	能	逃脱	这	冰冷的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

因为那似乎是我们逃离这座冰冷监狱的唯一途径。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

([tuː; tə] ['gʌsi]) [sɜː(r)] , [aɪ] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] !

(	to	Gussie	)	Sir	,	I	denounce	you	!
(	到	格西	)	先生	,	我	声讨	你	!

（对格西说）先生，我谴责你!

[jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Your	scheme	is	a	failure	.
你的	方案	是	一个	失败	.

你的计划失败了。

[maɪ] ['dɔːtərz] [maɪnd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

My	daughter's	mind	remains	unchanged	.
我的	女儿的	头脑	遗迹	未更改	.

我女儿的想法依然没有改变。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðɪs] [hai'bəːniən]

She	is	ready	,	even	now	,	to	fly	to	the	end	of	the	earth	with	this	Hibernian
她	是	准备好	,	甚至	现在	,	到	飞	到	这	结尾	的	这	地球	和	这	希伯尼安

[bəbuːn] !

babboon	!
狒狒	!

即使现在，她也准备好带着这只爱尔兰狒狒飞到天涯海角了!

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] ; [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai][duː; də] .

Your	majesty	I	have	done	my	best	;	what	more	could	I	do	.
你的	威严	我	有	完毕	我的	最好的	;	什么	更多的	可以	我	做	.

陛下，我已经尽力了，还能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][plæn][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [greɪt] [breɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	noble	plan	and	worthy	the	great	brain	from	which	it
它	曾是	一个	高贵	计划	和	值得	这	伟大的	脑	从	哪个	它

[spræŋ] ,

sprang	,
弹簧	,

这是一个崇高的计划，配得上提出这个计划的伟大头脑。

[bʌt; bət] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feljər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['fɔːlən][dʒʌst]

but	success	and	failures	are	not	far	distant	and	I	have	fallen	just
但	成功	和	失败	是	不是	远的	遥远	和	我	有	倒下	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][faʊl] - [laɪn] .

outside	the	foul	-	line	.
外部	这	犯规	-	线	.

但成功与失败并非遥不可及，而我已跌落到犯规线外。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[jɛz] [ɪz][ə; eɪ] [kwɑː] - , ['mɪstə(r)] . [gʌs] .
Yez is a quare birrud , Mr . Gus .
是的 是 一个 广场 - , 先生 . 格斯 .

耶兹是个四头怪，格斯先生。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[jɛz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .
Yez , you have failed .
是的 , 你 有 失败的 .

是的，你失败了。

[ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] [dred] [kə'læməti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'devə]
And failed in such a way that the dread calamity which you have endeavored
和 失败的 在 这样的 一个 方式 那 这 恐惧 灾害 哪个 你 有 努力
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ɪz] [naʊ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
to avert is now nearer than before .
到 避免 是 现在 更近 比 前 .

然而，你们的努力却以失败告终，你们竭力想要避免的可怕灾难如今比之前更加迫近了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] ['kwestʃən] ;
Ah , that is the question ;
啊 , 那 是 这 问题 ;

啊，这才是问题所在;

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][wed][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪli] - [gəʊt][ænd; ənd][set]
whether it were better to wed my daughter to this billy - goat and set
无论 它 是 更好的 到 结婚 我的 女儿 到 这 比利 - 山羊 和 放
[æt; ət][rest] ,
at rest ,
在 休息 ,

是否应该把我的女儿嫁给这只公山羊，然后让它安息?

[æt; ət][wʌns] , [ðɪs] [məʊst] [vek'seɪʃəs] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] [lʊk] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] -
at once , this most vexatious question , or look me further for a son - in -
在 一次 , 这 最多 令人烦恼的 问题 , 或者 看 我 更远 为了 一个 儿子 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

立即解决这个最令人烦恼的问题，或者再找个女婿吧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] !
I **have** **a** **scheme** **!**
我 有 一个 方案 !

我有个计划!

[aɪl] [ɑːsk] [ðɪs] [mæn][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['væsl] [hɪə(r)] .
I'll **ask** **this** **man** **some** **questions** **in** **the** **presence** **of** **my** **vassals** **here** **.**
患病的 问 这 男人 一些 问题 在 这 在场 的 我的 附庸 这里 .

我将在我的封臣面前询问这个人几个问题。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪl] [kən'dʌkt] [mɔː(r)] [strɪkt] [ðæn; ðən]['evə(r)]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [njuː] .
An **examination** **I'll** **conduct** **more** **strict** **than** **ever** **Civil** **Service** **knew** **.**
一个 考试 患病的 执行 更多的 严格的 比 曾经 民用 服务 知道 .

我将进行一次比以往任何公务员考试都更加严格的考核。

([tuː; tə] [oʊ'rɜːrk]) [hɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
(**to** **O'Rourke** **)** **Here** **sir** **,** **I** **would** **a** **word** **with** **you** **.**
(到 奥罗克) 这里 先生 , 我 会 一个 单词 和 你 .

（对奥鲁克说）先生，我想和您说几句话。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

奥罗克。

[ɔːl] [rɔɪt] [ɛs oʊ ɑːr] , - [aʊt] .
All **roight** **sor** **,** **apake** **out** **.**
全部 右 索尔 , - 出去 .

一切都对，请出示。

[doʊnt][biː; bi]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ˌeɪ 'viː] ['rɔɪəlti] .
Don't **be** **timid** **in** **the** **presence** **av** **royalty** **.**
不 是 胆小 在 这 在场 av 皇室 .

在皇室成员面前不要怯懦。

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [huːz] [hænd][juː; jʊ] [siːk] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
As **the** **father** **of** **the** **girl** **,** **whose** **hand** **you** **seek** **in** **marriage** **,**
作为 这 父亲 的 这 女孩 , 谁 手 你 寻找 在 婚姻 ,

作为你向她求婚的女孩的父亲，

[ai][kleɪm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] .
I **claim** **the** **privilege** **of** **inquiring** **concerning** **your** **antecedents** **.**
我 宣称 这 特权 的 查询 有关 你的 来路 .

我有权询问你的出身。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

奥罗克。

[ˌeɪ 'viː] [kuːrs] , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] .
Av **coorse** **,** **av** **coorse** **.**
艾夫 课程 , av 课程 .

啊，啊。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ?
Who **was** **your** **great** - **grandfather** ?
WHO 曾是 你的 伟大的 - 祖父 ?

你的曾祖父是谁?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ə; eɪ][mæn][ɛs oʊ ɑːr] , [ænd; ənd][æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] .
A **man** **sor** , **and** **an** **Oirishman** **at** **that** .
一个 男人 索尔 , 和 一个 - 在 那 .

一个男人，而且还是个爱尔兰人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɛs oʊ ɑːr][loʊɪk][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] - [loʊɪk][ə; eɪ] [fɪʃ]
He **could** **foight** **sor** **loike** **a** **dog** **and** **drink** **the** **craythure** **loike** **a** **fish**
他 可以 - 索尔 类似 一个 狗 和 喝 这 - 类似 一个 鱼
- ['wɑːðər] .
dhrinking **wather** .
- 水 .

他能像狗一样战斗，能像鱼一样喝水。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] .
And **such** **a** **jolly** **man** **he** **was** **too** **at** **a** **wake** .
和 这样的 一个 快乐的 男人 他 曾是 也 在 一个 唤醒 .

即使在守灵仪式上，他也是个非常快乐的人。

[ɔɪ] ['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪt'self]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [lɔɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]
Oi **often** **wonder** **that** **the** **corpse** **itself** **didn't** **come** **to** **loife** **to** **take** **a** **hand** **in**
喂 经常 想知道 那 这 尸体 本身 没有 来 到 生活 到 拿 一个 手 在
[ðə; ði] - .
the **fistivities** .
这 - .

我常常想，尸体本身为什么没有回到人世间参与这些事件呢?

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] - , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Your **future** **prespect** , **sir** , **what** **are** **they** ?
你的 未来 - , 先生 , 什么 是 他们 ?

先生，您对未来有何展望?

[aɪ] [miːn] — [wɒt] ['ʃeklz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
I **mean** **—** **what** **shekels** **are** **at** **your** **command** .
我 意思是 — 什么 谢克尔 是 在 你的 命令 .

我的意思是——你手头有多少谢克尔?

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['kəupek] [ɪz][ɔ:l][ɔɪ] [hæv; həv][æt; ət] - , [ɛs oʊ ɑ:r] ,

A	dollar	and	twenty	kopecks	is	all	Oi	have	at	prisint	,	sor	,
一个	美元	和	二十	戈比	是	全部	喂	有	在	-	,	索尔	,

我身上只有一块二毛五，索尔。

[bʌt; bət][ɔɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pʊl] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi] [kæʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .

but	Oi	have	a	political	pull	that	can	be	cashed	at	a	moment's	notice	.
但	喂	有	一个	政治的	拉	那	能	是	已兑现	在	一个	瞬间	注意	.

但Oi拥有随时可以兑现的政治影响力。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [jɔ:(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ˌʌnɪm'peəd] ?

Your	health	is	good	of	course	;	your	digestion	unimpaired	?
你的	健康	是	好的	的	课程	;	你的	消化	未受损	?

您的身体当然很好；您的消化功能也没有受到影响吧?

[oʊ'rɜ:rk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [jɛz] [speɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mɔɪ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [naʊ] ?

And	was	yez	spaking	of	moy	digestion	now	?
和	曾是	是的	说话	的	莫伊	消化	现在	?

你刚才是在说我的消化问题吗?

[bɪ'gɒrə] , [dʒɪst] [kə'nekt] [ˌem 'i:][wɪd][ə; eɪ] - [mi:l] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ʃəʊ] [jɛz] -

Begorra	,	jist	connect	me	wid	a	shquare	meal	and	Oi'll	show	yez	phwat
贝戈拉	,	要点	连接	我	宽	一个	-	一顿饭	和	油	展示	是的	-

Begorra，给我弄顿像样的饭，我就让你见识见识。

[ɔɪ][kæn; kən][du:; də][ɪn][ðæt] [seɪm] [laɪn] , [səʊ][ɔɪ] [wɪl] .

Oi	can	do	in	that	same	line	,	so	Oi	will	.
喂	能	做	在	那	相同的	线	,	所以	喂	将要	.

Oi 可以这样做，所以 Oi 会这样做。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ækt][æz; əz][ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə]['bæŋkrʌpt]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] .

Such	a	foolish	act	as	that	would	only	serve	to	bankrupt	our	kingdom	.
这样的	一个	愚蠢	行为	作为	那	会	仅有的	服务	到	破产	我们的	王国	.

如此愚蠢的行为只会使我们的王国破产。

[bʌt; bət][wʌn][mɔ:(r)]['kwestʃən][aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] ; [dʌst]['evə(r)]['gæmb(ə)l] , [drɪŋk][ɔ:(r)][sməʊk] ?

But	one	more	question	I	would	ask	;	dost	ever	gamble	,	drink	or	smoke	?
但	一	更多的	问题	我	会	问	;	朋友	曾经	赌博	,	喝	或者	抽烟	?

但我还有一个问题想问：您是否赌博、喝酒或抽烟?

[oʊ'rɜ:rk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

- [ˌeɪ 'vi:][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)][ɛs oʊ ɑ:r] ,

Naythur	av	the	former	sor	,
-	av	这	以前的	索尔	,

Naythur av 前任 sor，

[bʌt; bət][ɒn] [əkeɪʒənz] [wɪn] [ɔɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] - [ɔɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɔː(r)] [tuː] .

but	on	accasions	whin	Oi	would	be	quite	shwell	Oi	shmoke	a	cigarette	or	two	.
但	在	场合	抱怨	喂	会	是	相当	-	喂	烟雾	一个	卷烟	或者	二	.

但有时我会很享受抽一两支烟的感觉。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ɑː] , [fiːnd] !

Ah	,	fiend	!
啊	,	恶魔	!

啊，恶魔！

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !

Away	with	him	!
离开	和	他	!

把他赶走！

['ɑːmniːz] .

Omnes	.
所有人	.

奥姆内斯。

['ʃeɪmfl] , ['ʃeɪmfl] !

Shameful	,	shameful	!
可耻	,	可耻	!

可耻，可耻！

[ə; eɪ][kraɪm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [deθ] !

A	crime	deserving	death	!
一个	犯罪	值得	死亡	!

罪该处死！

(['æməzənz] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] [oʊ'rɜːrk]

(	Amazons	form	a	circle	around	O'Rourke
(	亚马逊	形式	一个	圆圈	大约	奥罗克

（亚马逊女战士们围成一圈，围绕着奥罗克）

['mɪsɪz] . [siː] . ([tuː; tə] ['kɪti]) [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Mrs	.	C	.	(	to	Kitty	)	My	daughter	,
太太	.	C	.	(	到	猫咪	)	我的	女儿	,

C夫人（对凯蒂说）：我的女儿，

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] [ðaɪ] [ræʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [ðiː] [tuː; tə] .

see	what	a	fate	thy	rash	infatuation	would	have	consigned	thee	to	.
看	什么	一个	命运	你的	皮疹	痴情	会	有	寄售	你	到	.

看看你那鲁莽的迷恋会给你带来怎样的命运吧。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[aɪl] [seɪv] [hɪm] [jet] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [hɪm] .

I'll	save	him	yet	and	reform	him	.
患病的	节省	他	然而	和	改革	他	.

我还会救他，还会改造他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ; [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn]['betə(r)] .

That	is	the	mission	of	a	pretty	girl	;	to	make	at	least	one	man	better	.
那	是	这	使命	的	一个	漂亮的	女孩	;	到	制作	在	至少	一	男人	更好的	.

这就是漂亮女孩的使命：让至少一个男人变得更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[waɪl] ['kɪti] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['tæbləʊ] ['kɜːt(ə)n][æt; ət] [bæk] ['əupənz][ænd; ənd]['erɪn] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
While Kitty is speaking Tableau curtain at back opens and Erin , the Goddess
尽管 猫咪 是 请讲 画面 窗帘 在 后退 打开 和 艾琳 , 这 女神
[ɒv; əv]['aɪələnd] , [ə'pɪəz] .
of Ireland , appears .
的 爱尔兰 , 出现 .

当 Kitty 正在讲话时，舞台后面的帷幕拉开，爱尔兰女神 Erin 出现了。

[ʃiː; ʃi] [steps] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][siː] . [ɒv; əv][steɪdʒ] .
She steps majestically to C . of stage .
她 步骤 雄伟地 到 C . 的 阶段 .

她仪态万方地走到舞台中央。

['erɪn] .
Erin .
艾琳 .

艾琳。

[oʊ'rɜːrk] , [ðaʊət] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] ,
O'Rourke , thou'rt found at last ,
奥罗克 , 你 成立 在 最后的 ,

奥鲁克，你终于被找到了。

[aɪv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
I've searched for thee both far and wide
我已经 搜索 为了 你 两个都 远的 和 宽的

我已寻遍四方，只为寻觅你的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [pɑːst] .
For many hours past .
为了 许多 小时 过去的 .

已经过去好几个小时了。

[waɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd]
Why from thine own native land
为什么 从 你的 自己的 本国的 土地

为什么来自你自己的故乡

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [dɪdst] [ðaʊ] [rəʊm] ?
To this place didst thou roam ?
到 这 地方 迪斯特 你 漫游 ?

你曾游荡到此地?

[kʌm] [sɜː(r)] , [kʌm] [hens] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come sir , come hence with me ,
来 先生 , 来 因此 和 我 ,

先生，请跟我来。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [siː] [ðiː] [həʊm] .
I fain would see thee home .
我 欣然 会 看 你 家 .

我多么希望你能回家。

[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[jes] , [ɔɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ɔɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ;

Yes	,	Oi	want	to	go	home	,	Oi	want	to	go	home	;
是的	,	喂	想	到	去	家	,	喂	想	到	去	家	;

是的，我想回家，我想回家；

[teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] — ([stɒps] ['sʌd(ə)nli]) [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['kɪti] ?

take	me	home	—	(	stops	suddenly	)	But	what	about	Kitty	?
拿	我	家	—	(	停止	突然	)	但	什么	关于	猫咪	?

带我回家——（突然停顿）可是凯蒂怎么办?

['erɪn] .

Erin	.
艾琳	.

艾琳。

['kɪti] ?

Kitty	?
猫咪	?

猫咪?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

What	hast	thou	to	do	with	the	child	?
什么	哈斯特	你	到	做	和	这	孩子	?

这孩子与你何干?

[oʊ'rɜːrk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

奥罗克。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔɪ] - , [eɪnt] [juː; jʊ] ['kɪti] , [ˌem ˈiː] ?

She	is	going	to	be	moy	woife	,	ain't	you	Kitty	,	me	darlint	?
她	是	去	到	是	莫伊	-	,	不是	你	猫咪	,	我	达林特	?

她将来会成为我的妻子，对吧，凯蒂，我的宝贝?

[ɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔɪ] [kwiːn] ,

Oi	was	going	to	make	her	moy	queen	,
喂	曾是	去	到	制作	她	莫伊	女王	,

Oi原本打算让她成为moy女王，

[bʌt; bət] [ɔɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] - [naʊ] .

but	Oi	couldn't	even	make	a	queen	of	moyself	now	.
但	喂	不能	甚至	制作	一个	女王	的	-	现在	.

但是 Oi 现在连让自己成为女王都做不到了。

['erɪn] .

Erin	.
艾琳	.

艾琳。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [aɪl] ,

Think	of	the	maids	of	thy	native	isle	,
思考	的	这	女佣	的	你的	本国的	小岛	,

想想你故乡岛屿上的少女们，

[ðæt] ['emərəld] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

That	emerald	gem	of	the	sea	;
那	翠	宝石	的	这	海	;

那颗来自大海的翡翠宝石；

[rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns]

Return	at	once
返回	在	一次

立即返回

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiːl; wil][faɪnd]
and **there** **we'll** **find**
和 那里 出色地 寻找

在那里我们会发现

[ə; eɪ][fˈeəɹe] [braɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
A **fairer** **bride** **for** **thee** **.**
一个 更公平 新娘 为了 你 .

为你找个更美的新娘。

[wɪð] [aɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][skɪn][səʊ][feə(r)] ,
With **eyes** **so** **bright** **and** **skin** **so** **fair** **,**
和 眼睛 所以 明亮的 和 皮肤 所以 公平的 ,

她拥有明亮的双眼和白皙的肌肤，

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] ,
And **voices** **like** **the** **linnet** **,**
和 声音 喜欢 这 麻雀 ,

还有像金翅雀那样的声音，

[ðəʊz] [ˈaɪrɪʃ][gˈɜːlz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [wɜːld]
Those **Irish** **girls** **they** **beat** **the** **world**
那些 爱尔兰 女孩们 他们 打 这 世界

那些爱尔兰女孩，她们征服了世界。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
And **Kitty** **isn't** **in** **it** **.**
和 猫咪 不是 在 它 .

而且凯蒂也不在里面。

[gʌs] .
Gus **.**
格斯 .

格斯。

[wel] [naʊ] , [ðæts] - , [ˈdjuːsɪdlɪ] - , - [ai] [bɪˈliːv] [ai] [wɪl] [ˈemɪgreɪt] [maɪˈself] .
Well **now** **,** **that's** **clevah** **,** **deucedly** **clevah** **,** **doncherno** **I** **believe** **I** **will** **emigrate** **myself** **.**
出色地 现在 , 那就是 - , 非常 - , - 我 相信 我 将要 移民 我 .

好吧，现在，那是 clevah，deucedly clevah，doncherno，我想我会移民的。

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

奥罗克。

[jes] , [ɔɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [oʊrɪʃ] - ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kuːrs] ,
Yes **,** **Oi** **know** **about** **them** **Oirish** **girruls** **;** **they** **are** **foine** **to** **be** **coorse** **,**
是的 , 喂 知道 关于 他们 爱尔兰语 - ; 他们 是 foine 到 是 课程 ,

是的，我知道那些爱尔兰女孩；她们很粗俗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɔɪn] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ɪz] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
but **they** **are** **not** **moine** **and** **Kitty** **is** **,** **and** **that** **makes** **all** **the** **difference** **in**
但 他们 是 不是 莫因 和 猫咪 是 , 和 那 制作 全部 这 不同之处 在
[ðə; ði] - .
the **wirruld** **.**
这 - .

但他们不是我的，而凯蒂是，这在世界上意义非凡。

[ˈerɪn] .
Erin **.**
艾琳 .

艾琳。

[oʊˈrɜːrk] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
O'Rourke , will you go ?
奥罗克 , 将要 你 去 ?

奥鲁克，你愿意去吗?

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

['kɪti] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Kitty , will you go ?
猫咪 , 将要 你 去 ?

小猫咪，你愿意去吗?

(['kɪti] [nɒdz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent]
(Kitty nods her head in assent
(猫咪 点头 她 头 在 同意

（凯蒂点头表示同意）

[oʊˈrɜːrk] .
O'Rourke .
奥罗克 .

奥罗克。

[ɔɪl] [pæk] [ˌem ˈiː] - [ænd; ənd][biː; bi][wɪd][jiː; ji][ɪn][wɒn] ['mɪnɪt] .
Oi'll pack me Saratogy and be wid ye in wan minute .
油 盒 我 - 和 是 宽 是的 在 万 分钟 .

我这就收拾好我的萨拉托加，马上就到你身边。

(['eksɪt] , [el] . [juː] . [iː] . , ['fɒləʊd] [baɪ]['erɪn]
(exit , L . U . E . , followed by Erin
(出口 , L . U . E . , 随后 经过 艾琳

（出口，LUE，随后是艾琳）

['mɪsɪz] . [siː] . ['kɪti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] .
Mrs . C . Kitty , you must not go .
太太 . C . 猫咪 , 你 必须 不是 去 .

C·基蒂夫人，您不能去。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][left] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] ,
Think of your parents left languishing over your loss ,
思考 的 你的 父母 左边 萎靡不振 超过 你的 损失 ,

想想你的父母在你失去亲人后该有多么痛苦难熬，

['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
living alone and childless in this land of eternal snow .
活的 独自的 和 无子女 在 这 土地 的 永恒 雪 .

独自一人，没有孩子，生活在这片永恒冰雪的土地上。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] , [waɪ] [nɒt] ['mæri] ['gʌsi] ?
And if you must marry , why not marry Gussie ?
和 如果 你 必须 结婚 , 为什么 不是 结婚 格西 ?

如果你非要结婚，为什么不娶古茜呢?

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [ðɪs]

He	**is**	**certainly**	**a**	**far**	**handsomer**	**and**	**more**	**suitable**	**husband**	**than**	**this**
他	是	当然	一个	远的	更英俊	和	更多的	合适的	丈夫	比	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Irishman	**.**
爱尔兰人	.

他肯定比这位爱尔兰人英俊得多，也更适合做丈夫。

[gʌs] .

Gus	**.**
格斯	.

格斯。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ðæts] - , ['djuːsɪdlɪ] - .

I	**say**	**now**	**,**	**that's**	**clevah**	**,**	**deucedly**	**clevah**	**.**
我	说	现在	,	那就是	-	,	非常	-	.

我现在说，那就是 clevah，绝对是 clevah。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [mɪs] ['kɪti] , - .

I	**am**	**agreeable**	**and**	**leave**	**the**	**matter**	**entirely**	**with**	**Miss**	**Kitty**	**,**	**doncherno**	**.**
我	是	同意	和	离开	这	事情	完全	和	错过	猫咪	,	-	.

我同意，把这件事完全交给 Kitty 小姐处理，doncherno。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[bɑː] !

Bah	**!**
呸	!

呸!

[ə; eɪ][duːd; djuːd] [læk] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][nəʊ] ['hʌzbənd] .

A	**dude**	**lacks**	**five**	**points**	**of**	**being**	**equal**	**to**	**no**	**husband**	**.**
一个	兄弟	缺乏	五	积分	的	存在	平等的	到	不	丈夫	.

一个男人如果没结婚，就等于少了五分。

[aɪl] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['nevə(r)][wed] . (['sædli])

I'll	**marry**	**a**	**man**	**or**	**never**	**wed**	**.**	**(**	**sadly**	**)**
患病的	结婚	一个	男人	或者	绝不	结婚	.	(	令人遗憾的是	)

我要么嫁给男人，要么终身不嫁。(很遗憾)

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] ?

Shall	**I**	**go**	**or**	**stay**	**?**
将	我	去	或者	停留	?

我该走还是留?

[aɪ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ'self] , [ænd; ənd] —

I	**can**	**divide**	**my**	**love**	**,**	**but**	**not**	**myself**	**,**	**and**	**—**
我	能	划分	我的	爱	,	但	不是	我	,	和	—

我可以分割我的爱，但我不能分割我自己，而且——

['tæbləʊ] . — [siːn] ['əupənz][æt; ət] [bæk] , ['ʃəʊɪŋ] [oʊ'rɜːrk] [drest] [æz; əz][ɪn][fɜːst][ækt] , [wɪð]
TABLEAU . — Scene opens at back , showing O'Rourke dressed as in first act , with
画面 . — 场景 打开 在 后退 , 显示 奥罗克 穿着 作为 在 第一的 行为 , 和
[grɪp][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn][hænd] .
grip and cane in hand .
紧握 和 甘蔗 在 手 .

场景——场景从后方开始，显示奥罗克穿着与第一幕中一样的服装，手里拿着手柄和手杖。

['erɪn] [traɪz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] .
Erin tries to lead him away .
艾琳 尝试 到 带领 他 离开 .

艾琳试图把他引开。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [wʌn][hænd] [im'plɔːriŋli] [tə'wɔːd] ['kɪti] , [huː] [muːvz] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd]
He stretches one hand imploringly toward Kitty , who moves slowly toward him and
他 伸展 一 手 恳求地 朝向 猫咪 , WHO 移动 缓慢地 朝向 他 和
[ɪk'stendz; ek-][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
extends both her hands ,
扩展 两个都 她 双手 ,

他恳求地伸出一只手去够凯蒂，凯蒂缓缓走向他，也伸出了双手。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [oʊ'rɜːrk] [teɪks] .
one of which O'Rourke takes .
一 的 哪个 奥罗克 需要 .

其中一人是奥鲁克。

['mɪsɪz] . [klɔːz] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Claus rushes forward and seizes the other and tries to lead her
太太 . 克劳斯 冲刺 向前 和 逮捕 这 其他 和 尝试 到 带领 她
[bæk] .
back .
后退 .

克劳斯夫人冲上前去，抓住另一个人，试图把她带回去。

['sæntə] [klɔːz] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [oʊ'rɜːrk] [tuː; tə] [bɪ'gɒn] .
Santa Claus makes a gesture commanding O'Rourke to begone .
圣诞老人 克劳斯 制作 一个 手势 指挥 奥罗克 到 走开 .

圣诞老人做了个手势，命令奥鲁克滚开。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[θi'ætrɪk(ə)l]
THEATRICAL
戏剧

戏剧

[ænd; ənd]
AND
和

和

['fænsi] ['kɒstjuːm] [wɪgz] .
Fancy Costume Wigs .
想要 戏服 假发 .

精美假发。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [lɪst] [ɒv; əv]

Attention	**is**	**called**	**to**	**this**	**List**	**of**
注意力	是	称为	到	这	列表	的

请注意以下列表

[wɪgz] , [bɪrdz] , ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['wɪskəs] , & [si:] .

WIGS	**,**	**BEARDS**	**,**	**MUSTACHES**	**,**	**WHISKERS**	**,**	**&**	**c**	**.**
假发	,	胡须	,	胡子	,	胡须	,	&	c	.

假发、胡须、小胡子、假胡须等等。

[wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [wɪg] - ['meɪkə(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)]

We	**employ**	**a**	**Wig**	**-**	**maker**	**especially**	**to**	**manufacture**	**goods**	**for**
我们	采用	一个	假发	-	制造商	尤其	到	生产	商品	为了

我们专门聘请了一位假发制作师来生产假发产品。

['aʊə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

our	**trade**	**,**	**and**	**can**	**guarantee**	**satisfaction**	**.**
我们的	贸易	,	和	能	保证	满意	.

这是我们的业务，我们可以保证客户满意。

[ɔ:l]

All
全部

全部

[gʊdz] [meɪd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

goods	**made**	**under**	**our**	**personal**	**supervision**	**.**
商品	制成	在下面	我们的	个人的	监督	.

在我们亲自监督下生产的商品。

[ɪn] ['ɔ:dərɪŋ] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [steɪt] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ai] . [i:] . , [saɪz] , ['kʌlə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

In	**ordering**	**be**	**careful**	**to**	**state**	**every**	**particular**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**size**	**,**	**color**	**,**	**etc**	**.**
在	订购	是	小心	到	状态	每一个	特别的	,	我	.	e	.	,	尺寸	,	颜色	,	ETC	.

订购时请务必注明所有细节，例如尺寸、颜色等。

['eni] [wɪg] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɔ:(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] .

Any	**wig**	**for**	**special**	**character**	**or**	**occasion**	**can**	**be**	**made**	**to**	**order**	**.**
任何	假发	为了	特别的	特点	或者	场合	能	是	制成	到	命令	.

任何特殊角色或场合所需的假发均可按需定制。

[waɪt] [əʊld] [mæn] $ [fɔ:r] -

White	**Old**	**Man**	**$**	**4**	**50**
白色的	老的	男人	$	4	-

白人老头 4.50 美元

['aɪən] [greɪ] [fɔ:r] -

Iron	**Gray**	**4**	**50**
铁	灰色的	4	-

铁灰色 4 50

['jæŋki] [fɔ:r] -

Yankee	**4**	**50**
扬基	4	-

洋基队 4 50

['aɪrɪʃ] [fɔ:r] -

Irish	**4**	**50**
爱尔兰	4	-

爱尔兰 4 50

[krɒp] , ([ɔ:l] [k'ʌləz]) [faɪv] -
Crop , (all colors) 5 50
庄稼 , (全部 颜色) 5 -

裁剪（所有颜色）5 50

[fraɪt] [fɔ:r] -
Fright 4 00
惊吓 4 -

惊魂400

['ni:grəʊ][wʌn] -
Negro 1 00
黑人 1 -

黑人 1 00

" ([waɪt] [əʊld][mæn]) [wʌn] -
" (white old man) 1 50
" (白色的 老的 男人) 1 -

（白人老头）1 50

" ([greɪ] [əʊld][mæn]) [wʌn] -
" (gray old man) 1 50
" (灰色的 老的 男人) 1 -

（灰发老人）1 50

" ([wɪð] [tɒp] [nɒt]) [wʌn] -
" (with top knot) 1 50
" (和 顶部 结) 1 -

（扎着发髻）1 50

" ([wentʃ]) [faɪv] -
" (wench) 5 00
" (妖妇) 5 -

（荡妇）5 00

[sɜ:(r)]['pi:tə(r)] ['ti:zl] [faɪv] -
Sir Peter Teazle 5 00
先生 彼得 紫蓟 5 -

彼得·蒂泽尔爵士 5 00

['ʃaɪlɒk] [fɔ:r] -
Shylock 4 50
夏洛克 4 -

夏洛克 4 50

[kɔ:t] [wɪg] [wɪð] [bæg][fɔ:r] -
Court Wig with Bag 4 50
法庭 假发 和 包 4 -

带包的假发 4.50

[kɔ:t] [wɪg] [wɪð] [taɪ] [fɔ:r] -
Court wig with Tie 4 50
法庭 假发 和 领带 4 -

带领带的假发 4.50

[pɔ:l] [praɪ][fɔ:r] -
Paul Pry 4 50
保罗 撬 4 -

保罗·普赖 4 50

['dʌn,dri:ri] [faɪv] -
Dundreary 5 50
邓德里 5 -

邓德里里 5 50

[lait] [dres] [wɪg] , [wɪð] ['pɑːtɪŋ] [faɪv] -
Light Dress Wig , with parting 5 50
光 裙子 假发 , 和 离别 5 -

浅色连衣裙假发，分缝5/50

[rʌf] ['aɪ(ə)rɪʃmən][fɔːr] -
Rough Irishman 4 00
粗糙的 爱尔兰人 4 -

粗犷的爱尔兰人 4 00

['flæksn] ['kʌntri] [bɔɪ] [θriː] -
Flaxen Country Boy 3 50
亚麻色 国家 男生 3 -

亚麻色乡村男孩 3 50

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] — [waɪt] [faɪv] -
Physician or Lawyer — white 5 00
医生 或者 律师 — 白色的 5 -

医生或律师——白人 5 00

[dres] [wɪg] [wɪð] - & - [faɪv] -
Dress Wig with Eyebr'ws & Whisk'rs 5 50
裙子 假发 和 - & - 5 -

带眉毛和胡须的假发 5 50

[dres] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːtɪŋ] . [fɔːr] -
Dress , without parting . 4 00
裙子 , 没有 离别 . 4 -

穿着，不分缝。4 00

['djuːpleks] ; [kæn; kən][biː; bi] [wɔːn] ['aɪðə(r)][æz; əz] [meɪl]
Duplex ; can be worn either as male
双拼别墅 ; 能 是 磨损 任何一个 作为 男性

双头；既可作男款也可作女款

[ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [wɪg] ; ['veri] [kən'viːniənt] ;
or female Wig ; very convenient ;
或者 女性 假发 ; 非常 方便的 ;

或女性假发；非常方便；

[ɪn] [ri'æləti] , [ˌtuː'tuː] [wɪgz] [ɪn][wʌn][sɪks] -
in reality , 2 Wigs in one 6 00
在 现实 , 2 假发 在 一 6 -

实际上，两顶假发合为一，售价 600 美元。

[fləʊ] [wɪgz] , [lɒŋ] [heə(r)] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Flow Wigs , long hair , suitable for
流动 假发 , 长的 头发 , 合适的 为了

Flow Wigs，长发，适合

[məʊst] [ʃeiks´piəriən] ['kærəktəz] ,
most Shakesperian characters ,
最多 莎士比亚式 人物 ,

大多数莎士比亚笔下的人物，

['feəri] [pleɪz] , & [siː] . [faɪv] -
Fairy Plays , & c . 5 50
仙女 演出 , & c . 5 -

仙女剧等等。5 50

[dres] [skælp] , [wɪð] ['pɑːtɪŋ] [faɪv] -
Dress Scalp , with parting 5 00
裙子 头皮 , 和 离别 5 -

头皮连衣裙，分缝500

[skælp][ˌtuːˈtuː] -
Scalps **2** **75**
头皮 2 -

头皮 2 75

['dʒentlmənli] ['aɪrɪʃ] , [wɪð] ['pɑːtɪŋ] [faɪv] -
Gentlemanly **Irish** **,** **with** **parting** **5** **00**
绅士风度 爱尔兰 , 和 离别 5 -

绅士般的爱尔兰人，告别500

[bɔːld] [wɪgz] , [greɪ] [ɔː(r)] [waɪt] , [fɔːr] -
Bald **Wigs** **,** **grey** **or** **white** **,** **4** **50**
秃 假发 , 灰色的 或者 白色的 , 4 -

光头假发，灰色或白色，4 50

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l][fɔːr] -
Rip **Van** **Winkle** **4** **50**
撕裂 范 温克尔 4 -

瑞普·凡·温克尔 4 50

[greɪ] [dres] [wɪg] , [wɪð] ['pɑːtɪŋ] , [fɔːr] -
Grey **Dress** **Wig** **,** **with** **parting** **,** **4** **50**
灰色的 裙子 假发 , 和 离别 , 4 -

灰色连衣裙假发，带分缝，4.50

[waɪt] " " " " [fɔːr] -
White **"** **"** **"** **"** **4** **50**
白色的 " " " " 4 -

白色 4 50

[klaʊnz] , [ɪn] [kˈʌləz] , [fɔːr] -
Clowns **,** **in** **colors** **,** **4** **50**
小丑 , 在 颜色 , 4 -

彩色小丑，4 50

- , [wɪg] [ænd; ənd] [bɪəd] , [faɪv] -
Plantaloon **,** **Wig** **and** **Beard** **,** **5** **00**
- , 假发 和 胡须 , 5 -

Plantaloon、假发和胡须，5 00

['rɑːbɪnsən] - [fɔːr] -
Robinson **Crusœ** **4** **50**
罗宾逊 - 4 -

鲁滨逊漂流记 4 50

[mʌŋk] [fɔːr] -
Monk **4** **00**
僧 4 -

僧侣 4 00

[bɒks][ænd; ənd][kɒks] , [ˌtuːˈtuː] [wɪgz] ; [iːtʃ] [wɪg] [θriː] -
Box **and** **Cox** **,** **2** **Wigs** **;** **each** **Wig** **3** **50**
盒子 和 考克斯 , 2 假发 ; 每个 假发 3 -

Box and Cox，2顶假发；每顶假发3.50美元

['tʃaɪnəmən] , [wɪð] ['pɪgteɪl] , [faɪv] -
Chinaman **,** **with** **Pigtail** **,** **5** **00**
中国人 , 和 猪尾巴 , 5 -

留着猪尾巴的中国人，500

[dres] [wɪg] , [suːˈpɪəriə(r)] , [faɪv] -
Dress **Wig** **,** **superior** **,** **5** **00**
裙子 假发 , 优越的 , 5 -

高级假发，500

[red] [ænd; ənd] [braʊn] [bɔːld] [wɪgz] [fɔːr] -
Red **and** **Brown** **bald** **Wigs** **4** **50**
红色的 和 棕色的 秃 假发 4 -

红色和棕色光头假发 4 50

['leɪdɪz]
LADIES
女士们

女士们

[kɔːt] [wɪg] [sɪks] -
Court **Wig** **6** **50**
法庭 假发 6 -

法庭假发 6 50

[grænd] ['dʌtʃɪs] [sɪks] -
Grand **Dutchess** **6** **50**
盛大 公爵夫人 6 -

大公爵夫人 6 50

['leɪdi] ['tiːzl] ['sɛvən] -
Lady **Teazle** **7** **00**
女士 紫蓟 7 -

蒂泽尔夫人 7 00

[mə'riː] [ˌæn.tə'nɛt] ['sɛvən] -
Marie **Antonette** **7** **50**
玛丽 安托内特 7 -

玛丽·安托内特 7 50

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [faɪv] -
Mother **-** **in** **-** **Law** **5** **50**
母亲 - 在 - 法律 5 -

婆婆 5 50

['fiːmeɪl] , [pleɪn] [lɒŋ] [heə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['leɪdi]
Female **,** **plain** **long** **hair** **,** **so** **that** **lady**
女性 , 清楚的 长的 头发 , 所以 那 女士

女性，长发，朴素，所以那位女士

[kæn; kən] [duː; də] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['riːəli]
can **do** **up** **as** **she** **wishes** **,** **a** **really**
能 做 向上 作为 她 愿望 , 一个 真的

她可以随心所欲地打扮，真的

[faɪn] [wɪg] - -
fine **wig** **10** **00**
美好的 假发 - -

优质假发 10 00

['nɪgə(r)] [kreɪp] [mɑːsks] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]
Nigger **Crape** **Masks** **,** **a** **substitute**
黑鬼 黑纱 面具 , 一个 代替

黑鬼绉纱面具，一种替代品

[fɔː(r); fə(r)] ['blækɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ˌtuː'tuː] -
for **blacking** **the** **face** **2** **00**
为了 黑化 这 脸 2 -

用于将脸部涂黑 2 00

['leɪdɪz] - [wɪg] , [blɒnd] , [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
Ladies **'** **Wig** **,** **blonds** **,** **light** **and** **dark** **,**
女士们 - 假发 , 金发女郎 , 光 和 黑暗的 ,

女士假发，金色、浅色和深色，

[braʊn] [ænd; ənd] [blæk] , [meɪd] [ʌp][ɪn]
brown **and** **black** **,** **made** **up** **in**
棕色的 和 黑色的 , 制成 向上 在

棕色和黑色，由.....组成

['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [sɪks] -
present **fashion** **6** **00**
展示 时尚 6 -

当前时尚 6 00

['kɒmɪk][əʊld] ['wʊmənz] [frʌnt] [piːs] $2 -
Comic **Old** **Woman's** **Front** **Piece** **$2** **50**
漫画 老的 女性的 正面 片 $2 -

漫画老妇人封面画 2.50 美元

[bɪrdz] , ['wɪskəs] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , & [siː] .
BEARDS **,** **WHISKERS** **,** **MUSTACHES** **,** **&** **c** **.**
胡须 , 胡须 , 胡子 , & c .

胡须、鬓角、小胡子等等。

[saɪd] ['wɪskəs] & ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn]['waɪə(r)] $ [wʌn] -
Side **Whiskers** **&** **Mustache** **on** **wire** **$** **1** **25**
边 胡须 & 胡子 在 金属丝 $ 1 -

金属丝鬓角和假胡子 1.25 美元

[saɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn]['waɪə(r)] , [suː'pɪəriə(r)][wʌn] -
Side **Whiskers** **and** **Mustache** **on** **wire** **,** **superior** **1** **50**
边 胡须 和 胡子 在 金属丝 , 优越的 1 -

金属丝鬓角和假胡子，优质 1 50

[saɪd] ['wɪskəs] , [nəʊ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['waɪə(r)][wʌn] -
Side **Whiskers** **,** **no** **Mustache** **,** **wire** **1** **00**
边 胡须 , 不 胡子 , 金属丝 1 -

鬓角，无胡须，金属丝 1 00

[saɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [gɔːz] [ˌtuː'tuː] -
Side **Whiskers** **and** **Mustache** **,** **gauze** **2** **00**
边 胡须 和 胡子 , 纱布 2 -

鬓角和胡须，纱布 2 00

[saɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɒn] [gɔːz] , [suː'pɪəriə(r)] , [ˌtuː'tuː] -
Side **Whiskers** **and** **Mustache** **,** **on** **gauze** **,** **superior** **,** **2** **25**
边 胡须 和 胡子 , 在 纱布 , 优越的 , 2 -

鬓角和胡须，纱布材质，优质，2 25

[saɪd] ['wɪskəs] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɒn] [gɔːz] , [wʌn] -
Side **Whiskers** **,** **without** **Mustache** **,** **on** **gauze** **,** **1** **50**
边 胡须 , 没有 胡子 , 在 纱布 , 1 -

侧须，不含胡须，纱布材质，1 50

[saɪd] ['wɪskəs] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn] [gɔːz] , [suː'pɪəriə(r)] , [wʌn] -
Side **Whiskers** **,** **without** **Mustache** **on** **gauze** **,** **superior** **,** **1** **75**
边 胡须 , 没有 胡子 在 纱布 , 优越的 , 1 -

侧须，无胡须，纱布材质，优质，1 75

[fʊl] [bɪəd] [wʌn] -
Full **Beard** **1** **75**
满的 胡须 1 -

浓密胡须 1 75

[fʊl] [bɪəd] , [suː'pɪəriə(r)] , [ˌtuː'tuː] -
Full **Beard** **,** **superior** **,** **2** **00**
满的 胡须 , 优越的 , 2 -

浓密胡须，优质，200

[fʊl] [bɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wʌn] -
Full **Beard** **without** **Mustache** **1** **50**
满的 胡须 没有 胡子 1 -

不带小胡子的全胡须 1 50

[fʊl] [bɪəd] , [nəʊ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][suː'pɪərɪə(r)][wʌn] -
Full **Beard** **,** **no** **Mustache** **superior** **1** **75**
满的 胡须 , 不 胡子 优越的 1 -

浓密胡须，无小胡子，1 75

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [tʃɪn] [bɪəd] , [kəm'baɪnd] [ˌtuː'tuː] -
Mustache **and** **Chin** **Beard** **,** **combined** **2** **00**
胡子 和 下巴 胡须 , 合并 2 -

胡须和下巴胡须，合计 2 00

[ɪm'pɪəriəlz] -
Imperials **30**
帝国 -

帝国30

[fʊl] [tʃɪn] [bɪəd] [wʌn] -
Full **Chin** **Beard** **1** **25**
满的 下巴 胡须 1 -

浓密下巴胡须 1 25

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn]['waɪə(r)] - "
Mustaches **on** **wire** **35** **"**
胡子 在 金属丝 - "

35英寸铁丝胡须

" [gɔːz] -
" **gauze** **40**
" 纱布 -

纱布 40

[kreɪp] [heə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
CRAPE **HAIR** **—** **For** **Making**
黑纱 头发 — 为了 制作

紫薇毛——用于制作

[fɔːls] ['wɪskəs] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , & [siː] .
False **Whiskers** **,** **Mustaches** **,** **&** **c** **.**
错误的 胡须 , 胡子 , & c .

假胡须、假胡子等等。

[k'ʌləz] : [blæk] , [waɪt] , [laɪt] [braʊn] ,
Colors **:** **Black** **,** **White** **,** **Light** **Brown** **,**
颜色 : 黑色的 , 白色的 , 光 棕色的 ,

颜色：黑色、白色、浅棕色

[dɑːk] [braʊn] , ['aɪən] - [greɪ] [ænd; ənd] [red] .
Dark **Brown** **,** **Iron** **-** **grey** **and** **Red** **.**
黑暗的 棕色的 , 铁 - 灰色的 和 红色的 .

深棕色、铁灰色和红色。

[praɪs] , [pə(r)] [jɑːd] -
Price **,** **per** **yard** **25**
价格 , 每 院子 -

每码价格 25

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

[ðə; ði] [eimz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
THE **AMES** **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
这 艾姆斯 出版 一氧化碳 . ,

艾姆斯出版社

[lɒk] [bɒks] - [klaɪd] , [əʊˈhaɪəʊ] .
LOCK **BOX** **152** **CLYDE** **,** **OHIO** **.**
锁 盒子 - 克莱德 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克莱德市 152 号信箱。

[ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈniːdɪd] [baɪ] [ˈæməˌtʃʊr] .
ARTICLES **NEEDED** **BY** **AMATEURS** **.**
文章 需要 经过 业余爱好者 .

业余爱好者需要的文章。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪgz] , [bɪrdz] , [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
MAKE **YOUR** **OWN** **WIGS** **,** **BEARDS** **,** **MUSTACHES** **,** **Etc** **.**
制作 你的 自己的 假发 , 胡须 , 胡子 , ETC .

自己制作假发、胡须、小胡子等等。

[prɪˈpeəd] [wʊl] [ɪn] [ɔːl] [kˈʌləz] .
PREPARED **WOOL** **IN** **ALL** **COLORS** **.**
准备 羊毛 在 全部 颜色 .

各种颜色的成品羊毛。

[pə(r)][ˌəʊ ˈzed] . , 50c .
Per **oz** **.** **,** **50c** **.**
每 盎司 . , 50c .

每盎司 50 美分。

[ˈtæbləʊz] [laɪts] .
TABLEAUX **LIGHTS** **.**
画作 灯 .

舞台灯光。

[ˈaʊə(r)] [ˈtæbləʊz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈiːzəli] [juːst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
Our **Tableaux** **Lights** **are** **very** **easily** **used** **and** **are** **of** **the** **best**
我们的 画作 灯 是 非常 容易地 用过的 和 是 的 这 最好的
[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .
manufacture **.**
生产 .

我们的舞台灯光使用非常方便，而且是上乘的制造工艺。

[ˈpleɪnɪst] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈkʌmpəni] [iːtʃ] .
Plainest **directions** **accompany** **each** **.**
最朴素的 方向 陪伴 每个 .

每份说明书都附有最简明的指示。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kˈʌləz] : [red] , [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] .
We **have** **the** **following** **colors** **:** **Red** **,** **Green** **,** **Blue** **,** **and** **White** **.**
我们 有 这 下列的 颜色 : 红色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 和 白色的 .

我们有以下几种颜色：红色、绿色、蓝色和白色。

[praɪs] [iːtʃ] , - [sents] .
Price **each** **,** **25** **cents** **.**
价格 每个 , - 分 .

单价 25 美分。

[ˈkʌləd] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [bʌlk] .
COLORED **FIRE** **IN** **BULK** **.**
有色 火 在 大部分 .

大量彩色火焰。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] ['pækɪdʒɪz] .
Put up in one - half pound packages .
放 向上 在 一 - 一半 磅 包裹 .

每包半磅。

[praɪs] [pə(r)] [paʊnd] , $1 . - ; [pə(r)] [hɑːf] [paʊnd] , $1 . - .
Price per pound , $1 . 75 ; per half pound , $1 . 00 .
价格 每 磅 , $1 . - ; 每 一半 磅 , $1 . - .

每磅售价 1.75 美元；每半磅售价 1.00 美元。

[mæg'niːziəm] ['tæbləʊz] [laɪts] .
MAGNESIUM TABLEAUX LIGHTS .
镁 画作 灯 .

镁合金台灯。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['brɪljənsi] .
A metal capable of being ignited by a common match , and burning with great brilliancy .
一个 金属 有能力的 的 存在 点燃 经过 一个 常见的 匹配 , 和 燃烧 和 伟大的 才华横溢 .

一种可以用普通火柴点燃，并燃烧得非常明亮的金属。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] .
This is the best light for moonlight and statuary .
这 是 这 最好的 光 为了 月光 和 雕像 .

这是月光和雕塑的最佳照明方式。

[praɪs] [pə(r)] ['pækɪdʒ] , - [sents] : [pə(r)] ['dʌz(ə)n] , $2 . - .
Price per package , 30 cents : per dozen , $2 . 50 .
价格 每 包裹 , - 分 : 每 打 , $2 . - .

每包价格 30 美分；每打价格 2.50 美元。

['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
LIGHTNING FOR PRIVATE THEATRICALS .
闪电 为了 私人的 戏剧 .

私人剧院照明。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɒks] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
We will send a FLASH BOX and material for this purpose ,
我们 将要 发送 一个 闪光 盒子 和 材料 为了 这 目的 ,

我们将寄送一个闪光灯盒和相关材料。

[wɪð] [fʊl] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
with full printed directions for their use , to any address , for 50 cents .
和 满的 打印 方向 为了 他们的 使用 , 到 任何 地址 , 为了 - 分 .

附带完整的印刷使用说明，可寄送到任何地址，售价 50 美分。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
The effect produced by it will be found all that can be desired .
这 影响 生产 经过 它 将要 是 成立 全部 那 能 是 想要的 .

它所产生的效果将完全符合预期。

[bluː] .
BLUE .
蓝色的 .

蓝色的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['feɪsɪz] .
For unshaven faces .
为了 未刮胡子 面孔 .

适用于未刮胡子的脸。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [ɪn] [ləʊ] ['kɒmədi] ['kærəktəz] .

This	is	very	necessary	in	low	comedy	characters	.
这	是	非常	必要的	在	低的	喜剧	人物	.

这对于低级喜剧角色来说非常必要。

[praɪs] [pə(r)] [bɒks] , - [sents] .

Price	per	box	,	25	cents	.
价格	每	盒子	,	-	分	.

每盒售价 25 美分。

[prɪ'peəd] [bɜ:nt] [kɔ:k] .

PREPARED	BURNT	CORK	.
准备	烧焦的	软木	.

已制备的烧焦软木。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ni:grəʊ] ['mɪnstrəl] .

For	Negro	minstrels	.
为了	黑人	吟游诗人	.

为黑人吟游诗人而设。

[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɒf] [æz; əz] ['i:zəli]

This	article	we	can	recommend	,	as	it	can	be	taken	off	as	easily
这	文章	我们	能	推荐	,	作为	它	能	是	已采取	离开	作为	容易地

[æz; əz] [pʊt] [ɒn] ;

as	put	on	;
作为	放	在	;

我们推荐这款产品，因为它穿脱都很方便；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [frɒm; frəm] [məʊst] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ˌmænju'fæktʃəd] .

in	which	it	differs	from	most	all	others	manufactured	.
在	哪个	它	不同	从	最多	全部	其他的	制造	.

它与市面上绝大多数其他同类产品都不同。

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] - [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [i:tʃ] [bɒks] .

Enough	for	25	performances	in	each	box	.
足够的	为了	-	表演	在	每个	盒子	.

每个盒子足够演出25场。

[praɪs] [pə(r)] [bɒks] , - [sents] .

Price	per	box	,	40	cents	.
价格	每	盒子	,	-	分	.

每盒售价 40 美分。

['kəʊkəʊ] ['bʌtə(r)] .

COCOA	BUTTER	.
可可	黄油	.

可可脂。

[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['evri] ['leɪdi] [ɔ:(r)] ['dʒentlmən] ['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔ:(r)] [ɪn]

This	article	is	necessary	to	every	lady	or	gentleman	whether	on	the	stage	or	in
这	文章	是	必要的	到	每一个	女士	或者	绅士	无论	在	这	阶段	或者	在

['praɪvət] [laɪf] ,

private	life	,
私人的	生活	,

这篇文章对于每一位女士或男士，无论是在舞台上还是在私人生活中，都是必不可少的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sm'u:ðz] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['tʃæpɪŋ] .

as	it	smoothes	the	skin	and	keeps	it	from	chapping	.
作为	它	平滑	这	皮肤	和	保持	它	从	皲裂	.

因为它能使皮肤光滑，防止皮肤皲裂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhændi] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] ,

It	is	a	very	handy	means	of	removing	the	make	-	up	,
它	是	一个	非常	便利	方法	的	移除	这	制作	-	向上	,

这是一种非常方便的卸妆方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ][ˈbʌtə(r)] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [wɪl] [ˈluːs(ə)n][ɔːl] [ədˈhiːsɪv] [ˈmætə(r)]

as	a	piece	of	Cocoa	Butter	passed	over	the	face	will	loosen	all	adhesive	matter
作为	一个	片	的	可可	黄油	通过了	超过	这	脸	将要	松开	全部	粘合剂	事情

[səʊ] [ˈθʌrəli] [æz; əz][tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

so	thoroughly	as	to	admit	of	being	wiped	off	the	face	at	once	and
所以	彻底	作为	到	承认	的	存在	擦拭	离开	这	脸	在	一次	和

[kəmˈpliːtli] .

completely	.
完全地	.

一块可可脂涂抹在脸上，就能彻底软化所有粘性物质，使其可以立即完全从脸上擦掉。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] .

Should	be	used	before	making	up	.
应该	是	用过的	前	制作	向上	.

化妆前使用。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	25	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：25美分。

[ˈkɑːmaɪn] .

CARMINE	.
胭脂红	.

胭脂红。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kɔːk] [ɪn][ˈniːgrəʊ]

For	the	face	,	and	to	heighten	the	effect	of	Burnt	Cork	in	Negro
为了	这	脸	,	和	到	增高	这	影响	的	烧焦的	软木	在	黑人

[ˈkærəktəz] .

characters	.
人物	.

用于面部，并增强黑人角色身上烧焦软木的效果。

[praɪs][pə(r)][bɒks] , - [sents] .

Price	per	box	,	30	cents	.
价格	每	盒子	,	-	分	.

每盒售价 30 美分。

[prɪˈpeəd] [dʌtʃ] [pɪŋk] .

PREPARED	DUTCH	PINK	.
准备	荷兰语	粉色的	.

已准备好的荷兰粉红葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)] [peɪl] , [ˈsæləʊ] , [ænd; ənd][wɒn] [kəmˈplekʃənz] .

For	pale	,	sallow	,	and	wan	complexions	.
为了	苍白	,	黄褐色	,	和	万	肤色	.

适用于肤色苍白、蜡黄、憔悴的人群。

[praɪs][pə(r)][bɒks] , - [sents] .

Price	per	box	,	25	cents	.
价格	每	盒子	,	-	分	.

每盒售价 25 美分。

[krəʊm] .

CHROME	.
铬合金	.

铬合金。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæləʊ] [kəm'plekʃənz] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

For	sallow	complexions	,	also	for	lightening	the	eyebrows	,	mustaches	,
为了	黄褐色	肤色	,	还	为了	闪电	这	眉毛	,	胡子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [praɪs][pə(r)][bɒks] , - [sents] .

etc	.	Price	per	box	,	25	cents	.
ETC	.	价格	每	盒子	,	-	分	.

适用于肤色暗沉的人群，也可用于提亮眉毛、胡须等部位。每盒售价 25 美分。

['iːmeɪl] [nwɑː(r)] .

EMAIL	NOIR	.
电子邮件	黑色电影	.

电子邮件 NOIR。

[tuː; tə][stɒp] [aʊt] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][men] ['kærəktəz] , [witʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

To	stop	out	teeth	for	old	men	characters	,	witches	,	etc	.
到	停止	出去	牙齿	为了	老的	男人	人物	,	女巫	,	ETC	.

为老年男性角色、女巫等角色装上假牙。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	40	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：40美分。

[prɪ'peəd] ['fʊlərz] [ɜːθ] .

PREPARED	FULLER'S	EARTH	.
准备	富勒	地球	.

预制漂白土。

[tuː; tə]['paʊdə(r)][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp] .

To	powder	the	face	before	“	making	up	.
到	粉末	这	脸	前	“	制作	向上	.

化妆前先扑上散粉。

” [praɪs] , - [sents] .

”	Price	,	30	cents	.
”	价格	,	-	分	.

价格：30美分。

['dʒɔɪnɪŋ] [peɪst] .

JOINING	PASTE	.
加入	粘贴	.

粘合膏。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][bɔːld] [frʌnts] [ɒv; əv][wɪgz][tuː; tə]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

For	joining	bald	fronts	of	wigs	to	forehead	.
为了	加入	秃	前线	的	假发	到	前额	.

用于将假发的秃顶部分与额头连接起来。

[praɪs][pə(r)] [stɪk] , - [sents] .

Price	per	stick	,	15	cents	.
价格	每	戳	,	-	分	.

每根售价15美分。

[mɑːs'kɑːroʊ] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [kɑːzmɛtiːk] .

MASCARO	,	or	WATER	COSMETIQUE	.
睫毛膏	,	或者	水	化妆品	.

睫毛膏，或水润化妆品。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['griːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

For	**darkening**	**the**	**eyebrows**	**and**	**mustaches**	**,**	**without**	**greasing**	**them**	**,**
为了	变暗	这	眉毛	和	胡子	,	没有	润滑	他们	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɒmɪnənt] . [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] ,

and	**making**	**them**	**prominent**	**.**	**Brown**	**or**	**black**	**,**
和	制作	他们	著名的	.	棕色的	或者	黑色的	,

用于加深眉毛和胡须颜色，无需涂抹油脂，并使其更加突出。棕色或黑色。

- [sents] .

60	**cents**	**.**
-	分	.

60美分。

[mɔŋ'guliən, 'mɔn-] .

MONGOLIAN	**.**
蒙	.

蒙。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] , [mjuː'lætəu, mə-] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

For	**Indians**	**,**	**Mulattoes**	**,**	**etc**	**.**
为了	印度人	,	混血儿	,	ETC	.

对于印度人、混血儿等。

[praɪs] [pə(r)] [bɒks] , - [sents] .

Price	**per**	**box**	**,**	**30**	**cents**	**.**
价格	每	盒子	,	-	分	.

每盒售价 30 美分。

[peɪst] ['paʊdə(r)] .

PASTE	**POWDER**	**.**
粘贴	粉末	.

糊状粉末。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['kɒmədi] ['kærəktəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

To	**enlarge**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**nose**	**for**	**low**	**comedy**	**characters**	**,**	**etc**
到	放大	这	形状	的	这	鼻子	为了	低的	喜剧	人物	,	ETC

.

:

.

为了使低级喜剧角色等的鼻子形状显得更大。

[praɪs] [pə(r)] [bɒks] , - [sents] .

Price	**per**	**box**	**,**	**30**	**cents**	**.**
价格	每	盒子	,	-	分	.

每盒售价 30 美分。

[prɪ'peəd] [nəʊz] ['pʌti] .

PREPARED	**NOSE**	**PUTTY**	**.**
准备	鼻子	油灰	.

预制鼻用腻子。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz] [peɪst] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Used	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**as**	**Paste**	**Powder**	**and**	**used**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
用过的	为了	这	相同的	目的	作为	粘贴	粉末	和	用过的	在	这	相同的	方式	.

用途与糊状粉末相同，使用方法也相同。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**25**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：25美分。

['rʌdi] [ruːʒ] .
RUDDY ROUGE .
红润 胭脂 .

红棕色。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌnbɜːnt] ['feɪsɪz] .
For sunburnt faces .
为了 晒伤 面孔 .

适用于晒伤的脸部。

[məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['kɒmədi] , ['kʌntri] [ɔː(r)] ['siːmənz] ['kærəktə(r)] .
Most essential for low comedy , country or seaman's character .
最多 基本的 为了 低的 喜剧 , 国家 或者 海员的 特点 .

对于低俗喜剧、乡村或水手角色来说最为重要。

[praɪs][pə(r)][bɒks] , - [sents] .
Price per box , 30 cents .
价格 每 盒子 , - 分 .

每盒售价 30 美分。

['spɪrɪt] [gʌm] .
SPIRIT GUM .
精神 胶 .

酒精胶。

[ðə; ði][best][ɪn][juːz] , [prɪ'peəd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The best in use , prepared expressly for securing mustaches , etc .
这 最好的 在 使用 , 准备 明确地 为了 确保 胡子 , ETC .

目前市面上最好的产品，专为固定胡须等而设计。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[skɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][mɑːsks] .
SKIN MUSTACHE MASKS .
皮肤 胡子 面具 .

皮肤胡须面膜。

[fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn]['paʊdə(r)]['kɒstjuːm] ['piːsɪz] , ['niːgres] ['kærəktəz] ,
For hiding the mustache in powder costume pieces , negress characters ,
为了 隐藏 这 胡子 在 粉末 戏服 件 , 黑人女性 人物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [praɪs] , - [sents] .
etc . Price , 15 cents .
ETC . 价格 , - 分 .

用于在粉状服装道具中隐藏胡须，黑人角色等。价格：15美分。

['paʊdəd] ['æntɪməni] .
POWDERED ANTIMONY .
粉末状 锑 .

锑粉。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
For shading the hollows of the eyes .
为了 阴影 这 空心 的 这 眼睛 .

用于遮盖眼窝。

[praɪs][pə(r)][bɒks] , - [sents] .
Price per box , 30 cents .
价格 每 盒子 , - 分 .

每盒售价 30 美分。

[prɪ'peəd] ['waɪtɪŋ] .
PREPARED WHITING .
准备 白鳕 .

预制白鱼。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæntəmaɪm] , [klaʊnz] ['feɪsɪz] , ['stætʃuəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For Pantomimes , Clown's Faces , Statuary , etc .
为了 哑剧 , 小丑的 面孔 , 雕像 , ETC .

用于哑剧、小丑脸谱、雕像等。

[praɪs] [pə(r)] [bɒks] , - [sents] .
Price per box , 25 cents .
价格 每 盒子 , - 分 .

每盒售价 25 美分。

[kriːm] [stɪk] [peɪnts] .
CREAM STICK PAINTS .
奶油 戳 油漆 .

膏状颜料。

[nəʊ] . [wʌn] — ['veri] [lait] [fleʃ] ['kʌlə(r)] .
No . 1 — Very Light Flesh Color .
不 . 1 — 非常 光 肉 颜色 .

1号——极浅肤色。

" [ˌtuː'tuː] — [diːpə(r)] [tɪnt] [fleʃ] ['kʌlə(r)] .
" 2 — Deeper Tint Flesh Color .
" 2 — 更深 着色 肉 颜色 .

2 —更深的肤色。

" [θriː] — ['nætʃ(ə)rəl] [fleʃ] , }
" 3 — Natural Flesh , }
" 3 — 自然的 肉 , }

3 —天然肉体,}

" [fɔːr] — [rəʊz] [tɪnt] , }
" 4 — Rose Tint , }
" 4 — 玫瑰 着色 , }

4 —玫瑰色调,}

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl]
For Juvenile
为了 少年

对于青少年

" [faɪv] — [diːpə(r)] [ʃeɪd] , } ['hɪərəʊz] .
" 5 — Deeper Shade , } Heroes .
" 5 — 更深 阴影 , } 英雄 .

—更深的阴影,} 英雄。

" [sɪks] — ['helθi] ['sʌnbɜːnt] .
" 6 — Healthy Sunburnt .
" 6 — 健康 晒伤 .

6 —健康的晒伤。

" ['sɛvən] — ['helθi] ['sʌnbɜːnt] , [diːpə(r)] [ʃeɪd] .
" 7 — Healthy Sunburnt , deeper shade .
" 7 — 健康 晒伤 , 更深 阴影 .

7 —健康的晒伤，更深的阴凉处。

" [eit] — ['sæləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
" 8 — Sallow , for young men .
" 8 — 黄褐色 , 为了 年轻的 男人 .

8 — 浅棕色，适合年轻男性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞老人的女儿：一部两幕圣(Santa Claus' Daughter A Musical Christmas)

" [naɪn] — ['helθi] ['kʌlə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
" 9 — Healthy Color , for middle age .
" 9 — 健康 颜色 , 为了 中间 年龄 .

9 —健康色彩，适合中年人。

" - — ['sæləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
" 10 — Sallow , for old age .
" - — 黄褐色 , 为了 老的 年龄 .

10 — 苍白，代表年老。

" - — ['rʌdi] .
" 11 — Ruddy .
" - — 红润 .

11 —鲁迪。

" - — ['ɒlɪv] , ['helθi] .
" 12 — Olive , healthy .
" - — 橄榄 , 健康 .

12 —橄榄，健康。

" - — ['ɒlɪv] , ['laɪtə(r)] [ʃeɪd] .
" 13 — Olive , lighter shade .
" - — 橄榄 , 打火机 阴影 .

13 —橄榄色，较浅的色调。

" - — ['dʒɪpsi] [fleʃ] ['kʌlə(r)] .
" 14 — Gipsy Flesh Color .
" - — 吉普赛人 肉 颜色 .

14 —吉普赛肤色。

" - — [ə'θeləʊ] .
" 15 — Othello .
" - — 奥赛罗 .

15 —奥赛罗。

" - — [ˌtʃaɪ'ni:z] .
" 16 — Chinese .
" - — 中国人 .

16 —中文。

" - — ['ɪndiən] .
" 17 — Indian .
" - — 印度 .

17 —印度。

" - — [i:st] ['ɪndiən] .
" 18 — East Indian .
" - — 东方 印度 .

18 —东印度。

" - — [dʒæp] .
" 19 — Jap .
" - — 日本 .

"19 —日本。

[dʌn] [ʌp][ɪn] [stɪks] [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] - [sents] [iːtʃ] ; [eit] - [ɪntʃ] [stɪks] , - [sents] .

Done	up	in	sticks	4	inches	in	length	at	25	cents	each	;	8	-	inch	sticks	,	50	cents	.
完毕	向上	在	棍子	4	英寸	在	长度	在	-	分	每个	;	8	-	英寸	棍子	,	-	分	.

做成 4 英寸长的木棍，每根 25 美分；8 英寸长的木棍，每根 50 美分。

['laɪnɪŋ] [k'ʌlə(r)] , [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] , [ɪk'sept] ['kɑːmaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] - [sents] .

Lining	Colors	,	4	inches	long	,	at	10	cents	each	,	except	Carmine	which	is	15	cents	.
衬垫	颜色	,	4	英寸	长的	,	在	-	分	每个	,	除了	胭脂红	哪个	是	-	分	.

衬里颜色，4 英寸长，每条 10 美分，胭脂红除外，每条 15 美分。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [kriːm] [stɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [k'ʌlə(r)] : [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

A	box	of	Cream	Sticks	,	containing	the	following	colors	:	Two	shades	of	Flesh	,
一个	盒子	的	奶油	棍子	,	包含	这	下列的	颜色	:	二	色调	的	肉	,

一盒奶油色唇膏棒，包含以下颜色：两种肤色，

[wʌn] [blæk] , [wʌn] [braʊn] , [wʌn] [leɪk] , [wʌn]['krɪmz(ə)n] , [wʌn] [waɪt] , [wʌn] ['kɑːmaɪn] ,

one	Black	,	one	Brown	,	one	Lake	,	one	Crimson	,	one	White	,	one	Carmine	,
一	黑色的	,	一	棕色的	,	一	湖	,	一	赤红	,	一	白色的	,	一	胭脂红	,

一件黑色，一件棕色，一件湖蓝色，一件深红色，一件白色，一件胭脂红色，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] ['rɪŋklz] , $1 . - .

and	a	color	for	Shading	Wrinkles	,	$1	.	00	.
和	一个	颜色	为了	阴影	皱纹	,	$1	.	-	.

以及用于修饰皱纹的颜色，1.00 美元。

[faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] !

FOUND	AT	LAST	!
成立	在	最后的	!

终于找到了!

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['spelə(r)] ,

A	Pocket	Speller	,
一个	口袋	拼写者	,

袖珍拼写器

['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]

Dictionary	,	and
字典	,	和

字典，以及

[ˌmemə'rændəm]

Memorandum
备忘录

备忘录

[bʊk] [kəm'baɪnd] .

Book	Combined	.
书	合并	.

书籍合订本。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

A	Concise	Description	of
一个	简洁的	描述	的

简要描述

['tɑːmpsənz] ['pɒkɪt] ['spelə(r)] .

Thompson's	Pocket	Speller	.
汤普森的	口袋	拼写者	.

汤普森袖珍拼写书。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːdz] , (['əʊvə(r)] - , -) [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ,

It	gives	the	right	orthography	of	all	words	,	(	over	22	,	800	)	in	common	use	,
它	给予	这	正确的	正字法	的	全部	字	,	(	超过	-	,	-	)	在	常见的	使用	,

它给出了所有常用单词（超过22800个）的正确拼写。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

and	in	nearly	every	instance	their	definition	.
和	在	几乎	每一个	实例	他们的	定义	.

几乎在所有情况下，它们的定义都是如此。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔ:'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n] [nems] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

It	also	gives	the	right	orthography	of	the	given	names	of	men	and
它	还	给予	这	正确的	正字法	的	这	给定	姓名	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

它还提供了男女名字的正确拼写。

[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [mɑ:rks] , [əˌbri:vi'eɪʃnz] [ɒv; əv]

rules	for	the	use	of	capitals	and	punctuation	marks	,	abbreviations	of
规则	为了	这	使用	的	首都	和	标点	标记	,	缩写	的

[nems] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

names	of	states	and	territories	,
姓名	的	各州	和	领土	,

大写字母和标点符号的使用规则，州和地区名称的缩写，

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [tɜ:mz] ,

letters	of	introduction	and	recommendation	,	definition	of	commercial	terms	,
信件	的	介绍	和	推荐	,	定义	的	商业的	条款	,

[fɔ:mz] [ɒv; əv] [nəʊts] , [dju:] [bɪls] ,

forms	of	notes	,	due	bills	,
表格	的	笔记	,	到期的	账单	,

介绍信和推荐信、商业术语定义、票据形式、到期账单、

[rɪ'si:ts] , ['lɛtəz] [ɒv; əv]['kredɪt] , ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , ['mɜ:tʃəndaɪs] [ænd; ənd] [gʊdz] [stɔ:(r)d] ,

receipts	,	letters	of	credit	,	orders	for	money	,	merchandise	and	goods	stored	,
收据	,	信件	的	信用	,	订单	为了	钱	,	商品	和	商品	存储	,

['prɪnsəp(ə)l] ['hɒlədeɪz] ,

principal	holidays	,
主要的	假期	,

收据、信用证、付款指令、仓储商品和货物、主要节假日

['mærɪdʒ] [ˌænɪv'ɜ:səɹˌiz] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [lɔ:z] [ɒv; əv]

marriage	anniversaries	,	combination	of	shades	,	and	carefully	selected	laws	of
婚姻	周年纪念日	,	组合	的	色调	,	和	小心	已选	法律	的

['etɪkət] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] ,

etiquette	in	social	and	business	life	,
礼仪	在	社会的	和	商业	生活	,

结婚纪念日、色彩搭配以及精心挑选的社交和商业生活中的礼仪规范，

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sɪlɪkeɪt] [sleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmemə'rændəmz] .

also	a	silicate	slate	for	memorandums	.
还	一个	硅酸盐	石板	为了	备忘录	.

还有一种用于备忘录的硅酸盐板岩。

[ðə; ðɪ]['spelə(r)][ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndekst] ,

The	Speller	is	bound	in	leather	and	indexed	,
这	拼写者	是	边界	在	皮革	和	索引	,

这本拼写书采用皮革装帧，并附有索引。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [kən'vi:niənt] [saɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][vest] ['pɒkɪt] .

and	is	of	convenient	size	to	be	carried	in	vest	pocket	.
和	是	的	方便的	尺寸	到	是	携带	在	背心	口袋	.

尺寸适中，可轻松放入背心口袋中携带。

['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] ['spelə(r)][ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Reasons	**why**	**this**	**Speller**	**and**	**Dictionary**	**is**	**the**	**most**	**desirable**	**book**	**of**	**its**	**kind**	**,**
原因	为什么	这	拼写者	和	字典	是	这	最多	理想	书	的	它是	种类	,

这本拼写词典之所以成为同类书籍中最受欢迎的，原因如下：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] . [wʌn] .

and	**some**	**of**	**the**	**many**	**advantages**	**it**	**has**	**over**	**all**	**others**	**.**	**1**	**.**
和	一些	的	这	许多	优势	它	有	超过	全部	其他的	.	1	.

以及它相对于其他所有方法所具有的诸多优势。1.

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] . [ˌtuː'tuː] .

It	**gives**	**the**	**most**	**complete**	**list**	**of**	**words**	**in**	**common**	**use**	**.**	**2**	**.**
它	给予	这	最多	完全的	列表	的	字	在	常见的	使用	.	2	.

它提供了最完整的常用词汇列表。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spelə(r)] , ['dɪkʃən(ə)ri] , ['hændi][kəm'pænjən][ænd; ənd][ˌmemə'rændəm] [bʊk] [kəm'baɪnd] .

It	**is**	**a**	**Speller**	**,**	**Dictionary**	**,**	**handy**	**companion**	**and**	**memorandum**	**book**	**combined**	**.**
它	是	一个	拼写者	,	字典	,	便利	伴侣	和	备忘录	书	合并	.

[θriː] .

3	**.**
3	.

它集拼写器、词典、实用指南和备忘录于一体。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**the**	**only**	**book**	**of**	**the**	**kind**	**that**	**can**	**be**	**conveniently**	**carried**	**in**	**the**
它	是	这	仅有的	书	的	这	种类	那	能	是	方便	携带	在	这

[vest] ['pɒkɪt] ,

vest	**pocket**	**,**
背心	口袋	,

它是同类书籍中唯一一本可以方便地放在背心口袋里的。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)][saɪz][ɒv; əv] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . [fɔːr] .

being	**the**	**regular**	**size**	**of**	**memorandum**	**books**	**made**	**for**	**that**	**purpose**	**.**	**4**	**.**
存在	这	常规的	尺寸	的	备忘录	图书	制成	为了	那	目的	.	4	.

是为此目的而制作的常规备忘录簿的尺寸。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['ɪndekst] . [faɪv] .

It	**is**	**the**	**only**	**book**	**of**	**its**	**kind**	**that**	**is**	**indexed**	**.**	**5**	**.**
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	那	是	索引	.	5	.

它是同类书籍中唯一一本带有索引的书籍。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [prɪnts] [ɔːl] [wɜːdz] [prə'naʊnst] [ə'laɪk][bʌt; bət] [speld]

It	**is**	**the**	**only**	**book**	**of**	**its**	**kind**	**that**	**prints**	**all**	**words**	**pronounced**	**alike**	**but**	**spelled**
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	那	印刷	全部	字	发音	同样	但	拼写

['dɪfrəntli] ,

differently	**,**
不同	,

它是同类书籍中唯一一本收录所有发音相同但拼写不同的单词的书籍。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] . [sɪks] .

so	**they**	**can**	**be**	**distinguished**	**at**	**a**	**glance**	**.**	**6**	**.**
所以	他们	能	是	杰出的	在	一个	瞥一眼	.	6	.

这样一来，它们就能一眼区分开来。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪv(ə)n]

It	**is**	**the**	**only**	**book**	**of**	**its**	**kind**	**that**	**gives**	**the**	**right**	**orthography**	**of**	**the**	**given**
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	那	给予	这	正确的	正字法	的	这	给定

[nems] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . ['sɛvən] .

names	**of**	**men**	**and**	**women**	**.**	**7**	**.**
姓名	的	男人	和	女性	.	7	.

它是同类书籍中唯一一本给出男女名字正确拼写的书籍。7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['letə(r)][iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

It	is	the	only	book	of	its	kind	that	show	where	the	letter	E	at	the	end	of
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	那	展示	在哪里	这	信	E	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [wen] ['ædɪŋ] [ed][ɔː(r)] [ɪŋ] . [eit] .

a	word	is	to	be	dropped	when	adding	ed	or	ing	.	8	.
一个	单词	是	到	是	掉落	什么时候	添加	编辑	或者	ing	.	8	.

这是同类书籍中唯一一本指出在添加 ed 或 ing 时，单词末尾的字母 E 应该省略的书籍。8.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	is	the	only	book	of	its	kind	that	gives	a	complete	list	of	the	most
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	那	给予	一个	完全的	列表	的	这	最多

['præktɪkl] ['bɪznəs] [fɔːmz] . [naɪn] .

practical	business	forms	.	9	.
实际的	商业	表格	.	9	.

它是同类书籍中唯一一本提供最实用商业表格完整清单的书籍。9.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ɪn]['səʊʃ(ə)l]

It	is	the	only	book	of	its	kind	that	gives	the	laws	of	etiquette	in	social
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	那	给予	这	法律	的	礼仪	在	社会的

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] ;

and	business	life	;
和	商业	生活	;

这是唯一一本阐述社交和商业生活中礼仪规范的书籍;

[ðiːz] [ruːlz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['spelə(r)] . - .

these	rules	alone	are	worth	the	price	of	Speller	.	10	.
这些	规则	独自的	是	值得	这	价格	的	拼写者	.	-	.

单凭这些规则就值回 Speller.10 的价格。

[ðɪs] ['spelə(r)][ɪz] [baʊnd] [ɪn] [tuː] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ɪts][praɪs] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

This	Speller	is	bound	in	two	qualities	of	leather	and	its	price	brings	it	within	the
这	拼写者	是	边界	在	二	品质	的	皮革	和	它是	价格	带来	它	之内	这

[riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

reach	of	all	,
抵达	的	全部	,

这本拼写书采用两种不同品质的皮革装订，价格亲民，人人都能买得起。

['biːɪŋ] - [sents] , [baʊnd] [wɪð] [ə'merɪkən] ['rʌʃə] ['leðə(r)] , [gɪlt] [edʒ] [ænd; ənd] ['ɪndekst] .

being	50	cents	,	bound	with	American	Russia	leather	,	Gilt	edge	and	indexed	.
存在	-	分	,	边界	和	美国人	俄罗斯	皮革	,	镀金	边缘	和	索引	.

售价 50 美分，采用美俄皮革装订，烫金边，并附索引。

[baʊnd] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [siːl] , [red] [edʒ] [ænd; ənd][nɒt] ['ɪndekst] , - [sents] .

Bound	with	imitation	Seal	,	red	edge	and	not	indexed	,	25	cents	.
边界	和	模仿	海豹	,	红色的	边缘	和	不是	索引	,	-	分	.

装订带有仿印章，红色边缘，无索引，售价 25 美分。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] , ([fɔː(r); fə(r)]['kwɒləti] [dɪ'zaɪəd]) [ðə; ði]['spelə(r)] [wɪl] [biː; bi]

On	receipt	of	Post	Office	Order	,	(	for	quality	desired	)	the	Speller	will	be
在	收据	的	邮政	办公室	命令	,	(	为了	质量	想要的	)	这	拼写者	将要	是

[ˌpriː'peɪd][tuː; tə]['eni] [ə'dres] .

prepaid	to	any	address	.
预付	到	任何	地址	.

收到邮局汇票后（如需高质量产品），拼写者将预付运费寄往任何地址。

[eimz] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,

Ames	'	Publishing	Co	.	,
艾姆斯	-	出版	合作	.	,

艾姆斯出版社

[lɒk] [bɒks] - , [klaɪd] , [əʊˈhaɪəʊ] .
Lock **Box** **152** **,** **CLYDE** **,** **OHIO** **.**
锁 盒子 - , 克莱德 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克莱德市，邮政信箱 152。

-
Roorbach's
-

鲁尔巴赫的

[lɪst] [ɒv; əv] [nju:] [pleɪz] .
LIST **OF** **NEW** **PLAYS** **.**
列表 的 新的 演出 .

新剧目列表。

[meɪl] ['fi:meɪl]
Male **Female**
男性 女性

男 女性

['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] [sɪks][θri:]
Broken **Promises** **6** **3**
破碎的 承诺 6 3

破碎的承诺 6 3

[ɪn'geɪdʒd] [faɪv][faɪv]
Engaged **5** **5**
已订婚的 5 5

已订婚 5 5

[saɪn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]
Sign **of** **Affection** **2** **2**
符号 的 感情 2 2

爱意的象征 2 2

['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [faɪv][faɪv]
Single **Life** **5** **5**
单身的 生活 5 5

单身生活 5 5

[wɑ:ndərərz] [rɪ'tɜ:n] [sɪks][fɔ:r]
Wanderer's **Return** **6** **4**
流浪者的 返回 6 4

流浪者归来 6 4

[baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [naɪn][θri:]
By **Force** **of** **Impulse** **9** **3**
经过 力量 的 冲动 9 3

冲量 9 3

['wəʊv(ə)n] [web] ['sɛvən][θri:]
Woven **Web** **7** **3**
编织 网站 7 3

编织网 7 3

['dɑ:kɪ] [wʊd] ['di:lə(r)] [ˌtu:'tu:][wʌn]
Darkey **Wood** **Dealer** **2** **1**
达基 木头 经销商 2 1

达基·伍德经销商 2 1

['eɪprəl] [fu:lz] [θri:] -
April **Fools** **3** **0**
四月 傻瓜 3 -

愚人节 3 0

[əʊld]['krəʊni:z][ˌtu:'tu:] -

Old	Cronies	2	0
老的	亲信	2	-

老朋友 2 0

['pɒpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌtu:'tu:][fɔ:r]

Popping	the	Question	2	4
爆米花	这	问题	2	4

求婚24

['aʊə(r)] [bɔɪz] [sɪks][fɔ:r]

Our	Boys	6	4
我们的	男孩们	6	4

我们的男孩 6 4

[bɪ'twi:n] [tu:] ['faɪərz][eit][θri:]

Between	Two	Fires	8	3
之间	二	火灾	8	3

两火之间 8 3

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [eit][θri:]

Saved	from	the	Wreck	8	3
已保存	从	这	破坏	8	3

从沉船中获救 8 3

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑ:k] [sɪks] -

Wanted	,	a	Confidential	Clerk	6	0
通缉	,	一个	机密的	职员	6	-

招聘机要文员 6 0

['sekənd] [saɪt] [fɔ:r][wʌn]

Second	Sight	4	1
第二	视线	4	1

第二视线 4 1

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [θri:][ˌtu:'tu:]

Under	a	Cloud	3	2
在下面	一个	云	3	2

在云端之下 3 2

['ɪmədʒi:n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['si:krət][eit][fɔ:r]

Imogene	,	or	the	Witch's	Secret	8	4
伊莫金	,	或者	这	女巫的	秘密	8	4

伊莫金，或女巫的秘密 8 4

[straɪf] [naɪn][fɔ:r]

Strife	9	4
冲突	9	4

冲突 9 4

[traɪd] [ænd; ənd] [tru:] [eit][θri:]

Tried	and	True	8	3
尝试	和	真的	8	3

久经考验 8 3

['krɔ:fərdz] [kleɪm] [naɪn][θri:]

Crawford's	Claim	9	3
克劳福德的	宣称	9	3

克劳福德的主张 9 3

[əʊld][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [naɪt] [fɔ:r][fɔ:r] 25c .

Old	Plantation	Night	4	4	25c	.
老的	种植园	夜晚	4	4	25c	.

老种植园之夜 4 4 25c。

['ɪləstreɪtɪd] ['tæbləʊz] - [sents] .

Illustrated	Tableaux	25	cents	.
插图	画作	-	分	.

图文并茂的画板 25 美分。

[θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tæbləʊz] ['vi:vɑ:nts][fɔ:(r); fə(r)] ['æmə,tʃʊr] - [sents] .

Theatrical	and	Tableaux	Vivants	for	Amateurs	25	cents	.
戏剧	和	画作	活物	为了	业余爱好者	-	分	.

业余戏剧和戏剧表演 25 美分。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ækt] - [sents] .

What	Shall	We	Act	25	cents	.
什么	将	我们	行为	-	分	.

我们该做什么？25美分。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tu:; tə] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] - [sents] .

A	Practical	Guide	to	Private	Theatricals	25	cents	.
一个	实际的	指导	到	私人的	戏剧	-	分	.

私人戏剧实用指南 25 美分。

['taʊnzɛndz] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] - [sents] .

Townsend's	Amateur	Theatricals	25	cents	.
汤森德	业余	戏剧	-	分	.

汤森德业余戏剧 25 美分。

[-] [meɪk] - [ʌp] [bʊk] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk]

Helmer's	Make	-	Up	Book	,	a	practical	and	systematic
海尔默的	制作	-	向上	书	,	一个	实际的	和	系统

《海尔默化妆书》，一本实用且系统的化妆指南

['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð]

treatise	on	the	art	of	making	-	up	for	the	stage	,	with
论文	在	这	艺术	的	制作	-	向上	为了	这	阶段	,	和

一部关于舞台化妆艺术的论著，附有

['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [ɒn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪgz] , [bɪrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

special	treatment	on	the	use	of	Wigs	,	Beards	,	etc	.
特别的	治疗	在	这	使用	的	假发	,	胡须	,	ETC	.

使用假发、胡须等可享受特殊待遇。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][ɪts] ['rekwɪzɪt] [mə'tɪərɪəl] , [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	make	-	up	and	its	requisite	material	,	cuts	of	the
这	制作	-	向上	和	它是	必需品	材料	,	削减	的	这

化妆品及其所需材料，裁剪

['dɪfrənt] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] , ['speʃ(ə)l]

different	features	and	their	management	,	special
不同的	特征	和	他们的	管理	,	特别的

不同功能及其管理，特殊

['kærəktə(r)][mɑ:sks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

character	masks	,	etc	.
特点	面具	,	ETC	.

角色面具等。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] [hɪnts] [tu:; tə] ['leɪdɪz] - [sents] .

With	special	hints	to	ladies	25	cents	.
和	特别的	提示	到	女士们	-	分	.

给女士的特别提示 25 美分。

[eimz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,

Ames	Publishing	Co	.	,
艾姆斯	出版	合作	.	,

艾姆斯出版公司

[lɒk] [bɒks] - .
Lock Box 152 .
锁 盒子 - .

保险箱 152。

[klaɪd] , [əʊˈhaɪəʊ] .
CLYDE , OHIO .
克莱德 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克莱德。

['evri] ['æmətə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Every Amateur wants a copy , and should order at once .
每一个 业余 想要 一个 复制 , 和 应该 命令 在 一次 .

每个业余爱好者都想要一本，应该立即订购。

[hɪnts] [tuː; tə] ['æməˌtʃʊr] ,
Hints to Amateurs ,
提示 到 业余爱好者 ,

给业余爱好者的建议

[baɪ] [ə; eɪ] . [diː] . [eimz] .
BY A . D . AMES .
经过 一个 . D . 艾姆斯 .

作者：亚当斯。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli]
A book of useful information for Amateurs and others , written expressly
一个 书 的 有用 信息 为了 业余爱好者 和 其他的 , 书面 明确地

这是一本专门为业余爱好者和其他人士编写的实用信息书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] — [ænd; ənd] [huː]
for those who are giving public entertainments — and who
为了 那些 WHO 是 给予 民众 娱乐 — 和 WHO

对于那些举办公共娱乐活动的人来说——以及那些

[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['efəts] [sək'sesf(ə)l] — [kən'teɪnɪŋ]
wish to make their efforts successful — containing
希望 到 制作 他们的 努力 成功的 — 包含

希望他们的努力能够成功——包含

[mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] .
much information never before given .
很多 信息 绝不 前 给定 .

许多以前从未公开过的信息。

['mɪstə(r)] . [eimz]
Mr . Ames
先生 . 艾姆斯

艾姆斯先生

[hæz; həz] [hæd; həd] ['meni] [j'iəz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɪn]
has had many years experience , and in
有 有 许多 年 经验 , 和 在

拥有多年经验，并且在

[ðɪs] [wɜːk] [gɪvz] ['meni] [hɪnts] [wɪtʃ]
this work gives many hints which
这 工作 给予 许多 提示 哪个

这项工作给出了许多线索，这些线索

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt]
cannot fail to be of great
不能 失败 到 是 的 伟大的

必然是伟大的

['benɪfɪt] [tuː; tə][ɔːl] .

benefit	**to**	**all**	**.**
益处	到	全部	.

对所有人都有益。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**act**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	行为	?

你想知道该如何行动吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**make**	**up**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	制作	向上	?

你想知道如何化妆吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːzɪz] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**make**	**fuses**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	制作	保险丝	?

你想知道如何制作保险丝吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptɪd] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**be**	**prompted**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	是	提示	?

你想知道如何获得提示吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [klaʊdz] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**imitate**	**clouds**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	模拟	云	?

你想知道如何模拟云吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [weɪvz] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**imitate**	**waves**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	模拟	波浪	?

你想知道如何模仿波浪吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['θʌndə(r)] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**make**	**thunder**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	制作	雷	?

你想知道如何制造雷电吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][prə'djuːs] [snəʊ] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**produce**	**snow**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	生产	雪	?

你想知道如何造雪吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**articulate**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	能言善辩	?

你想知道如何表达吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**make**	**lightning**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	制作	闪电	?

你想知道如何制造闪电吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [kræʃ] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**produce**	**a**	**crash**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	生产	一个	碰撞	?

你想知道如何制造崩溃吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɪnd] - [stɔːm] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**know**	**How**	**to**	**make**	**a**	**wind**	**-**	**storm**	**?**
做	你	希望	到	知道	如何	到	制作	一个	风	-	风暴	?

你想知道如何制造一场风暴吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	be	successful	on	the	stage	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	是	成功的	在	这	阶段	?

你想知道如何在舞台上获得成功吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒn][ðə; ði][maɪnd] ?

Do	you	wish	to	know	The	effects	of	the	drama	on	the	mind	?
做	你	希望	到	知道	这	效果	的	这	戏剧	在	这	头脑	?

你想知道戏剧对心理的影响吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'saɪn] [pɑ:ts] [sək'sesfəli] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	assign	parts	successfully	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	分配	部分	成功地	?

你想知道如何成功分配零件吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] ?

Do	you	wish	to	know	The	duties	of	the	property	man	?
做	你	希望	到	知道	这	职责	的	这	财产	男人	?

你想知道物业经理的职责是什么吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪz] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	arrange	music	for	plays	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	安排	音乐	为了	演出	?

你想知道如何为戏剧编曲吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ['meni] [hɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪʤ] ?

Do	you	wish	to	know	Many	hints	about	the	stage	?
做	你	希望	到	知道	许多	提示	关于	这	阶段	?

你想了解舞台上的许多提示吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][drə'mætɪk][klʌb] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	form	a	dramatic	club	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	形式	一个	戏剧性	俱乐部	?

你想知道如何组建戏剧社吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒmptə(r)] ?

Do	you	wish	to	know	The	duty	of	the	prompter	?
做	你	希望	到	知道	这	责任	的	这	提词器	?

你想知道提词员的职责是什么吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ri'hə:səlz] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	conduct	rehearsals	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	执行	排练	?

你想知道如何进行排练吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] ?

Do	you	wish	to	know	The	best	method	for	studying	?
做	你	希望	到	知道	这	最好的	方法	为了	学习	?

你想知道最佳学习方法吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][steɪʤ] [lɑ:f] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	make	a	stage	laugh	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	制作	一个	阶段	笑	?

你想知道如何逗乐舞台上的观众吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɜ:n] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['faɪə(r)] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	burn	a	colored	fire	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	烧伤	一个	有色	火	?

你想知道如何烧出彩色火焰吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪn] [stɔ:m] ?

Do	you	wish	to	know	How	to	make	a	rain	storm	?
做	你	希望	到	知道	如何	到	制作	一个	雨	风暴	?

你想知道如何制造一场暴雨吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ?

Do	you	wish	to	know	A	short	history	of	the	drama	?
做	你	希望	到	知道	一个	短的	历史	的	这	戏剧	?

你想了解这部戏剧的简史吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [siːn] ['peɪntɪŋ] ?

Do	you	wish	to	know	All	about	scene	painting	?
做	你	希望	到	知道	全部	关于	场景	绘画	?

你想了解关于场景绘画的一切吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] - ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] ?

Do	you	wish	to	know	Macready's	method	for	acting	?
做	你	希望	到	知道	-	方法	为了	表演	?

你想知道麦克雷迪的表演方法吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [riːd] [hɪnts] [tuː; tə] ['æmə,tʃʊr] ,

If	you	wish	to	know	the	above	,	read	Hints	to	Amateurs	,
如果	你	希望	到	知道	这	多于	,	读	提示	到	业余爱好者	,

如果你想了解以上内容，请阅读《给业余爱好者的提示》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

it	will	be	sent	you	for	15	cents	per	copy	.
它	将要	是	发送	你	为了	-	分	每	复制	.

每份售价15美分。

[ðə; ði]

THE
这

这

[njuː] [jɔːk] [bʊk] - ;

New	York	Book	Ag't	;
新的	约克	书	-	;

纽约图书代理公司;

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者,

[ðə; ði] ['maɪzərz] [gəʊld] .

THE	MISER'S	GOLD	.
这	守财奴的	金子	.

守财奴的黄金。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)] [ækts] [baɪ][diː] . [eɪtʃ] . [mɔːr] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [taɪm] [wʌn]['aʊə(r)]

A	Drama	in	Four	Acts	by	D	.	H	.	Moore	,	Jr	.	Time	1	hour
一个	戏剧	在	四	使徒行传	经过	D	.	H	.	摩尔	,	小	.	时间	1	小时

小D·H·摩尔的四幕剧，时长1小时

['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] .

7	male	,	3	female	characters	.
7	男性	,	3	女性	人物	.

7名男性角色，3名女性角色。

['kɒstjuːmz]

Costumes
服装

服装

['mɒd(ə)n] .

modern	.
现代的	.

现代的。

['siːnəri]	['sɪmp(ə)l]	.
Scenery	**simple**	**.**
风景	简单的	.

景色简单。

[ə; eɪ]	[gʊd]	['vɪlən]	,	[tuː]	[əʊld][men]	,	['kʌntri]	[bɔɪ]	,	[dæn]	,	[ðə; ði]['hɑːfwɪt]	,
A	**good**	**villain**	**,**	**two**	**old**	**men**	**,**	**country**	**boy**	**,**	**Dan**	**,**	**the**	**halfwit**	**,**
一个	好的	恶棍	,	二	老的	男人	,	国家	男生	,	担	,	这	半傻子	,

一个不错的反派，两个老头，一个乡下男孩，丹，那个傻瓜，

[tuː]	[faɪn]	['aɪrɪʃ]	[pɑːts]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪdi]	[ænd; ənd][pæt]	,	['liːdɪŋ]	['leɪdi][ænd; ənd][əʊld]	['wʊmən]	,
two	**fine**	**Irish**	**parts**	**for**	**Biddy**	**and**	**Pat**	**,**	**leading**	**lady**	**and**	**old**	**woman**	**,**
二	美好的	爱尔兰	部分	为了	比迪	和	拍	,	领导	女士	和	老的	女士	,

比蒂和帕特分别饰演两个很棒的爱尔兰角色，一个是女主角，一个是老妇人。

[dɪ'tektɪv]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	,	[huː]	[æt; ət][lɑːst][ɪz]	['kæptʃəd]	['ɑːftə(r)]	['rɒbɪŋ]	[ænd; ənd]
detective	**in**	**search**	**of**	**a**	**criminal**	**,**	**who**	**at**	**last**	**is**	**captured**	**after**	**robbing**	**and**
侦探	在	搜索	的	一个	刑事	,	WHO	在	最后的	是	捕获	后	抢劫	和

['kɪlɪŋ]	[ðə; ði]['maɪzə(r)]	,
killing	**the**	**Miser**	**,**
杀	这	吝啬鬼	,

侦探追捕一名罪犯，该罪犯在抢劫并杀害了守财奴后最终被抓获。

[huː]	[ɪz][hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɑːðə(r)]	.
who	**is**	**his**	**own**	**father**	**.**
WHO	是	他的	自己的	父亲	.

那是他自己的父亲。

[praɪs]	-	[sents]	.
Price	**15**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 15 美分。

[lɒkt]
LOCKED
已锁定

已锁定

[ɪn][ə; eɪ]	[dres]	-	['meɪkərz]	[ruːm]	;
In	**a**	**Dress**	**-**	**maker's**	**Room**	**;**
在	一个	裙子	-	制造商的	房间	;

在裁缝室里；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

['mɪstə(r)]	.	[bɒb]	['hɑːlədeɪz]	[flɜː'teɪʃn]	.
Mr	**.**	**Bob**	**Holiday's**	**Flirtation**	**.**
先生	.	鲍勃	假期	调情	.

鲍勃·霍利迪先生的调情。

[ə; eɪ]	[fɑːs]	[ɪn][wʌn][ækt]	,	[baɪ]	['wɪlərd]	-	.
A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**,**	**by**	**Willard**	**Guepner**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	,	经过	威拉德	-	.

威拉德·格普纳创作的独幕闹剧。

[θriː]	[meɪl]	,	[ˌtuː'tuː]	['fiːmeɪl]	['kærəktəz]	.
3	**male**	**,**	**2**	**female**	**characters**	**.**
3	男性	,	2	女性	人物	.

3名男性角色，2名女性角色。

[taɪm] - ['mɪnɪts] .
Time **20** **minutes** **.**
时间 - 分钟 .

耗时20分钟。

['veri] [gʊd] ['ɑːftəˌpiːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] .
Very **good** **afterpiece** **in** **which** **the** **characters** **are** **all** **good** **.**
非常 好的 余音 在 哪个 这 人物 是 全部 好的 .

非常精彩的后续之作，所有角色都塑造得很好。

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [stəʊn] ; [mɪs] [prɪm] , [ðə; ði] [dres] -
Mr **.** **Holiday** **,** **a** **banker** **,** **is** **in** **love** **with** **Mrs** **.** **Stone** **;** **Miss** **Prim** **,** **the** **dress** **-**
先生 . 假期 , 一个 银行家 , 是 在 爱 和 太太 . 石头 ; 错过 普里姆 , 这 裙子 -
['meɪkə(r)] ,
maker **,**
制造商 ,

银行家霍利迪先生爱上了斯通太太；裁缝普里姆小姐，

[ɪn] [huːz] [rʊmz; ruːmz][ðə; ði] [flɜːˈteɪʃn] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ;
in **whose** **rooms** **the** **flirtation** **is** **carried** **on** **;**
在 谁 房间 这 调情 是 携带 在 ;

在谁的房间里进行调情；

['mɪstə(r)] . [stəʊn] [bɪ'kʌmz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
Mr **.** **Stone** **becomes** **jealous** **and** **goes** **in** **search** **of** **his** **wife** **;**
先生 . 石头 变成 嫉妒的 和 去 在 搜索 的 他的 妻子 ;

斯通先生心生嫉妒，开始寻找他的妻子；

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meɪdn] —
Mr **.** **Holiday** **cannot** **escape** **and** **is** **transformed** **into** **an** **ancient** **maiden** **—**
先生 . 假期 不能 逃脱 和 是 转变 进入 一个 古老的 少女 —
['tæbləʊ] .
Tableau **.**
画面 .

霍利迪先生无法逃脱，变成了古代少女——塔鲁奥。

[praɪs] - [sents] .
Price **15** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 15 美分。

[ðə; ði] [θriː] [hæts] .
THE **THREE** **HATS** **.**
这 三 帽子 .

三顶帽子。

[ə; eɪ] ['kɒmədi]
A **Comedy**
一个 喜剧

喜剧

[ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ]
IN **THREE** **ACTS** **,** **BY**
在 三 使徒行传 , 经过

三幕剧，作者

['ælfrɪd] ['hɛnɪkwɪn] ,
ALFRED **HENNEQUIN** **,**
阿尔弗雷德 亨内林 ,

阿尔弗雷德·亨内金

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]
Translated **and** **adapted** **from** **the** **French**
翻译 和 改编 从 这 法语

译自法语并稍作改编

[baɪ]
BY
经过

经过

['nju:tən] [tʃɪsnəl] .
NEWTON **CHISNELL** **.**
牛顿 奇斯内尔 .

牛顿·奇斯内尔。

[ðɪs] ['kɒmədi] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:r] [meɪl] [ænd; ənd] [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] .
This **Comedy** **is** **written** **for** **4** **male** **and** **3** **female** **characters** **.**
这 喜剧 是 书面 为了 4 男性 和 3 女性 人物 .

这部喜剧是为4个男性角色和3个女性角色创作的。

[sɪ'nɒpsɪs] .
SYNOPSIS **.**
概要 .

概要。

[em] . [ə'dɑ:lf] - ,
M **.** **Adolphe** **Trimadart** **,**
M . 阿道夫 - ,

M. Adolphe Trimadart，

[hu:] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] [seɪvz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [em] . - [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
who **on** **a** **visit** **to** **London** **saves** **the** **life** **of** **M** **.** **Dupraillon** **at** **a** **fire** **,**
WHO 在 一个 访问 到 伦敦 保存 这 生活 的 M . - 在 一个 火 ,

在伦敦旅行期间，他救了杜普拉永先生在火灾中的性命。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'dɑ:lf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['pærɪs]
for **which** **Dupraillon** **is** **very** **grateful** **and** **takes** **Adolphe** **to** **his** **home** **in** **Paris**
为了 哪个 - 是 非常 感激的 和 需要 阿道夫 到 他的 家 在 巴黎
— [ə'dɑ:lf] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [æt; ət] [ə; eɪ] [glʌv] [stɔ:(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] -
— Adolphe falls in love with a young lady at a glove store unknown to Dupraillon
— 阿道夫 瀑布 在 爱 和 一个 年轻的 女士 在 一个 手套 店铺 未知 到 -
— ['djʊərɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] - [ˌæksɪ'dentlɪ] [mi:ts] [ə; eɪ]
— During Mrs . Dupraillon's absence from the city Dupraillon accidently meets a
— 期间 太太 . - 缺席 从 这 城市 - 意外地 满足 一个
['leɪdi] — [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] - - — [æn; ən] ['æksɪdənt] [æz; əz] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔ:zɪz]
lady — a supper at Clerbois ' — an accident as he leaves the house causes
女士 — 一个 晚餐 在 - - — 一个 事故 作为 他 树叶 这 房子 原因
[hɪm] [tu:; tə] ['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [hu:z] [hæts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒkt] [ɒf] ;
him to stumble against some gentlemen whose hats are knocked off ;
他 到 绊倒 反对 一些 先生们 谁 帽子 是 敲门 离开 ;

杜普拉永对此非常感激，便带阿道夫回他在巴黎的家——阿道夫在一家手套店里爱上了一位杜普拉永不认识的年轻女子——在杜普拉永太太离开巴黎期间，杜普拉永偶然遇到了一位女士——在克莱布瓦家吃晚饭——离开家时发生的一起意外导致他绊倒了几位绅士，他们的帽子都被撞掉了；

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] “ [pə'li:s] ” [ɪz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɪks] [ʌp] ,
during the scuffle the cry of “ police ” is heard , and he picks up ,
期间 这 扭打 这 哭 的 “ 警察 ” 是 听到 , 和 他 精选 向上 ,

混战中有人喊"警察"，他随即接了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [səˈpəuz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] ,

as	he	supposes	,	his	own	hat	,
作为	他	假设	,	他的	自己的	帽子	,

他猜想，那是他自己的帽子。

[bʌt; bət][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [dɪsˈkʌvə] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [em] . [dʊˈrændz] [kɑːd]

but	on	arriving	at	home	he	discovers	he	has	a	hat	with	M	.	Durand's	card
但	在	抵达	在	家	他	发现	他	有	一个	帽子	和	M	.	杜兰德的	卡片

,

,

,

但回到家后，他发现自己有一顶帽子，上面有杜兰先生的名片。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæt][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːd][ɪn] — [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈtɜːnz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi]

while	his	hat	has	his	own	card	in	—	His	wife	returns	and	he	is	afraid	she
尽管	他的	帽子	有	他的	自己的	卡片	在	一	他的	妻子	返回	和	他	是	害怕的	她

[wɪl] [dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] - - [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

will	discover	his	adventure	and	supper	at	Clerbois	'	with	the	lady	.
将要	发现	他的	冒险	和	晚餐	在	-	-	和	这	女士	.

他的帽子里装着他自己的卡片——他的妻子回来了，他担心她会发现他和那位女士在克莱尔布瓦家共进晚餐的冒险经历。

[ðə; ði] [θriː] [hæts] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmjuːzmənt] ,

The	three	hats	cause	a	great	deal	of	trouble	as	well	as	amusement	,
这	三	帽子	原因	一个	伟大的	交易	的	麻烦	作为	出色地	作为	娱乐	,

这三顶帽子既带来了很多麻烦，也带来了很多乐趣。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌðə(r)z] ,

as	the	owners	,	as	well	as	others	,
作为	这	所有者	,	作为	出色地	作为	其他的	,

作为所有者以及其他人员，

[get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][hæts] .

get	mixed	up	in	the	misunderstanding	caused	by	the	exchanging	of	hats	.
得到	混合	向上	在	这	误解	导致	经过	这	交换	的	帽子	.

被卷入了因交换帽子而引起的误会中。

[praɪs] - [sents] .

Price	15	Cents	.
价格	-	分	.

价格 15 美分。

- , [ˈmedsn; ˈmedɪsn][mæn] .

Hallabahoola	,	Medicine	Man	.
-	,	药品	男人	.

哈拉巴胡拉，巫医。

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [fɑːs] [ɪn][wʌn] [siːn] , [baɪ] [bɜːt] [ˈrɪtʃədz] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkʌləd]

An	Original	Farce	in	one	scene	,	by	Bert	Richards	,	author	of	“	The	Colored
一个	原来的	闹剧	在	一	场景	,	经过	伯特	理查兹	,	作者	的	“	这	有色

['senətəz] , ”

Senators	,	”
参议员	,	”

由《有色参议员》的作者伯特·理查兹创作的一幕原创闹剧

“ [ˈfuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , ”

“	Fooling	with	the	Wrong	Man	,	”
“	愚弄	和	这	错误的	男人	,	”

“玩火自焚”

“ ['kju:pɪdz] ['keɪpəz] , ”
“ Cupid's Capers , ”
“ 丘比特的 刺山柑 , ”

《丘比特的恶作剧》

“ [ðə; ði] ['spɛlɪn] - [skju:] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Spellin ' Skew , ” etc .
“ 这 拼写 - 倾斜 , ” ETC .

“拼写偏差”等等。

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r] [meɪl] [ænd; ənd][θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] .
for 4 male and 3 female characters .
为了 4 男性 和 3 女性 人物 .

适用于 4 名男性角色和 3 名女性角色。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['lu:dɪkrəs] ; ['kɒstju:mz] [tu:; tə][su:t] ['kærəktəz] ;
The situations in this piece are extremely ludicrous ; Costumes to suit characters ;
这 情况 在 这 片 是 极其 荒谬 ; 服装 到 套装 人物 ;
[taɪm] [ɒv; əv] [pə'fɔ:məns] - ['mɪnɪts] .
Time of performance 40 minutes .
时间 的 表现 - 分钟 .

这部作品的情节极其荒诞；服装与角色相符；演出时长40分钟。

[praɪs] - [sents] .
Price 15 Cents .
价格 - 分 .

价格 15 美分。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['skwaɪə(r)] , [ɒv; əv] [skwɒʃ] [rɪdʒ] .
The Irish Squire , of Squash Ridge .
这 爱尔兰 乡绅 , 的 壁球 岭 .

斯夸什岭的爱尔兰乡绅。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn] [tu:] [si:nz] , [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['krɛri] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][əʊld] ['weɪsaɪd] [ɪn] , ”
A Farce in two scenes , by J . E . Crary , author of “ The Old Wayside Inn , ”
一个 闹剧 在 二 场景 , 经过 J . E . 克拉里 , 作者 的 “ 这 老的 路边 客栈 , ”

J·E·克拉里（《老路边客栈》的作者）创作的两幕闹剧

“ ['ælmə] , [ɔ:(r)][ju'naɪtɪd][æt; ət][lɑ:st] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r] [meɪl] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:]
“ Alma , or United at Last , ” etc . , for 4 male and 2
“ 阿尔玛 , 或者 团结的 在 最后的 , ” ETC . , 为了 4 男性 和 2
['fi:meɪl] ['kærəktəz] .
female characters .
女性 人物 .

《Alma，或最终团结起来》等，适用于 4 名男性和 2 名女性角色。

[ðɪs] [fɑ:s] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pli:z] .
This farce is very funny and will be sure to please .
这 闹剧 是 非常 有趣的 和 将要 是 当然 到 请 .

这部闹剧非常搞笑，一定会让观众满意。

['kɒstju:mz] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [pə'fɔ:məns] [ɪz] - ['mɪnɪts] .
Costumes modern and the time of performance is 40 minutes .
服装 现代的 和 这 时间 的 表现 是 - 分钟 .

服装现代，演出时间为40分钟。

[praɪs] - [sents] .
Price 15 Cents .
价格 - 分 .

价格 15 美分。

[eimz] - [pleɪz] — [kən'tɪnjuːd] .
Ames **'** **Plays** **—** **Continued** **.**
艾姆斯 - 演出 — 持续 .

艾姆斯戏剧——续。

[nəʊ] .
NO **.**
不 .

不。

['kɑːmədiz] [kən'tɪnjuːd] .
Comedies **Continued** **.**
喜剧 持续 .

喜剧继续。

[em] . [ef] .
M **.** **F** **.**
M . F .

MF

- [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [sɪks][θriː]
237 **Not** **Such** **a** **Fool** **as** **He** **Looks** **6** **3**
- 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 6 3

237 他并不像看起来那么傻 6 3

- ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [eit][sɪks]
126 **Our** **Daughters** **8** **6**
- 我们的 女儿们 8 6

126 我们的女儿们 8 6

- [pʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][faɪv][θriː]
265 **Pug** **and** **the** **Baby** **5** **3**
- 哈巴狗 和 这 婴儿 5 3

265 巴哥犬和婴儿 5 3

- ['pæʃ(ə)nz] [eit][fɔːr]
114 **Passions** **8** **4**
- 激情 8 4

114 激情 8 4

- [prɒf] . [dʒeɪmz] - [ɪk'spɪəriəns]
264 **Prof** **.** **James** **'** **Experience**
- 教授 . 詹姆斯 - 经验

264 詹姆斯教授的经历

['tiːtʃɪŋ] ['kʌntri] [skuːl] [fɔːr][θriː]
Teaching **Country** **School** **4** **3**
教学 国家 学校 4 3

乡村学校教学 4 3

- [rægz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [fɔːr][wʌn]
219 **Rags** **and** **Bottles** **4** **1**
- 破布 和 瓶子 4 1

219 破布和瓶子 4 1

- [skeɪl] [wɪð] [ʃɑːrps] [ænd; ənd][flæts][θriː][ˌtuː'tuː]
239 **Scale** **with** **Sharps** **and** **Flats** **3** **2**
- 规模 和 夏普斯 和 公寓 3 2

239 带升号和降号的音阶 3 2

- ['səʊlən] ['ʃɪŋgl] - [ˌtuː'tuː]
221 **Solon** **Shingle** **14** **2**
- 梭伦 卵石 - 2

221 索伦瓦片 14 2

- [tuː] [bæd] [bɔɪz] ['sɛvən][θriː]
262 Two Bad Boys 7 3
- 二 坏的 男孩们 7 3

262 两个坏男孩 7 3

- [ðə; ði]['baɪtə(r)][bɪt][θriː][ˌtuː'tuː]
87 The Biter Bit 3 2
- 这 咬人者 少量 3 2

87 咬人者 3 2

- [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [fɔːr][ˌtuː'tuː]
131 The Cigarette 4 2
- 这 卷烟 4 2

131 香烟 4 2

- $2 , - [rɪ'wɔːd] [ˌtuː'tuː] -
240 $2 , 000 Reward 2 0
- $2 , - 报酬 2 -

240 2,000 美元奖励 2 0

['trædʒədi] .
TRAGEDIES .
悲剧 .

悲剧。

- [ðə; ði] [sɜːf] [sɪks][θriː]
16 The Serf 6 3
- 这 农奴 6 3

16 农奴 6 3

[fɑːs] & [kə,medi'etə] .
FARCES & COMEDIETTAS .
闹剧 & 喜剧小品 .

闹剧和喜剧。

- [ɑː(r)] - [juː] - [æx; ʌx] - [uːz] [ˌtuː'tuː][wʌn]
129 Aar - u - ag - oos 2 1
- 阿尔 - 你 - 农业 - oos 2 1

129 Aar-u-ag-oos 2 1

- ['æktə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [wʌn][wʌn]
132 Actor and Servant 1 1
- 演员 和 仆人 1 1

132 演员和仆人 1 1

- [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] ['mɪshæp][faɪv] -
289 A Colonel's Mishap 5 0
- 一个 上校的 意外 5 -

289 上校的失误 5 0

- [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [mætʃ] [θriː][ˌtuː'tuː]
12 A Capital Match 3 2
- 一个 首都 匹配 3 2

12 A Capital Match 3 2

- [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌtuː'tuː][θriː]
303 A Kiss in the Dark 2 3
- 一个 吻 在 这 黑暗的 2 3

303 黑暗中的吻 2 3

- [ə; eɪ] ['teksən] ['mʌðə(r)] - [ɪn] [lɔː] [fɔːr][sɪks]
166 A Texan Mother - in Law 4 6
- 一个 德克萨斯人 母亲 - 在 法律 4 6

166 一位德州婆婆 4 6

- [ə; eɪ] [deɪ]

30	A	Day
-	一个	天

每天30个

[wel] [spent] ['sɛvən][faɪv]

Well	Spent	7	5
出色地	花费	7	5

物有所值 7 5

- [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɪks] [ˌtuːˈtuː][fɔːr]

169	A	Regular	Fix	2	4
-	一个	常规的	使固定	2	4

169 常规修复 2 4

- [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['gɑːdnə(r)] [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

286	A	Professional	Gardener	4	2
-	一个	专业的	园丁	4	2

286 专业园丁 4 2

- [əˈlɑːmɪŋli] [səˈspɪʃəs] [fɔːr][θriː]

80	Alarmingly	Suspicious	4	3
-	令人担忧地	可疑的	4	3

80 令人担忧的可疑 4 3

- [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][θriː][θriː]

78	An	Awful	Criminal	3	3
-	一个	可怕	刑事	3	3

78 一个可怕的罪犯 3 3

- [ə; eɪ][pet][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr][ˌtuːˈtuː]

31	A	Pet	of	the	Public	4	2
-	一个	宠物	的	这	民众	4	2

31 公众宠物 4 2

- [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [əˈtætʃmənt] [θriː][θriː]

21	A	Romantic	Attachment	3	3
-	一个	浪漫的	依恋	3	3

21 浪漫的依恋 3 3

- [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['aɪtəm][θriː][wʌn]

123	A	Thrilling	Item	3	1
-	一个	惊险	物品	3	1

123 惊险刺激的物品 3 1

- [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] [θriː][ˌtuːˈtuː]

20	A	Ticket	of	Leave	3	2
-	一个	票	的	离开	3	2

20 休假证 3 2

- ['bɛtsi] ['beɪkə(r)][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

175	Betsey	Baker	2	2
-	贝齐	贝克	2	2

175 贝齐·贝克 2 2

[eɪt]['betə(r)][hɑːf][faɪv][ˌtuːˈtuː]

8	Better	Half	5	2
8	更好的	一半	5	2

8 另一半 5 2

- [blæk] ['vɜːrsəs] . [waɪt] [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

86	Black	vs	.	White	4	2
-	黑色的	对比	.	白色的	4	2

86 黑队 vs. 白队 4 2

- ['kæptɪn] [smɪθ] [θriː][θriː]

22	Captain	Smith	3	3
-	队长	史密斯	3	3

22 史密斯上尉 3 3

- [tʃiːk] [wɪl] [wɪn] [θriː] -

84	Cheek	Will	Win	3	0
-	脸颊	将要	赢	3	-

84 Cheek 将赢得 3 0

- ['kʌz(ə)n] - [dʒəʊ'zaɪə][wʌn][wʌn]

287	Cousin	-	Josiah	1	1
-	表哥	-	约西亚	1	1

287 表兄约西亚 1 1

- ['kjuːpɪds] ['keɪpəz] [fɔːr][fɔːr]

225	Cupids	Capers	4	4
-	丘比特	刺山柑	4	4

225 丘比特的恶作剧 4 4

- ['dʌb(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪn][wʌn]

249	Double	Election	9	1
-	双倍的	选举	9	1

249 双重选举 9 1

- [dɜːr] [tuː] [sə'praiziz] [wʌn][wʌn]

49	Der	Two	Surprises	1	1
-	德尔	二	惊喜	1	1

49 两个惊喜 1 1

- [djuːs] [ɪz][ɪn] [hɪm] [faɪv][wʌn]

72	Deuce	is	in	Him	5	1
-	德乌斯	是	在	他	5	1

72 二在他里面 5 1

- [dɪd][ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr][θriː]

19	Did	I	Dream	it	4	3
-	做过	我	梦	它	4	3

19 我梦见了吗 4 3

- [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [wʌn][wʌn]

42	Domestic	Felicity	1	1
-	国内的	费利西蒂	1	1

42 家庭幸福 1 1

- [dʌtʃ] [praɪz] ['faɪtə(r)] [θriː] -

188	Dutch	Prize	Fighter	3	0
-	荷兰语	奖	战斗机	3	-

188 荷兰拳击手 3 0

- ['dʌtʃi] ['vɜːrsəs] . ['nɪgə(r)] [θriː] -

220	Dutchy	vs	.	Nigger	3	0
-	荷兰	对比	.	黑鬼	3	-

220 Dutchy 对阵 Nigger 3 0

- [eɪ] ?

148	Eh	?
-	嗯	?

148 呃?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [θriː][wʌn]

What	Did	You	Say	3	1
什么	做过	你	说	3	1

你说什么? 3 1

- ['evribɒdi] [ə'stɒnɪʃt] [fɔːr] -

218	Everybody	Astonished	4	0
-	大家	惊讶	4	-

218 众人震惊 4 0

- ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn][ˌtuːˈtuː][wʌn]

224	Fooling	with	the	Wrong	Man	2	1
-	愚弄	和	这	错误的	男人	2	1

224 玩错对象 2 1

- ['friːzɪŋ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˌtuːˈtuː][wʌn]

233	Freezing	a	Mother	-	in	-	Law	2	1
-	冷冻	一个	母亲	-	在	-	法律	2	1

233 冷冻婆婆 2 1

- [fʌn] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

154	Fun	in	a	Post	Office	4	2
-	乐趣	在	一个	邮政	办公室	4	2

154 邮局趣事 4 2

- ['fæməli] ['dɪsəplɪn] - [wʌn]

184	Family	Discipline	0	1
-	家庭	纪律	-	1

184 家庭管教 0 1

- ['fæməli][dʒ'ɑːz][faɪv][ˌtuːˈtuː]

274	Family	Jars	5	2
-	家庭	罐子	5	2

274个家庭罐 5 2

- [guːs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [egz] [faɪv][θriː]

209	Goose	with	the	Golden	Eggs	5	3
-	鹅	和	这	金的	鸡蛋	5	3

209 带金蛋的鹅 5 3

- [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [waɪf] [θriː][θriː]

13	Give	Me	My	Wife	3	3
-	给	我	我的	妻子	3	3

13 把我的妻子还给我 3 3

- - , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][fɔːr][θriː]

307	Hallabahoola	,	the	Medicine	Man	4	3
-	-	,	这	药品	男人	4	3

307 药师哈拉巴霍拉 4 3

- [hæns] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dʒeɪ] . [piː] . [θriː][wʌn]

66	Hans	,	the	Dutch	J	.	P	.	3	1
-	汉斯	,	这	荷兰语	J	.	P	.	3	1

66 汉斯，荷兰JP 3 1

- [hæns] [brʌməlz] ['kæfeɪ][faɪv] -

271	Hans	Brummel's	Cafe	5	0
-	汉斯	布鲁梅尔的	咖啡店	5	-

271 汉斯·布鲁梅尔咖啡馆 5 0

- [hæʃ] [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

116	Hash	4	2
-	哈希	4	2

116 哈希 4 2

- [eɪtʃ] . [em] . [es] . [plʌm] [wʌn][wʌn]

120	H	.	M	.	S	.	Plum	1	1
-	H	.	M	.	S	.	李子	1	1

120 HMS Plum 1 1

- [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əʊn] [wei] [wʌn][θriː]

50	How	She	has	Own	Way	1	3
-	如何	她	有	自己的	方式	1	3

50 她如何独善其身 1 3

- [haʊ] [hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] - . [wʌn][wʌn]

140	How	He	Popped	the	Quest'n	.	1	1
-	如何	他	爆裂	这	-	.	1	1

140 他是如何完成任务的。1 1

- [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [em] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

74	How	to	Tame	M	-	in	-	Law	4	2
-	如何	到	驯服	M	-	在	-	法律	4	2

74 如何驯服岳父岳母 4 2

- [haʊ] [staʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [faɪv][ˌtuːˈtuː]

35	How	Stout	Your	Getting	5	2
-	如何	肥硕	你的	获得	5	2

35 你有多壮? 5 2

- [ˌɪnkəmˌpætəˈbɪlətɪ][ɒv; əv]['tempə(r)][wʌn] -

247	Incompatibility	of	Temper	1	295
-	不兼容性	的	脾气	1	-

247 温度不兼容 1 295

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [kləʊðz] [faɪv][θriː]

In	the	Wrong	Clothes	5	3
在	这	错误的	衣服	5	3

穿错衣服 5 3

- ['dʒeɪkəb] - [misˈteik] [θriː][ˌtuːˈtuː]

305	Jacob	Shlaff's	Mistake	3	2
-	雅各布	-	错误	3	2

305 雅各布·施拉夫的错误 3 2

- ['dʒɪmi] [dʒəunz][θriː][ˌtuːˈtuː]

299	Jimmie	Jones	3	2
-	吉米	琼斯	3	2

299 吉米·琼斯 3 2

- [dʒɒn] [smɪθ] [faɪv][θriː]

11	John	Smith	5	3
-	约翰	史密斯	5	3

11 约翰·史密斯 5 3

- ['dʒʌmbəʊ][dʒʌm][fɔːr][θriː]

99	Jumbo	Jum	4	3
-	巨型	跳跃	4	3

99 Jumbo Jum 4 3

- ['kɪlɪŋ] [taɪm] [wʌn][wʌn]

82	Killing	Time	1	1
-	杀戮	时间	1	1

82 消磨时间 1 1

- - ['wedɪŋ] [keɪk] [wʌn][θriː]

182	Kittie's	Wedding	Cake	1	3
-	-	婚礼	蛋糕	1	3

182 Kittie的婚礼蛋糕 1 3

- [lɪk] ['skɪlɪt] ['wedɪŋ] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

127	Lick	Skillet	Wedding	2	2
-	舔	煎锅	婚礼	2	2

127 舔煎锅婚礼 2 2

- - ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [θri:] -
228 Lauderbach's Little Surprise 3 0
- - 小的 惊喜 3 -

228 劳德巴赫的小惊喜 3 0

- [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] - ['meɪkərz] [ru:m] [θri:][ˌtu:'tu:]
302 Locked in a Dress - maker's Room 3 2
- 已锁定 在 一个 裙子 - 制造商的 房间 3 2

302 被锁在裁缝房里 3 2

- ['lɒdʒɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [θri:] -
106 Lodgings for Two 3 0
- 住宿 为了 二 3 -

106 间可供两人入住的住宿 3 间

- [lʌv] [ɪn][ɔ:l] ['kɔ:nəs] [faɪv][θri:]
288 Love in all Corners 5 3
- 爱 在 全部 角落 5 3

288 爱无处不在 5 3

- [ˌmætrɪ'məʊniəl] [blɪs] [wʌn][wʌn]
139 Matrimonial Bliss 1 1
- 婚姻 极乐 1 1

139 婚姻幸福 1 1

- [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]
231 Match for a Mother - in - Law 2 2
- 匹配 为了 一个 母亲 - 在 - 法律 2 2

231 婆婆的匹配 2 2

- [mɔ:(r)] ['blʌndəz] [ðæn; ðən][wʌn][fɔ:r][θri:]
235 More Blunders than one 4 3
- 更多的 失误 比 一 4 3

235 不止一个错误 4 3

- ['mʌðərz] [fu:l] [sɪks][wʌn]
69 Mother's Fool 6 1
- 母亲的 傻子 6 1

69 母亲的傻瓜 6 1

- [maɪ] [hɑ:rts] [ɪn] ['haɪləndz] [fɔ:r][θri:]
23 My Heart's in Highlands 4 3
- 我的 心脏的 在 高地 4 3

23 我的心在苏格兰高地 4 3

- [maɪ] ['preʃəs] ['bɛtsi] [fɔ:r][fɔ:r]
208 My Precious Betsey 4 4
- 我的 宝贵的 贝齐 4 4

208 我珍贵的贝茜 4 4

- [maɪ] [tɜ:n] [nekst][fɔ:r][θri:]
212 My Turn Next 4 3
- 我的 转动 下一个 4 3

212 轮到我了 下一个 4 3

- [maɪ] [waɪfs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:r][fɔ:r]
32 My Wife's Relations 4 4
- 我的 妻子的 关系 4 4

32 我妻子的关系 4 4

- [maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] - [wʌn]
186 My Day and Now - a - Days 0 1
- 我的 天 和 现在 - 一个 - 天 - 1

186 我的过去和现在 0 1

- [maɪ] ['neɪbərz] Wife3 [θri:]
273 My Neighbor's Wife3 3
- 我的 邻居 Wife3 3

273 我邻居的妻子3 3

- - [li:p] [jɪə(r)] ['ventʃə(r)] [faɪv][ˌtu:'tu:]
296 Nanka's Leap Year Venture 5 2
- - 飞跃 年 风险投资 5 2

296 南卡的闰年冒险 5 2

- ['noʊˌbɑ:di:z] [məʊk] [faɪv][ˌtu:'tu:]
259 Nobody's Moke 5 2
- 没有人 驴 5 2

259 无人吸烟 5 2

- [ə'bi:diəns] [wʌn][ˌtu:'tu:]
44 Obedience 1 2
- 服从 1 2

44 服从 1 2

- [ɒn] [ðə; ði][slaɪ][θri:][ˌtu:'tu:]
33 On the Sly 3 2
- 在 这 狡猾 3 2

33 偷偷摸摸地 3 2

- ['pædi] [maɪlz] - [bɔɪ] [faɪv][ˌtu:'tu:]
57 Paddy Miles ' Boy 5 2
- 稻田 迈尔斯 - 男生 5 2

57 帕迪·迈尔斯的男孩 5 2

- ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r][wʌn]
217 Patent Washing Machine 4 1
- 专利 洗涤 机器 4 1

217号专利洗衣机4 1

- ['pə:sikju:tid] ['dʌtʃmən] [sɪks][θri:]
165 Persecuted Dutchman 6 3
- 受迫害 荷兰人 6 3

165名受迫害的荷兰人 6 3

- [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ˌtu:'tu:][θri:]
195 Poor Pilicody 2 3
- 贫穷的 - 2 3

195 可怜的皮利科迪 2 3

- ['kwaɪət]['fæməli][fɔ:r][fɔ:r]
159 Quiet Family 4 4
- 安静的 家庭 4 4

159 安静的家庭 4 4

- [rʌf] ['daɪmənd] [fɔ:r][θri:]
171 Rough Diamond 4 3
- 粗糙的 钻石 4 3

171 颗粗糙钻石 4 3

- ['rɪplz] [ˌtu:'tu:] -
180 Ripples 2 0
- 涟漪 2 -

180 涟漪 2 0

- [ru:m] - [ˌtu:'tu:] -
267 Room 44 2 0
- 房间 - 2 -

267 房间 44 2 0

- [ʃnæps] [wʌn][wʌn]

48	Schnaps	1	1
-	烈酒	1	1

48 烈酒 1 1

- ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['pɪəriəd] - [faɪv]

138	Sewing	Circle	of	Period	0	5
-	缝纫	圆圈	的	时期	-	5

138 缝纫小组 0 5 学年

- [es] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [em] . ['pɪnəfɔː(r)][θriː][θriː]

115	S	.	H	.	A	.	M	.	Pinafore	3	3
-	S	.	H	.	一个	.	M	.	围裙	3	3

115 SHAM Pinafore 3 3

- ['sʌmˌbɒdiz] ['nəʊbədi][θriː][ˌtuː'tuː]

55	Somebody's	Nobody	3	2
-	某人的	无人	3	2

55 某人的无名氏 3 2

- [steɪdʒ] [strʌk] ['jæŋki] [fɔːr][ˌtuː'tuː]

232	Stage	Struck	Yankee	4	2
-	阶段	击中	扬基	4	2

232 舞台撞击洋基 4 2

- [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]

241	Struck	by	Lightning	2	2
-	击中	经过	闪电	2	2

241 被闪电击中 2 2

- [slɪk] [ænd; ənd] ['skɪnə(r)] [faɪv] -

270	Slick	and	Skinner	5	0
-	斯利克	和	斯金纳	5	-

270 斯利克和斯金纳 5 0

[wʌn] ['slæʃə(r)] [ænd; ənd] ['kræʃə(r)] [faɪv][ˌtuː'tuː]

1	Slasher	and	Crasher	5	2
1	杀手	和	撞车者	5	2

1 杀手和撞车者 5 2

- ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] [wʌn][wʌn]

137	Taking	the	Census	1	1
-	采取	这	人口普查	1	1

137 人口普查 1 1

- [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːpɪt] [bæg][θriː][θriː]

252	That	Awful	Carpet	Bag	3	3
-	那	可怕	地毯	包	3	3

252 那只糟糕的地毯包 3 3

- [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]

40	That	Mysterious
-	那	神秘

40 那个神秘的

- [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]

B'dle	2	2
-	2	2

B'dle 2 2

- [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['klɒzɪt] [faɪv][ˌtuː'tuː]

38	The	Bewitched	Closet	5	2
-	这	着迷	壁橱	5	2

38 魔法衣橱 5 2

- [ðə; ði] ['kɔɪnɪŋ] [mæn][θriː][wʌn]

101	The	Coining	Man	3	1
-	这	铸币	男人	3	1

101 铸币人 3 1

- [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [θriː][ˌtuːˈtuː]

167	Turn	Him	Out	3	2
-	转动	他	出去	3	2

167 把他赶出去 3 2

- [ðə; ði] ['æktərz] [skiːm] [fɔːr][fɔːr]

291	The	Actor's	Scheme	4	4
-	这	演员的	方案	4	4

291 演员的计划 4 4

- [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [skwɒʃ] [rɪdʒ] [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

308	The	Irish	Squire	of	Squash	Ridge	4	2
-	这	爱尔兰	乡绅	的	壁球	岭	4	2

308 斯夸什岭的爱尔兰乡绅 4 2

- [ðə; ði] ['mæʃə] [mæʃt] [faɪv][ˌtuːˈtuː]

285	The	Mashers	Mashed	5	2
-	这	捣碎器	捣碎	5	2

285 The Mashers Mashed 5 2

- [ðə; ði] [ʃæm] [prəˈfesə(r)] [fɔːr] -

68	The	Sham	Professor	4	0
-	这	假	教授	4	-

68 假教授 4 0

- [ðə; ði] ['spɛlɪn] - [skjuːl] ['sɛvən][sɪks]

295	The	Spellin	'	Skewl	7	6
-	这	拼写	-	倾斜	7	6

295 拼写小测验 7 6

- [ðə; ði] [tuː] [tiː] . [dʒeɪ][fɔːr][ˌtuːˈtuː]

54	The	Two	T	.	J's	4	2
-	这	二	T	.	的	4	2

54 两个 TJ 4 2

- ['θɜːti] - [θriː] [nekst] ['bɜːθdeɪ] [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

28	Thirty	-	three	Next	Birthday	4	2
-	三十	-	三	下一个	生日	4	2

28 三十三 下一个生日 4 2

- [tɪm] ['flænɪgən] [faɪv] -

292	Tim	Flannigan	5	0
-	蒂姆	弗兰尼根	5	-

292 蒂姆·弗兰尼根 5 0

- [tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt][ˌtuːˈtuː][wʌn]

142	Tit	for	Tat	2	1
-	山雀	为了	塔特	2	1

142 以牙还牙 2 1

- [ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dˈɛvəlz][θriː][wʌn]

276	The	Printer	and	His	Devils	3	1
-	这	打印机	和	他的	魔鬼	3	1

276 印刷工和他的魔鬼 3 1

- ['traɪəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['edɪtə(r)][sɪks][ˌtuːˈtuː]

263	Trials	of	a	Country	Editor	6	2
-	试验	的	一个	国家	编辑	6	2

263 国家编辑的考验 6 2

['sɛvən][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['telɪfəʊn] [θri:][wʌn]

7	The	Wonderful	Telephone	3	1
7	这	精彩的	电话	3	1

7 神奇的电话 3 1

- [tu:] [ɑ:nt] ['eməli] - [eit]

281	Two	Aunt	Emily	0	8
-	二	阿姨	艾米丽	-	8

281 两位艾米丽阿姨 0 8

- [ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌstɪs][sɪks][ˌtu:'tu:]

269	Unjust	Justice	6	2
-	不公正	正义	6	2

269 不公正的司法 6 2

- [ju:] . [es] . [meɪl][ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

170	U	.	S	.	Mail	2	2
-	U	.	S	.	邮件	2	2

170 美国邮政 2 2

- [və'mɒnt] [wʊl] ['di:lə(r)][faɪv][θri:]

213	Vermont	Wool	Dealer	5	3
-	佛蒙特	羊毛	经销商	5	3

213 佛蒙特羊毛经销商 5 3

- ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ˌtu:'tu:][wʌn]

151	Wanted	a	Husband	2	1
-	通缉	一个	丈夫	2	1

151 想找个丈夫 2 1

- [wɪtʃ] [wɪl] [hi:; hi] ['mæri] [ˌtu:'tu:][eit]

70	Which	will	he	Marry	2	8
-	哪个	将要	他	结婚	2	8

70 他将娶哪位？ 2 8

- ['wɪdoʊərz] ['traɪəlz][fɔ:r][faɪv]

135	Widower's	Trials	4	5
-	鳏夫的	试验	4	5

135 鳏夫的审判 4 5

- ['weɪkɪŋ] [hɪm][tu:; tə][wʌn][ˌtu:'tu:]

147	Waking	Him	To	1	2
-	醒来	他	到	1	2

147 唤醒他到 1 2

- [waɪ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'bekə] - [fɔ:r]

155	Why	they	Joined	the	Rebeccas	0	4
-	为什么	他们	加入	这	丽贝卡	-	4

155 他们为何加入丽贝卡0 4

- ['jæŋki] ['dju:əlist][θri:][wʌn]

111	Yankee	Duelist	3	1
-	扬基	决斗者	3	1

111 洋基决斗者 3 1

- ['jæŋki] ['pedlə(r)]['sɛvən][θri:]

157	Yankee	Peddler	7	3
-	扬基	小贩	7	3

157 洋基小贩 7 3

[ˌi:θi'əʊpiən] [fɑ:s] .

ETHIOPIAN	FARCES	.
埃塞俄比亚	闹剧	.

埃塞俄比亚闹剧。

- [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [stɑ:z] [sɪks] -
204 Academy of Stars 6 0
- 学院 的 星星 6 -

204 明星学院 6 0

- [æn; ən] [ʌn'welkəm] [rɪ'tɜ:n] [θri:][wʌn]
65 An Unwelcome Return 3 1
- 一个 不受欢迎 返回 3 1

65 不受欢迎的回归 3 1

- [æn; ən] [ʌn'hæpi] [peə(r)][wʌn][wʌn]
15 An Unhappy Pair 1 1
- 一个 不开心 一对 1 1

15 一对不幸的夫妻 1 1

- [blæk] ['ʃu:meɪkə(r)] [fɔ:r][ˌtu:'tu:]
172 Black Shoemaker 4 2
- 黑色的 鞋匠 4 2

172 黑鞋匠 4 2

- [blæk] ['stætʃu:][fɔ:r][ˌtu:'tu:]
98 Black Statue 4 2
- 黑色的 雕像 4 2

98号黑色雕像 4 2

- ['kʌləd] ['senətəz] [θri:] -
222 Colored Senators 3 0
- 有色 参议员 3 -

222名有色人种参议员 3 0

- [tʃɒps] [θri:] -
214 Chops 3 0
- 排骨 3 -

214 排骨 3 0

- [kʌfs] [lʌk] [ˌtu:'tu:][wʌn]
145 Cuff's Luck 2 1
- 袖口 运气 2 1

145 卡夫的运气 2 1

- [krɪmps] [trɪp] [faɪv] -
190 Crimps Trip 5 0
- 压接 旅行 5 -

190 压接环 5 0

- ['fetə(r)] [leɪn] [tu:; tə] ['greɪvzˌend] [ˌtu:'tu:] -
27 Fetter Lane to Gravesend 2 0
- 束缚 车道 到 格雷夫森德 2 -

从费特巷 27 号到格雷夫森德 2 0

- ['hæmlət][ðə; ði] ['deɪnti] [sɪks][wʌn]
230 Hamlet the Dainty 6 1
- 村庄 这 纤巧 6 1

230 哈姆雷特，优雅的 6 1

- ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ˌtu:'tu:] -
153 Haunted House 2 0
- 闹鬼的 房子 2 -

153 鬼屋 2 0

- [haʊ] ['sɪstə(r)] - [gɒt][hɜ:(r); hə(r)]
103 How Sister Paxey got her
- 如何 姐姐 - 得到 她

103 帕克西修女是如何得到她的

[tʃaɪld] [bæp'taɪzd] [ˌtuːˈtuː] -

Child	Baptized	2	124
孩子	受洗	2	-

儿童受洗 2 124

['hændi] ['ændi] [ˌtuːˈtuː] -

Handy	Andy	2	0
便利	安迪	2	-

Handy Andy 2 0

- [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , [ðə; ði] [ˌtuːˈtuː] -

230	Hypochondriac	,	The	2	047
-	疑病症	,	这	2	-

230 疑病症，2047

[ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] [θriː] -

In	the	Wrong	Box	3	0
在	这	错误的	盒子	3	-

错装箱 3 0

- [dʒoʊz] ['vɪzɪt] [ˌtuːˈtuː] [wʌn]

77	Joe's	Visit	2	1
-	乔的	访问	2	1

77 乔的来访 2 1

- ['mɪstʃɪvəs] ['nɪgə(r)] [fɔːr] [ˌtuːˈtuː]

88	Mischievous	Nigger	4	2
-	恶作剧	黑鬼	4	2

88 淘气黑鬼 4 2

- ['mɪdnaɪt] ['kɒlɪk] [ˌtuːˈtuː] [wʌn]

256	Midnight	Colic	2	1
-	午夜	绞痛	2	1

256 午夜绞痛 2 1

- ['mjuːzɪk(ə)l] ['dɑːkɪ] [ˌtuːˈtuː] -

128	Musical	Darkey	2	090
-	音乐	达基	2	-

128 音乐达人 2 090

[nəʊ] [kjʊə(r)]

No	Cure
不	治愈

无药可治

[nəʊ] [peɪ] [θriː] [wʌn]

No	Pay	3	1
不	支付	3	1

无需支付 3 1

- [nɒt] [æz; əz] [def] [æz; əz] [hiː; hi] [siːm] [θriː] -

61	Not	as	Deaf	as	He	Seems	3	0
-	不是	作为	聋	作为	他	似乎	3	-

61 他其实没看起来那么聋 3 0

- [əʊld] [kləʊðz] [θriː] -

244	Old	Clothes	3	0
-	老的	衣服	3	-

244件旧衣服 3 0

- [əʊld] [dædz] ['kæbɪn] [ˌtuːˈtuː] [wʌn]

234	Old	Dad's	Cabin	2	1
-	老的	爸爸的	舱	2	1

234 老爸的小屋 2 1

- [əʊld] ['pɔmpi] [wʌn][wʌn]

150	Old	Pompey	1	1
-	老的	庞贝	1	1

150 老庞贝 1 1

- [ə'θeləʊ] [fɔ:r][wʌn]

210	Othello	4	1
-	奥赛罗	4	1

210 奥赛罗 4 1

- ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] [θri:][ˌtu:'tu:]

109	Other	People's	Children	3	2
-	其他	人们的	孩子们	3	2

109 别人的孩子 3 2

- [pɒmp] [gri:nz] [sneɪks] [ˌtu:'tu:] -

297	Pomp	Green's	Snakes	2	0
-	盛大场面	青菜	蛇	2	-

297 庞普格林的蛇 2 0

- - [præŋks][ˌtu:'tu:] -

134	Pomp's	Pranks	2	0
-	-	恶作剧	2	-

134 庞普的恶作剧 2 0

- [prɒf] . [bəʊnz] - ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [faɪv] -

258	Prof	.	Bones	'	Latest	Invention	5	0
-	教授	.	骨头	-	最新的	发明	5	-

258 博恩斯教授的最新发明 5 0

- ['kwɒrəlsəm] ['sɜ:vənts] [θri:] -

177	Quarrelsome	Servants	3	0
-	爱争吵的	仆人	3	-

177个爱争吵的仆人 3 0

- [rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [let] [ˌtu:'tu:][wʌn]

96	Rooms	to	Let	2	1
-	房间	到	让	2	1

96间客房出租 2 1

- [sku:l] [faɪv] -

107	School	5	0
-	学校	5	-

107 学校 5 0

- ['si:ɪŋ] [θri:] -

133	Seeing	Bosting	3	0
-	看到	提升	3	-

133 看到 Bosting 3 0

- [ʃæm] ['dɒktə(r)][θri:][θri:]

179	Sham	Doctor	3	3
-	假	医生	3	3

179 假医生 3 3

- - , - [j'iəz] [ə'gəʊ][θri:] -

94	16	,	000	Years	Ago	3	0
-	-	,	-	年	前	3	-

94 16,000 年前 3 0

- [spɔ:ts] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:k] [θri:] -

243	Sports	on	a	Lark	3	0
-	运动的	在	一个	云雀	3	-

243 Sports on a Lark 3 0

- [spɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] [ˌtu:'tu:] -

25	Sport	with	a	Sportsman	2	0
-	运动	和	一个	运动员	2	-

25 与运动员一起运动 2 0

- [steɪdʒ] [strʌk] ['dɑ:kɪ] [ˌtu:'tu:][wʌn]

92	Stage	Struck	Darkey	2	1
-	阶段	击中	达基	2	1

92 舞台惊魂达基 2 1

- ['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] [ˌtu:'tu:] -

238	Strawberry	Shortcake	2	0
-	草莓	草莓蛋糕	2	-

238 草莓甜心 2 0

- [stɒks] [ʌp] , [stɒks] [daʊn] [ˌtu:'tu:] -

10	Stocks	Up	,	Stocks	Down	2	0
-	股票	向上	,	股票	向下	2	-

10只股票上涨，2只股票下跌。

- [ðæt] [bɔɪ] [sæm][θri:][wʌn]

64	That	Boy	Sam	3	1
-	那	男生	山姆	3	1

64 那个男孩山姆 3 1

- [ðə; ði] [best] [kjʊə(r)][fɔ:r][wʌn]

233	The	Best	Cure	4	1
-	这	最好的	治愈	4	1

233 最佳疗法 4 1

- [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [θri:] -

282	The	Intelligence	Office	3	0
-	这	智力	办公室	3	-

282 情报办公室 3 0

- [ðə; ði] [sɪ'lekt] [sku:l] [faɪv] -

122	The	Select	School	5	0
-	这	选择	学校	5	-

122 精选学校 5 0

- [ðə; ði] ['pɒpkɔ:n] [mæn][θri:][wʌn]

118	The	Popcorn	Man	3	1
-	这	爆米花	男人	3	1

118 爆米花人 3 1

[sɪks][ðə; ði]['stju:diəʊ][θri:] -

6	The	Studio	3	0
6	这	工作室	3	-

6 工作室 3 0

- [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] [bɔɪz] [faɪv] -

108	Those	Awful	Boys	5	0
-	那些	可怕	男孩们	5	-

108 那些糟糕的男孩 5 0

- ['tɪkɪt] ['teɪkə(r)][θri:] -

245	Ticket	Taker	3	0
-	票	接受者	3	-

245号检票员 3 0

[fɔ:r] [tweɪnz] ['dɒdʒɪŋ] [θri:][wʌn]

4	Twain's	Dodging	3	1
4	马克·吐温的	躲避	3	1

4 马克·吐温的躲闪 3 1

- [trɪks] [faɪv][ˌtuːˈtuː]
197 Tricks 5 2
- 技巧 5 2

197个技巧 5 2

- ['ʌŋk(ə)l][dʒef][faɪv][ˌtuːˈtuː]
198 Uncle Jeff 5 2
- 叔叔 杰夫 5 2

198 杰夫叔叔 5 2

- [vaɪs] ['vɜːsə] [θriː][wʌn]
216 Vice Versa 3 1
- 副 反之亦然 3 1

216 反之亦然 3 1

- - [ænd; ənd]['daɪnə][fɔːr][wʌn]
206 Villkens and Dinah 4 1
- - 和 迪娜 4 1

206 Villkens 和 Dinah 4 1

- [və'dʒɪniə] ['mʌmi] - [wʌn]
210 Virginia Mummy 0 1
- 弗吉尼亚州 木乃伊 - 1

210 弗吉尼亚木乃伊 0 1

- [huː] [stəʊl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʌn] -
203 Who Stole the Chickens 1 1205
- WHO 偷窃 这 鸡 1 -

203 谁偷了鸡 1 1205

['wɪljəm] [tel] [fɔːr] -
William Tell 4 0
威廉 告诉 4 -

威廉·泰尔 4 0

- [wɪg] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [θriː] -
156 Wig - Maker and His Servants 3 0
- 假发 - 制造商 和 他的 仆人 3 -

156 假发匠和他的仆人 3 0

[gaɪd] [bʊks] .
GUIDE BOOKS .
指导 图书 .

指南书籍。

- [hɪnts] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n]
17 Hints on Elocution
- 提示 在 演讲

17条演讲技巧

- [hɪnts] [tuː; tə] ['æməˌtʃʊr]
130 Hints to Amateurs
- 提示 到 业余爱好者

给业余爱好者的130条建议

[kæn'tɑːtə] .
CANTATA .
康塔塔 .

康塔塔。

- [ɒn] [tuː; tə] ['vɪktəri] [fɔːr][sɪks]
215 On to Victory 4 6
- 在 到 胜利 4 6

215 迈向胜利 4 6

['tæbləʊz] .
TABLEAUX **.**
画作 .

表格。

- ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [deɪz]
250 **Festival** **of** **Days**
- 节日 的 天

250 天节

['pæntəmaɪm] .
PANTOMIME **.**
哑剧 .

哑剧。

- ['kʌz(ə)n] [dʒɒnz] ['ælbəm]
260 **Cousin** **John's** **Album**
- 表哥 约翰的 专辑

260 约翰表弟的专辑

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪgz] !
MAKE **YOUR** **OWN** **WIGS** **!**
制作 你的 自己的 假发 !

自己动手做假发!

[prɪ'peəd] [wʊl] !
PREPARED **WOOL** **!**
准备 羊毛 !

准备好的羊毛!

[prɪ'peəd] [wʊl] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] ['evriwʌn] ,
PREPARED **WOOL** **IS** **AN** **ARTICLE** **THAT** **EVERYONE** **,**
准备 羊毛 是 一个 文章 那 每个人 ,

预制羊毛是每个人都需要的物品。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] [meɪk] ['ɪntu:]
WITHOUT **ANY** **EXPERIENCE** **CAN** **MAKE** **INTO**
没有 任何 经验 能 制作 进入

无需任何经验即可成为

[wɪgz] !
WIGS **!**
假发 !

假发!

[bɪrdz] !
BEARDS **!**
胡须 !

胡子!

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] !
MUSTACHES **!**
胡子 !

胡子!

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[æt; ət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɒst] ,
AT **VERY** **LITTLE** **COST** **,**
在 非常 小的 成本 ,

成本极低,

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
AND **WILL** **BE** **SURE** **TO** **GIVE** **SATISFACTION** **.**
和 将要 是 当然 到 给 满意 .

并且一定会让您满意。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] [aʊns] .
PRICE **50** **CENTS** **PER** **OUNCE** **.**
价格 - 分 每 盎司 .

价格：每盎司 50 美分。

[əˈdres] , [ðə; ði] [eimz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
Address **,** **THE** **AMES** **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
地址 , 这 艾姆斯 出版 一氧化碳 . ,

地址：艾姆斯出版社

[lɒk] [bɒks] - , [klaɪd] , [əʊˈhaɪəʊ] .
Lock **Box** **152** **,** **CLYDE** **,** **OHIO** **.**
锁 盒子 - , 克莱德 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克莱德市，邮政信箱 152。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trænsˈkraɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **,** **and** **is** **in** **the** **public** **domain**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 , 和 是 在 这 民众 领域
.
:
.

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɔː(r)] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈspelɪŋz] [ɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəˈrektɪd] .
Uncertain **or** **antiquated** **spellings** **or** **ancient** **words** **were** **not** **corrected** **.**
不确定 或者 过时的 拼写 或者 古老的 字 是 不是 已更正 .

拼写错误、过时的词语或古老的词汇没有被纠正。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [ʌp] [ˈpærəgrɑːfs]
The **illustrations** **have** **been** **moved** **so** **that** **they** **do** **not** **break** **up** **paragraphs**
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落
[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] .
and **so** **that** **they** **are** **next** **to** **the** **text** **they** **illustrate** **.**
和 所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˈerə(r)z] [ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəˈrektɪd] [ənˈles]
Errors **in** **punctuation** **and** **inconsistent** **hyphenation** **were** **not** **corrected** **unless**
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
[ˈʌðəwaɪz] [ˈnəʊtɪd] .
otherwise **noted** **.**
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)] [ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˈspelɪŋ]
Typographical **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **but** **other** **variations** **in** **spelling**
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 但 其他 变体 在 拼写
[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈɔːltəd] .
and **punctuation** **remain** **unaltered** **.**
和 标点 保持 未改变的 .

排版错误已被悄悄纠正，但拼写和标点符号方面的其他差异仍保持不变。

[weə(r)] ['dʌb(ə)l] [k'wəʊts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] ['stænzə]

Where	double	quotes	have	been	repeated	at	the	beginnings	of	consecutive	stanzas
在哪里	双倍的	引号	有	到过	重复	在	这	开端	的	连续的	诗节

,

,

,

如果连续诗节的开头重复出现双引号，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['klærəti] .

they	have	been	omitted	for	clarity	.
他们	有	到过	省略	为了	明晰	.

为了简洁起见，已省略。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] " ['ɑːftə(r)] " [end] [ɒv; əv] [ækt] [ai] " [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)]

The	heading	"	ACT	II	"	after	"	END	OF	ACT	I	"	was	added	by	the	transcriber
这	标题	"	行为	二	"	后	"	结尾	的	行为	我	"	曾是	额外	经过	这	转录员

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klærəti] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] .

for	the	sake	of	clarity	and	consistency	.
为了	这	清酒	的	明晰	和	一致性	.

为了清晰一致，转录者在“第一幕结束”之后添加了标题“第二幕”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神